Muyang Provisional Lexicon

Tony Smith

INTRODUCTION

Location and population
The Muyang language is spoken in the arrondissement of Tokombéré, department of Mayo-Sava, in the Far North Province of Cameroon. The original home of the speakers was the isolated massif (or inselberg) lying to the west of the main road from Maroua to Mora, to the north-east of Tokombéré. The bulk of the Muyang population came down from the mountain in 1963 as a result of government policy, to join existing settlements at the foot of the mountain to the north, east and south. Administratively there are two Muyang cantons, Palbara to the north of the mountain and Mouyengué to the south. Mandara communities separate the Muyang from their montagnard neighbours to the south (Moloko and Mbuko) and to the north - Ouldeme (also known as Wuzlam) and the Pelasla group (now officially known as Vame), while to the west the Mada have colonised the plain to the base of the Muyang massif.

Since 1963 there has been a slow population drift eastwards as over-cultivation has led to impoverishment of the soil at the mountain foot: thus the hill to the north-west of the inselberg, known as Mogbu, has now been colonised by Mada people. Many Muyang communities, mixed with Mandara, Fulani and other groups, are found along the mayo Mangavé, with outlying groups extending towards Maroua. There is a sizeable emigrant community in the region of Garoua. There is a very small residual population on the plateau of the inselberg.

The total Muyang population has been estimated at between 8,000 (Wedekind) and 15,000 (Ethnologue): the Muyang are one of the larger montagnard groups in this area.

Classification
Muyang is classified by the Atlas Linguistique du Cameroun as Afro-Asiatic, Chadic, Centre-West, Wandala-Mafa, Mafa, South, with the code number 152, and by the Ethnologue as Afro-Asiatic, Chadic, Biu-Mandara, A, A5.

Within its sub-group Muyang has been grouped into a further sub-division containing Wuzlam (Ouldeme), Muyang, Mada and Moloko.

The present research
The present research was undertaken by the writer, in conjunction with Djeved François and Aviwaï Philippe, while living in the village of Guduba (canton of Palbara), in the years 1998-2003. This document is a product of continuing research, and some of the conclusions offered here may be subject to modification.
a₁  [ā] prep. at (introduces a periposition). naŋ a zalaka vu he is at the mayo naŋ a Meme he is at Meāmēa

a₂  [ā] infl. separation and perfective aspect marker.

a₃  cnj. oh.

abahu  [ābāhʷō] n. carp.

abaj  [ābāŋ] n. name given to a child following twins.

abi  [ābî] qmrk. confirmation tag. zal nakāŋ ara ndu abi? that man didn’t come, did he? abi kipi naŋ ewena? you saw what happened (to the other person) yesterday, didn’t you? See: abiyu.


abolo  [ābōlō] n. woman's couvre-sexe (made of bark of aēëma).

abra  [āb्रā] n. armed robbery. ndam abra tabzlay mis a divi bu bands kill folk on the road

abolum  [ābolōm] n. leftovers, yam. ambaya abolum. he took the leftovers

acuhul  [ātsōhʷōl] n. flea.

adak  [ādāk] n. horn.

aday  [ādāj] n. stick. aday ga avar thunder

ad поскла  [ād поскла] mod. seven. mis adskórła tūra seven people came

adiko  [ādǐkʷō] n. headscarf.

aduk  [ādökʷ] n. wooden hammer, club. ezilīga mavayam ana aduk he throws a hammer at the rabbit

adaba  [ādābʰа] cnj. because. From: Mandara.

adskal  [ādskʰal] n. small termite hill, small termite.

adọma  [ādọmə] n. tree (sp.).

aduh  [ādōx] n. mouse-track. wur afiki elewe ana akfum ka aduh the child puts the mousetrap on the mouse track

afa  [āfʰa] prep. at the house of. akoro afa (ga) bay he goes to the chief

afal  [āfʰəl] n. cockroach.

agur  [āgʰər] n. hartebeest, kudu.

agval  [āgʰvəl] n. bush (sp.).

agur  [āgʰər] mod. a little while. agur agur âdí ahur ana azay gani. in a little while he found the dung See: gur.


agwayan  [āgʷəjāŋ] n. weaver (bird).

agwazl  [āgʷəhʃ] n. cockerel.

aha  [āhā] inj. no.

ahalay  [āxālāj] mod. here.

ahar  [āxār] n. arm, hand, handle. ahar mis flesh from someone’s hand used to cause illness tuwi ahol ahar the work is almost finished

ahār  [āxār] n. head, top. ahār ga muk another wife of your father tuwi ahol ahār the work gives cause for thought aku azlaray ka ahār ga ahay dākəf the fire bursts out of the roof of the house

ahay  [āxāj] n. house. ahay ga andra peanut leaves used as fodder

ahmam  [āxhmām] mod. how?


ahkado  [āxkâdîj] cnj. that. adôm ahkado akoro a gosoko vu he says he’s going to the market

ahkay  [āxkâj] mod. thus. adôm ahkay that’s what he says nak kara ahkay, do ni nu nakoro you come or else I’ll go to you

ahkəkay ahkəkay bi like this

ahməmam  [āxhməməm] mod. how?

ahŋōŋ  [āxʰ小狗; ʻāxŋəŋ] n. edible shield bug.

ahulûs  [āxûlûs] n. partridge, francolin.

ahuluzuulə  [āxʷûlûzuulə] n. edible shield bug.

ahur  [āhʷǔ] n. bean.

ahuzl  [āxʷǔl] n. cave.

ahwar  [āxʷʊwər] n. tree (sp.).

ahwis  [āhʷis] n. tree (sp.).

ajar  [ādʒər] n. kind of bird (bulbul?).

akaba  [ākəbählen] prep. with (more than one person).

akadâ  [ākâdâ] prep. like.

akal  [ākâl] n. theft, secretly. Pteltia melba. zal akal thief egi akal he steals adôm ma akal akal he speaks secretly wal akal melba finch
akal [ákal] conj. describes an event that would, other things being equal, normally have taken place. akal naaŋ agray tuwi, ama amtafkàba dal-dal he wanted to work, but he is too tired akal adöm ni what he was going to say kara do ti, akal kàca naaŋ a if you came early you would have found him See: amal.
akawuj [ákàwùŋ] n. overseer. akawuj ga služi cotton overseer From: Fulfulde 'akaawu'.
akay [ákàj] mod. over there. tubaži fiki gayaŋ ana naaŋ tegi akay they cut the sorghum for him with it over there

akram [ákräm] n. baobab.
aksongo [ák"sɔŋgɔ] n. hated. wal hini aksongo ga zal gani the wife is hated by her husband
aku [ák"ù] n. fire.
akur [ák"ór] n. stone: quarter of a hectare.
akwal [ák"ál] n. white hair.
akwas [ák"as] n. fat.
akwayakwaya [ák"wàják"wájá] n. egret.
al [ál] conj. if. ala ahay dasani do ni, akal ámbada ana avad na if the house wasn’t solid the rain would have demolished it See: amal, akal, anja.
alakalak [áläkäläk] n. tree (sp.).
alay [áläj] mod. last year. zal ya alay ni the man (we saw) last year alay ni naaŋ the year before last
albasara [älbasàrə] n. onion. From: Mandara?
alfu [alfû] n. uncountable. siggo ya ti tagray divi ana naaŋ ni agray alfu the money for working the road is uncountable
alka [älkä] n. bow.
alŋ [älŋ] n. back, behind. mazlahko acuhwàlaŋ ana wur the lion chases the child balari alŋ bi there is no obligation attached tsù they are behind me See: ñòbì.
alwaz [älówaz] n. treee (sp.).
algà [álgà] n. crowd.

alọggo [álɔ̃g̃'ɔ] n. basket.
alu [álu] n. pus.
aluguv [álɔ̃gʊv] n. baboon.
aluwani [áluwànni] id. wrapping. gabbage lar aluwani the shroud is well-wrapped
ama [ámà] conj. but. akal naaŋ agray tuwi, ama amtafkàba dal-dal he wanted to work, but hs is too tired See: eslini, ay. From: Fulfulde.
amal [ámàl] n. oil, fuel.
amal [ámàl] conj. if. ti amal siggo afŋ ni ãkàl ãra if he had the money he would come amal ámbàŋ naaŋ ti, si àsila ahalay a if he abandons it he must leave here amal ámbàŋ naaŋ he wanted to leave it See: anja.
amala [ámàlá] mod. perhaps. ay dogiya hini ti amala wur ga maŋ geli this one looks like our brother
amod [ámód] n. air, wind, cold.
amatar [ámátàr] n. winged termite.
amu [ámu] n. honey, bee.
ambàdàni [ámbàdànī] mod. last time. ambadàni wur ärà the child came last time zal naaŋ àrà ambadana someone came last time ambadana ku wur ärà the child came last time
ambatak [ámb tàk] mod. however. ambatak [do] naŋ azòbiyu however it was he who brought it See: ca; deni; agàkàni.
ambol [ámbò] n. skin.
ambolá [ámbɔl̩] n. wound, sore, rhumatism, feeling. zal ambolá leper ambolà verzi pain in joints aabolàgen ka ambolá goro do I don’t like it
ambumbù [ámbùmbù] mod. nine.
ana1 [ánà] prep. with (instrument). esey aslu ana miŋgiíc he cuts the meat with a knife
ana2 [áňà] prep. for (a person). asi aslu ana zlàba gayaŋ he cuts the meat for his friend
ananaw [ánaňàw] mod. when?! kwa ananaw nakoro a Marua I will go to Maroua at any time zlam hi ni amùñù ananaw-ananaw this thing will exist for ever
andùb [ándùb] mod. sticky. makandañ birdlime mändòñù sticky
andùržìlak [ándùržílak] n. vegetable (sp.).

andra [andrà] n. peanut. andra mñal mis scorpion

aŋgakani [aŋgàkàni] mod. however. aŋgakani ke eri ga makombo however it was before the eyes of the monitor See: ambatok.

aŋgal [aŋgàl] cnj. if. aŋgal ti nekwelatiwatwa? might I leave and go into the bush? mbræ naŋ nimi aŋgal ti, asłaka tatwa? let him alone, he can’t go anywhere

aŋgar [aŋgàr] cnj. even. tuwi ya Pol agray ni, aŋgar àtam ga tay naŋ ni ketti. Paul’s work was even more than theirs

aŋgucà [aŋgàvatà] n. kind of boèboèo (q.v.). See: ahambuzavla.

aŋgwaz [aŋgàaż] n. fear. aŋgwaz awurãnaŋ ka mazlahko he is afraid of the lion

anja [ândzá] cnj. if. anja kàsùra miqì akal a kam, amal kàsùbiyu goro cïlï do. if you knew how to steal, you’d bring home more than cola nuts See: amal.

anjala [ândlà] n. length of straw. mok a keggudëd ana anjala then you decorate it with a length of straw

anjay [ândzá ti] cnj. if. anjay àra ti, akal nipi naŋ a if he came I would have seen him See: njay.

aplôdo [aplódo] n. folliare.

ara [árã] n. iron. metal.

araba [áràbà] n. duck. From: ?

aràga [áràgà] n. something unknown. aràga gayàg abi he has nothing aràg arùa arùa something (bad) is happening azubiya aràga he has brought something frightening nabu azubiya aràga he is bringing sth frightening bi kàgòtum jik krû aràga perhaps you will get about two thousand

arav [ăràv] n. tree (sp.).

ardag [ăràdæ] n. handle of a basket. aduvu hay a alógò vu tata ka ardag he fills the basket with millet up to the handle

ärda [ărda] n. dirt.

aréf [ărëf] n. tongue, bud. aréf sla plant (sp.). aréf go yam leading wave of water

aréf sla ncpd. plant (sp.).

ar̂h [ărõx] n. hunger (for meat), desire. ar̂h awur ni I want to eat some meat ar̂h ga yam ãdãva he wants to drink ar̂h ga sawada yãđuva I feel like travelling


argdu [aɾg′ódo] n. dust. See: ɡìrdìbì.

argwa [aɾg′a] n. manure.

arkut [aɾk′ot] n. shroud.

armazlab [ãrmà̄kàb] n. general word for termites.

armowur [ãrmùwùr] n. illness (curse?). mis ga armowur a sick person

asak [ãsàk] n. leg. foot. sok cu twice

asara [ãsàrà] n. white (man). amal mòro ndo ti, leli ka asar if we don’t leave, we will lose out asara azum ni I am losing out

asok [ãsòk] n. string, tree from whose bark it is made.

asiyaway [ãsìjìwàjì] n. plant (sp.).

asus [ãsõs] n. hedgehog.

asyaway [ãsìjìwàjì] n. plant (sp.).

aslat [ãlat] n. bone.

aslar [ãlàr] n. tooth. zìm ga aslar weapons

aslu [ãlu] n. flesh. meat. ana aslu ga vu geli in our own strength

ata [ãtà] prep. with (one person). takworo a gosko vu ata wur ga maŋani he is going to the market with his brother hay ye ti kuskùmbiyu ni ata ye ti nak kwus ni aw the millet you grow (is better than) the millet you buy

ata ba [ãtà bà] ncpd. my parents.

atãgam [ãtãgãm] n. horse fly.

atàkwà [ãtàk′a] n. okra. Hibiscus esculentus.

atànàtona [ãtànàtòna] n. tomatoe. From: ?

atàruz [ãtàrùz] n. tree (sp.), nosebleed.

avâk [ãvâk] n. millet stack.

avana [ãvànà] n. bone marrow.

avar [ãvàr] n. lower grinding stone.

avasây [ãvàsàj] n. tick.

avâla [ãvàlà] mod. high, fore. azày akur avâla he picks up a stone muqàŋ (y’)

avâla the western Muyang ndàvàlø the upper Muyang asak ya avâla the foreleg

agavâla mod. up, above, west. akoro gwar agavâla he goes up, westwards

avâr [ãvàr] n. rain.

avwûl [ãvwûl] n. bedbug.
aw [əw; wəw] qmrk. question marker. ara waw did he come?

awak [əwək] n. goat. eri awak gwa way awak gwa way it is somewhat dark

awasl [əwəl] n. spear. akad wur ga mawaya ana awasl he kills the gaming piece with his third piece

awara [əwɔrə] n. pot.

awi [əwɛ] qmrk. yes? here!

awu [əwʊ] n. 1) headpad. 2) handle-hole.

awu-awu [əwɔ-awu ] mod. beforehand, normally. ambatak awu-awu ti... now normally...

awulawa [əwɔlɔwə] n. someone who is beloved because he is obedient. wur hini awulawa gə bałani this child is the favourite of his father

awura [əwɔrə] n. bush (sp.).

ay [əj] cnj. but, then. akal makoro eli, ay kǎcwum ndo we wanted to go to the fields, but you didn’t want to ay ti, azlapuk nakhay ti, naŋ eley? but where was he when he spoke to you like that?

aya [əjə] excl. yes. zal nakəŋ adəm naŋ

B - b

ba1 prep. out of. ahəraya a zalaka ba he comes out of the mayo

ba2 [bə] neg. (subjunctive negative marker). ára ba let him not come

ba3 [bə] mod. only. ba agroro twi gəyəŋ he just carries on working ba andava it’s all over dagwa naŋ ni ba evi cicek this man just carried on playing the flute

babə1 n. mode of address from child to father. asakum ga ba he buys it permanently

babə jugri hippopotamus. See: bibijuggur.

babə gədakani leopard.

babə2 vcpd. pour (water) out. See: bay.

babaw [bəbəw] id. snatching violently. zal akal aqəjol singa babaw a gəsko bu the thief snatchs the money in the market


bac [bəts] id. putting down. əfəkaŋ bac 1 put down See: dac.


bacama [bətsəmə] n. tweezers. araŋ adak ana bacama he pulls out a thorn with tweezers

bada-bada [bədəbədə] mod. shaking. təvi eli azagat ana wur ti, adaŋay ahar bada-bada when they give bean-leaf sauce to the child, he shakes his head See: zugudum.

badaŋaf [bədaŋaf; bəŋaf] id. going out.

baday [əbədəj] v. flatter, trick. kwa amal əbədən kan seteni aŋəkiya kə ləli a ngəŋ ti... even if Satan comes to trick us... From: Mandara.

badisali [bəðiʃəli] mod. simply. only. ahar badisali do it is not just beans See: cilig. From: Mandara.

badroŋ [bədrəŋ] n. tarred road. From: French 'goudron'.

bafaŋgar [bəfaŋgar] n. kind of hairy caterpillar.

bafkud [báfkúd] id. gently. agray bafkud, adi ahñr ana aslu ga vu do, it’s numb, and doesn’t touch the flesh

baftokolum [báftökʷlòrm] mod. hairy.

bagwat [bágwát] id. siezing, snatching.

bagzololuëfu [bágžolóölófi] mod. wide. slimeri ga akrom bagzololuëfu baobab leaves are wide

bah [ábã] v. move to avoid. abah a silik bu he does ‘the movement’ in the war See: bahay.

bahay [bájaj] n. an avoiding movement. azlam vu ana bahay he avoids the blow by moving See: bah.

bajagamay [ábáädžágámmaj] v. walk on all fours. See: balgamay.

bakaba [ábákábã] vcpd. open. awk abakaba ahay a the goat is coming out of the pen abakaba bagñ ñe enduwi a he unbuttons his shirt See: bay.

bakibu vcpd. dress, close. See: bay.

bakága [bákágã] n. next year. si a bakága see you next year

bakina [bákná] mod. now, just now. From: Mandara.

bakru [báknro] n. peanut stick. From:?

bal [ába] v. quieten [a child]. mañ ga wur abal wur gayañ the mother calms her child

balari [bálarë] mod. obligatorily. nálãkã balari singo ge kiye gorò ni, do ti ahamm? I’ll have to pay you my month’s wages. From:?

balawlaw n. tree, tree (sp.).

bamta [bámtã] n. morning star.

bamba [bámbã] id. slamming noise.

bambaløñ [bámblan] id. falling. tasa kutu bambañ tasa ga virzegena. it changed into a brand new plate of gold

banga [bángól] id. being carried right away. amad øazokia ahay a bangañ the wind has carried the house right away

banguz [bángóz] n. handle.

banguz [bángóz] n. papaya.

bangway [bángwá] n. the pinna of the ear. bangway slimi pinna of the ear zay nu ka bangway slimi I must go with you


baramusa [báramusã] n. chief’s gandora.

See: mugudi ga bay. From: Mandara.

baray [ábarrú] v. wash.

baray [bárrú] n. washing, baptism.

bararay [bárrará] n. peace, liberty. anjähadv bararay he has nothing to bother him zamaní ga bararay the period of democracy


baró [bárró] n. blanket.

baru [báru] n. small-pox.

barva [bárwa] n. slap. zał cakala asi barva ana zał akal the trader slaps the thief From: Mandara.

baskadi [báskadí] mod. independently, disorganised. mis tanjahd baskadi huya people lived freely


basl [ábañ] v. crush into pieces. wál abasí hay ana baza mickur the woman crushes the millet for the chicks See: hi, hombasí.

baslasí [bábañ] id. pouring. avar atad baslasí baslasí it is pouring with rain aboro yam ka haf baslasí he pours out the water on the ground

batakam [bátakám] id. going out. taharaya e mite va batakam ahay ti as soon as they went out... See: patki, badagnaf.

batat [báta] mod. wide and leading into an open space. edig ahar batat the bird flies off barama batata (botota) a wide road

botota [bátothã] mod. wide and leading into a covered space. mahay botota a wide door

batutu [bátuto] mod. kind of locust. eyew batutu kind of locust

bay [báj] n. chief, owner, chiefdom, person, lord. azum bay he becomes chief bay ga vu owner

bay [ábã] v. 1) put (plur obj), clear out, clear sthg of vegetation. hay abay ahâr the millet is sprouting makoró mabay ahár a gosko bu we will find each other at the market zal hini abay ahâr this man is a fetishist echi abay adak the porcupine throws away the thorns abay mangshaf he trims the tree abayah (abay ahay) he celebrates the new year abay eri he comes out from the other side See: fay. 2) give (plur obj). See: vay.
baba [ábába] vcpd. pour (water) out.  
ababa yam a hijid ba he pours water from the cup aboro yam ka had he pours water on the ground abavuyi yam a mandaray vu he pours water into the jar

bafan [ábáfá] vcpd. begin. andra abafan the peanuts are beginning to produce fruit abafanyu ke tuwi he starts work

bakaba [ábakába] vcpd. open. awak abakaba ahay a the goat is coming out of the pen abakaba bango ge enduwi a he unbuttons his shirt

bakabu [ábakábu] vcpd. dress, close.  
abakabu azana he dresses himself abakabu pakama he closes his mouth

bakabu ahár [tábakábu áhár] vcpd. meet.  
tabakabu ahår the meet each other

baki [ábáki] vcpd. pour, write, dress.  
mazlahko abakiyu ka wu this lion chase the child aku abaki ka wu the child has a fever

biviyu [ábibivü] vcpd. put in, go as far as.  
abiviyu akur ana zalaka he blocks the mayo with stones abiviyu ana vi nاغ ni up to the end of this year

bay gomdozo [bájág^®mdóžò] ncpd. red-headed lizard.

baybay [bájá] n. name given to a twin.

baz [ábáž] v. harvest (millet).  
mis tabaz hay folk harvest millet

bazl [ábáž] v. kill (pl. object).  
mis tabazl awawak folk kill goats

bazla-bazla [bábábába] n. carelessness, violence.  
kágray bazla-bazla e divi bu ba don’t act carelessly on the road

bazlamanac [bábá mânts] id. brushing by. as i ahara ana mis bazlamanac he missed his blow

bazlamanacy v. brush by, froëler.

beba [bèbè] n. sowing stick.  
mis tadabay beba ngrum ngrum. they looked wildly for their planting sticks

bebm cu [bèbèm] mod. deux. nday bebem cu there are two of them

befe [ébeé] v. mix.  
wal ebefe ahur ana viti the woman mixes beans with ash tebefevù they unite together

beftey [ébeeté] v. light (fire). tebeftey aku they light a fire

behcelem [bèxèblem] id. turning sthg over.  
amos èzligikia ahay a behcelem the wind snatched off the roof and turned it over

beleri [bélári] mod. expresses an absolute necessity beyond the control of the person on whom it falls.  
beleri kara you must come  
beleri naskum baskur I must buy a bicycle See: balari.

belim [bélím] n. tombstone.

belur [bèlýr] id. running in.  
eyè belur a evid gyaan vu ãslaka the squirrel ran into his hole See: deler.

benjenjira [bèndʒèndʒirã] mod. aligned.

berejjes [bèrendjã] n. short straw.

bes [èbè] v. wipe out.  
ndamu akal tebes màlañ ga asak the thieves wipe out their footprints

beskey [èbèjkèj] v. demolish, level.  
esbeskey ahay he demolishes the house esbeskey dala ge eyuk he levels the field of couch grass

beteta [bètètã] neg. not at all.  
ambræ mis do beteta he just doesn’t leave people alone

babolomay [bábòlòmãj] v. roll.  
ababolomay akur the child rolls the stone

babuk [bèbòk] ncpd. your father.

bàc [bòts] mod. describes a brief look.  
etime àzay eri bëc ti the spider glanced at him

bàdàk [bèdàk] mod. as far as, unguarded.

kañkàdàk akaw gyaak a bâdàk ti...  
nakoro bàdàk ka hama I am going as far as the foot of the mountain nakoro ka hama bàdàk I am going as far as the foot of the mountain


bàd-bàd [bèdòd] mod. white.

bàdùm [bèdòm] id. pushing.

bàgàna [bègànã] mod. dawning.  
màlañ aslabìya bàgàna ti. gembre... as soon as it got light, he said “Good morning”...

bàgot [bègbòt] n. diaphragm.

bàgrav̀av [bègròrvàv] mod. wide (of ears or leaves).  
slìmi ga mawàyàm bàgràv̀av the hare’s ears are wide

bàhàfd [ábàxfãd] v. place, lay (many).  
màbòhàdãni having been put down, action of putting down ndamu abra tabàhàfdi eri ana mis the bandits are watching for people See: fòkad, bay, had.
baki [ábɔˈki] vcpd. pour, write, dress, put on. See: bay, ki.

balaď [ábɔlaď] v. push, roll along ground. abalaď ahar he escapes abalaďaľ ahar ka mis a he escaped from grasp of someone

balaľ [bɔlax] mod. on the ground. fakad balaľ put it on the ground nャг balaľa it is on the ground


balaň [bɔlæn] mod. one. wai ehi humbo malavar balaň the woman grinds one lot of flour See: bilig.

balgaduň [bɔlgaďan] n. windstorm before rain.

balgamay [ábɔljamaj] v. walk on all fours. wur abalgamay the child is walking on all fours See: krubohay.

baluvar [bɔlǔvɔɾ] n. married woman who has returned to her father.

baŋ [bɔŋ] n. father. buk your father

băr1 [bɔɾ] v. drill a hole by turning a bit. abar evid ge cieck he drills out the hole in the flute

băr2 [bɔɾ] mod. of taking a wife: from the father’s house with his consent. tazay wal băr they take the woman from her father’s door

baracaca [bɔɾatsatsa] mod. many-holed. yam angaz baracaca the water flows (out from) everywhere malau hi ni evid baracaca there are many holes in this place ahay hi ni mahay baracaca this house has many entrances

bâbar [bɔɾbɔɾ] n. maize.

bargajaway [bɔɾgadjawaj] n. scabies.

bargastalak [bɔɾgastalak] id. pushing. ba bargastalak ndaβaŋ nahaŋ andaβanągąŋ huya as they pushed one got stuck


baʃ [ábɔʃ] v. stop, lessen. pakama abas the matter is serious abas pakama he stops the conversation bay abas seria ga zal akal the chief does not judge the thief fairly

baš-baš mod. badly. agray tuwi baš-baš he works badly

bâstolum [bɔbɔtlɔm] id. (come out) of hiding, (break) cover. mɔwam aharaŋa bâstolum the hare comes out of hiding

baṭal [bɔtɔl] id. siezing. luq aday huya bâtal bâtal zat azləbaba. he snatched the stick and thrashed him

baṭeq [bɔtəŋ] id. digging. bumping. eji asak bâtaŋ he buns his foot

baṭeq [bɔteŋ] n. soft bone at base of sternum.

baṭum [bɔtɔm] id. pouring. tieba asak ana wai medewel na a mahay ba bâtem. he bumped into the old woman in the doorway

baż [ábɔz] v. sharpen, rub. abaż zlab a he sharpens the axe


bažlac [bɔžatch] id. wounding. tata bâzlac ambalak äni a bâhani ni his father was wounded See: paslacay.

bi1 [bɪ] cnj. perhaps, supposing. bi mîrkwî tara kama perhaps the strangers are coming today kwa tiî nũ ni pî ni dî, bi ka ma kwa since I was born I haven’t seen one, perhaps I will one day

bi2 [bɪ] neg. non-existent. abi kay bi there are not many of them

bibiŋŋur [bɪbɪdʒʊŋwɔɾ] ncpd. hippopotamus.

bici-bici [bɪtʃiβɪʃi] n. eyelash.

bickwi [bɪtʃkʷi] id. getting up, sprouting. hay afat bïckwi the millet is sprouting

bide [bɪdɛ] id. falling. ahororo avala aðiyu a yam ni vu bide ahkay ti he jumped up and fell in the water

bikri [bɪkɾi] n. strong wine from the first distilling.

bilegəni [bɪlɛɡəni] mod. also. See: bilîŋ.

biligut [bɪlɪɡʊt] vt. bilîɡʊtʰ⁻ it id. coming out or up, of something heavy. biligut tazaya pilis na a daksə ni ba ti... when they’ve taken the horse out of the stable... mbəli ekik biligut the elephant gets up

bilîŋ [bɪlîŋ] mod. one. mak asay daf day-day mbeʃ-mbeʃ bilîŋ then she took one portion of millet boule... See: baṭal.

binjinjirə [bindʒimdʒiɾə] mod. aligned. mis binjinjirə ka bərama, təbacay buy people are lining the road waiting for the chief

bir [bɪɾ] mod. ever, time. kara a hama va bir aw? have you ever been to the mountain i, nora bir/sak bilîŋ yes, i
have been there once bir bir ehimeya many times

birewrew [bɪrɪˈrɛːwɛ] n. straw hat.
birtitiŋ [bɪrɪˈtɪtɪŋ] n. purse.
bistey [biˈʃeɪ] v. disturb. mābua andava ti, kara kabištakaba toy a ti ahəməm? we’re hidden, why are you troubling them?
bistir [biʃɪˈtɪr] id. untying.
bitek [biˈtɪk] mod. completely. aʒləbkaba dagwa na bitek bitek e gili a he gave the man a good thrashing in the fields

biviyu [ˈaɪvɪjʊ] vcpd. put in, go as far as. See: bay.
biyət [biˈʃɪt] id. fleeing. aki ke huwa zla biyət biyət she ran away
biz [biːʃ] id. passing through. nahəŋ ni biz ezəlgaya hijid na ti... when he passed the calabash through his rear...
biz-biz [biˈʃɪzˈʃɪz] n. old roofing straw (on a house).
biziq [biˈʃɪzɪq] n. kid. wur biziq kid biziq-biziq kids sak biziq grass (sp.)
bizuh [biˈʃɪzʊh] n. bird (sp.).
bizliwir [biˈʃɪlɪwɪr] id. climbing. hof ni bizliwir əcəlkəvə seteni ke pilis na. the drug made the horse mad


bodbođu [bɔdˈbɔdə] n. plant (sp.).

bogum [bɔɡʊm] n. large hoe. awas vadaŋ ana bogum he cultivates the field with a large hoe
bokboko [bɔkbɔko] n. state of millet not long before it produces heads. hay a bokboku the millet is ready to produce heads See: doŋgu ewedik, muzi, tambul.

bongur [bɔŋˈɜɬ] n. star.
bototur [bɔtɔˈtʊɬ] n. dung.

bram [brəm] id. missing. nazay ahalay bram abi, nazay ahalay bram abi. she couldn’t get hold of (the flour).
braŋgəz [brəŋɡəʒ] n. natural terrace wall.

aradaya kuzir a braŋgəz ba he pulls grass out of the terrace wall
brət [brət] mod. crushed. aku āzumbaca ahay a brət the fire burnt up the house nədɨ ahər brətətə I found it totally ground up
brum [brʊm] n. potter’s kiln, hearth for wine.
brasuy [ˈaːbrʊsəj] v. crumble. akur abrasuy the stone is crumbling See: bəbrus.

bu prep. location without motion. nu a həmə bu I am at the mountain See: vu.

bubulzməy [bʊbʊləmzəj] ncpd. dung beetle.

bubur [bʊbʊɾ] n. tilled field. See: məya.
budur [bʊdʊɾ] id. spreading like smoke. acahoro hadəvala budur he stirs up the dust

buk, [bʊk] id. give sthg that is not separated. avu barbar ana mis buk he gives the head of corn to someone ediy barbar ana mis buk buk... he shares out the ears of corn...
buk, [bʊkʷ] id. uprooting. arad kwəziʁ buk he pulls up the grass

bulgwada [bʊlɡədə] n. wild cat (sp.).
burjuma [ˈbʊrdʒʊmA] mod. stooping. naŋ burjuma he is bent over

burkukwa [bʊrkʊkʊˈʊkʊ] id. watching. baba ɡədəkəni burkukwa abəhədə eri ana kara the leopard is about to pounce on the dog

burzum [bʊrəzʊm] n. hole where pot-clay or building clay is extracted.
buskum [bʊskʊˈʊm] n. chin.
butuk [bʊtʊk] id. take something from a hole suddenly. asloŋ wur ga məwaya butuk he takes the məwaya piece suddenly


B - ɓ

ɓə [ɓə] cnj. meanwhile, but. mota āra, ɓə naŋ əśəka the car came, but meanwhile he had gone
Bah [bã] intj. (expresses disappointment). 
Ba ba ba Anuway! oh - father Anuway!

Baac [âbâts] v. sprinkle water out of bowl using hand.

Bah [âbâx] v. prick. doktar abah baza ana lipri the nurse injects the children tabah ahoy they tie on the roof

Bahalam [bâxâlâm] mod. flat. akwad akur abahalâm he puts down a flat stone

Bahalam lam [bâxâlâmâlâm] mod. akur abahalam lamani a flat stone

Bâk, bâk [âbâk] v. leave (uncultivated). abak vadaŋ he leaves uncultivated a part of the field in the middle abâkivu vadaŋ ana wur he reserves a part of the field for his son

Bâk2 [âbâk] mod. at some distance. ara enji bok nahama, agga keti he went a certain distance and then came back again ara enji bok a gosko vu ti... at a certain moment while he was in the market


Bâl1 [âbâl] v. shoot, sting, bud. zal macama abal miyek (ana kannjaqad) the hunter shoots la gazelle (with an arrow) tabal kannjaqad they shoot (but miss) mağazlam abal (ahar) the tree grows branches

Bâl2 [âbâl] mod. few, a little. tâzumia vada kal bâl they spent a few days there ara azîdâba ahay ge lekwel kal he is going to sweep the schoolroom a bit ewi wur bîlij naq qaðakani kal if she produces one child, she is a little bit adult nu nabo bala I'm just about OK nu nabo bâl I'm just about OK

Balala-balala [bâlalâlalâ] id. rolling on the ground (in pain). awak amat bala-balala the goat is dying, rolling on the ground

Balamak [bâla mâk] mod. large. akfum nî tîqi qaðakani keti balamak the mice are getting big

Balamaka mod. plural objects lying abandoned on the ground. akur balamaka a divi bu the stone is in plain view on the road aboro akur balamak ka had'he throws the stones on the ground


Bar-bar [bârûrû] mod. thick (cloth).

Ber-ber dimin. small and thick.

Bavum [bâwûm] id. lighting. See: havup.

Baw [bâw] id. breaking. ahar ga mantuz baw ahûbayâ the branch is breaking

Bazlay [âbâlaj] v. sow before the rains (in dry soil). mis tabazlay had they sow millet before the rains

Be-be [bê?bê?] id. well-placed. mis tanjhaâd be-be people are sitting comfortably


Bebrisîl [bêbrisîl] id. breaking. enji bok e divi bu bebrisîl âdagakaba on the road, she broke in two

Belim [bêlim] n. clod.

Berer [bêrêr] mod mod. full to the brim. yam berera a didu bu the jar is brim-full of water yam berer berer a mandaray bu all the jars are full of water

Besey [êbèsêj] v. be patient, be able, pardon, be well. Melefit ebesey zlam God is patient kebesey magray tuwi you are able to work ebesey maqadaru ona ki mis a he forgives people’s sins besuma be patient! ebes do he is ill

Besofar [êbèsôfâr] vcpd. pardon. ebesofar maqadaru ke mis a he pardons peoples’ sins

Bej [êbêj] v. produce. mägâhaf ebej ahur the tree branches See: bi.

Beze-beze [bêzêbêzê] n. illness. wal hini ewi wur do beze-beze anivu this woman is sterile, she has a gynaecological illness

Becay [âbêkâj] v. excuse self. abeci ana baqani he makes excuses to his father

Belah [bêlâh] mod mod. lying. âdi ahar ana aday bêlah bêla he found a stick lying on the ground akfuk aday bêlah ka had' he puts the stick on the grounds

Belar [bêlar] id. putting something long on the ground. akfuk ezewed belar he puts the cord down well

Biler [bılîr] dimin. — id. putting. bilerâ tîdaga akaba ga tay na they were on the road with their own ones

Belay [âbêlaj] v. be good, be beautiful.

Belaz [bêlaz] mod. idle.

Bera [bêrâ; bêrâbêrâ] id. hitting. aday ni âni ana dagwa ni bora bora the stick thrashed the man

Borgada [bôrgada] id. falling. boho ga hay adâgaya a mota ba borgada the sacks
of millet fall from the truck

**barslay** [áːbɔrlaː] v. hurt, of an object which puts pressure on the skin. azana aki ka slalal bi, abarslay jamangay there is no cover on the bed, it hurts your sides akur abarslay nu a selewer bu the sand in my trousers hurts

**bəruv** [bʊrv] n. heart (emotional). azum bəruv he gets annoyed pakama awuri bəruv the matter annoys him

**barslay** [áːbɔrlaj] v. faint, become unconscious. wur ãdãya a magaðahun bə, abarslaz the child fell from the tree and is unconscious. See: **subirbir**.

**bəsλay** [áːbɔlaj] v. cough. wur abəsλay the child coughs embesli abəsλay mis the cold makes folk cough

**bəz** [bɔːz] id. hitting. cepa navuk a ãdãya ka metel fungus a bəz if not, I’ll smack your bottom

**bəzlay** [áːbɔlaj] v. belch. wur abəsλay the child belches embesli abəsλay mis the wine makes folk belch

**bí** [ébí] v. divide, split. divi ebi the road divides See: **bey**.

**bɪbɾɪsλ** [bɪbɾɪt] id. break. ènji ɓak e divi bu bɪbɾɪsλ ãdãgakaba on the road, she broke in two

**bɪç** [bɪts] id mod. close-packed. ahay ga bay ɓic ìcînì ni ìti this large compound of the chief... brit ɓica mababãdanì close-packed bricks

**bɪh** [bɪx] id. full. amaɗ èslìva a asak ga ɓaskur wah ɓih the bicycle tyre is full of air See: **fis**.

**bileh** [bɪleʃ] mod. none at all. zal ni amanjaki ñahɔma, bileh mətədãni ɓaŋ bi he looked, but nothing was broken

**bilek-ɓilek** [bɪlɛkɓilek] mod. bitter. See: **ɓeɓilek**.

**biliɾə** [bɪlɪɾə] mod. lined up.

**bɪlvi** [bɪlvi] n. jujube.

**bɨr** [bɪɾ] mod. far away. zal akal anjaðaɗ e ɡiilí bɨr the thief lives far away in the bush See: **ak**.

**bɪɾiɾc** [bɪɾɪɾt] mod. many. baza dahalay bɨrɨc a manduz bu sendu tadaɡiki ana seri all the girls in the tree burst out laughing

**bəɾktə** [bɪɾkɛtə] id. breaking. məŋ ga manduz ni bəɾktə mək mahubkiyanə then the tree broke

**bɨsey** [ɛbɨjɛ] v. sneeze. wal ebîsey the woman sneezes cekrem ekbîsey wal the chili makes the woman sneeze

**bɨyɛm** [bɪjɛm] n. firewood.

**bɨyɨya** [bɪjɪja] mod. many and everywhere.

**bɔlɔl** [bɔlɔl] mod. abandoned. ağaŋi wal gatayani bolol ciliŋ akaba medewel a magam there were only their wives and the old folk at home

**bɔlosur** [bɔlɔsɔɾ] mod. a single object lying abandoned on the ground. cîcɛk bolosura a divi bu the flute is abandoned on the road ezligoro cîcɛk bolosur he throws the flute on to the ground

**bra** [bɾa] id. falling, galloping. bra ãdãgiya ka Embuzey a the branch fell on Embuzey See: **bɾi**.

**bɾaŋk-braco** [bɾakɾək] mod. young. aŋgware a midiseni vu keti bɾaŋk-braco. she got fat again aŋgware a dahalay va bɾaŋk-braco she got younger

**bɾi** [bɾi] id. falling. adaɗ bɾi he falls abi eri bɾi he looks at him wide-eyed See: **bɾa**.

**bɯ** [ábʊ] v. hide, avoid. baza təɓu the children are hiding baza təɓufag ka bag gatay a the children are hiding from their father

**bʊɓu** [bʊbʊ] id. grinding. wal chi humbo bʊɓu the woman grinds the flour

**burcum** [bʊrtʃɔm] n mod. the sulks. wal aŋgware burcum the woman is sulking wal burcum the woman is sulking

**buwuwa** [bʊwɔwɔ] id. flowing. kacaɓviyu yam ti, aŋgzaɓuwa, aɓalay do if you pour in water and it runs everywhere, that’s not good

**bwalul** [bʊlɔl] id. numerous in the open air. gəvu burculul a dala vu the granaries are in the open air

---

C - c
ca [tsà] mod. however. āra ca he came, however wur gayak ca ti agruk hini aw? it is however your child who does this to you nipi naag a deni ca nevertheless I saw him  See: deni.
cab [atsâb] v. place roofing sticks on a house. acaab ahay [ana kri] he roofs the house
caca [atsâťla] n. kind of calabash.
cad [atsâd] v. 1) castrate. nacaâf vugul 1 castrate the he-goat 2) sacrifice. mis acâf baqâni someone celebrates the funeral feast of his father

caday [atsâťaj] v. shine. məlaq acaday it is daylight acaad daâq aw/acadaay day aw? did you have a good night?
caf [tsâf] id. piercing. âni ziñ-ziq caf a ahâr vu he pecked her on the head
cafa [tsâfâ] mod. of someone who has been ill: able to get up and do light work. nu nabo cafâ I am getting better nu nabo caf caf I am getting better
cah [atsâx] v. draw out (water, powder etc.). acah yam a mandaray vu he draws water in(to) a jar
cahay [atsâxâ] v. learn. wur acahay masawadani the child is learning to walk
cak [tsâk] mod. at a distance. ecik cak a dala bu amonjalaŋ ana mis he kept his distance to look at the people See: biir.
caka [tsâkâ] n. loom, honeycomb.
cakâ [tsâkâb] id. moving.
cakala [tsâkâlà] n. price.
cakalay [atsâkâlàj] v. gather, pick up one by one; sort, do business. wur ga maŋ goro acakalay my brother is in trade acakalay biyem he gathers firewood tacakalavu they meet together

cakay [atsâkâj] v. taste, try. wal acakay eli the woman tastes the sauce
cakslângad [tsâkângâd] mod. semicircular.
ceksleged [tʃekeleged] dimin. crescent.
cakum [tsâkəm] n. plaie qui ne se gueârit pas.
cakwash [tsâkəl] n. broken stalks.
cakway [atsâkəj] v. undress. cakw âcakwakabã aha ra agwaz gayaŋ na he took off his cock’s head wur acakway enduwi cakw the child undresses wur acakaba enduwi a the child undresses

cakw [tsâk] id. undressing. wur acakway enduwi cakw the child undresses
cakwaya [tsâkəjâ] n. rattle used for funerals.
cal [atsâl] v. count, pick, peck. acal singo he counts the money mickur acal baza the hen pecks her chicks mickur acal eysli the hen pecks open her eggs wur ni ba acalfâq : teguni ara ti akadâ ata meni timyê the child just kept saying that those people were like such-and-such
calki [atsâtkî] vepd. accuse. acalki nu ka akal he accuses me of theft
calhây [atsâltâhây] v. skulk. wur alalahafaŋ ka baqâna the child hides from his father as he walks
cam [tsâm] id. taking up many long things.
ahał aday cam he takes some sticks See: kaw.
caggalâj [tsângâlag] id. leaving a space: in the air, empty (container). azay mandaray caggalâj he takes the jar with nothing in it gavaŋ ezefeba ahâr a caggal the cobra rears its head
ceggleq dimin. empty and small.
congolâ augm. empty and big.
cânggoraŋrân [tsâンgngorâŋŋaŋ] mod. hard.
ambal cânggoraŋrân the skin is hard ambal cânggoraŋrânañi a hard skin See: cûnggoraŋrañ

cângorum [tsângngorûm] n. small axe.
capa [tsâpâ] mod. in a moment. capa ti, naslâka in a moment I’m going
capa [tsâpâ] mod. in a moment. capa ti, naslâka in a moment I’m going
capa [tsâpâ] mod. in a moment. capa ti, naslâka in a moment I’m going
capay [atsâpâj] v. jump from one place to another. viri acapay magghaŋ the monkey jumps from one tree to another tacapay a had maľaŋ ga asak ga zal akal they put thorns in the footprints of a thief viri cap capap ka hôma the monkeys are on top of the mountain
capazlam [tsâpaŋŋâm] mod. mickur aelkayu ko daf capazlam the chicken jumps anyhow on the millet boule
capazlamzlam [tsâpaŋŋâm Sang] mod. over-long.
capcapap [tsâpâpâp] mod. covered. makala day ègia capcapap ahkay so the doughnuts were covered with dust
cara  [tsára] prep. all round.

carakaf  [tsára:kâf] id. landing. nakakay wur ga melefit suwwa carakaf aharkiaya. so the child of God descended on him

casl  [câl] id. grasping. awâlki ma ga boho casl he ties up the end of the sack âgos mis casl he grabs someone

caslay  [âtsâlaj] v. cut up. acaslay aslu he cuts up the meat moto acaslaki yam ke mis the car splashes the people zleggili acaslakaba mis a the polio incapacitates folk

caw  [tsâw] id. taking up something in quantity without choosing. aday ahur caw he takes up the beans See: kaw, cam.

cay  [âtsâj] v. take up in order to possess (normally something in the bush). aciyu hucum a ahuzl vu he catches the rock badger in the cave aciyu seri a hud vu he checks his laughter aciyukabiya ma ana akfum a eivid vu he catches the mouse coming out of its hole acay fiiq she cuts the stalks (in the field) acay azlaw he makes a hedge

cafân  vcpd. catch, forbid. acafan gandasak ka maq gani he finds the pumpkin still on its plant acafanjiu hijid ka maq gani e gili he finds the calabash still on the plant acafan wur ka sewiya he forbids the child to play

ceci  [tʃe[tʃi] n. louse.

cecihâ  [tʃe[tʃixâ] n. pity. nosikhiba cecihâ ana buba my father pities me maqani ni egia cecihâ, esilliğaba esikki va do his mother was pitiful, she couldn’t cope any more

cecwêk  [tʃetʃwêk] mod. acid.

ceded  [ʃêd] id. running. mawam nakâg adiki ana huwa ceded ceded nahôma... the hare started to run...

cedek-ceded  [ʃêdekʃêdek] mod. dull of taste. eli hini cedek-cedek this sauce is dull azum eli cedek-cedekeni he is eating a dull sauce

cedey  [ʃêdêdê] v. look after, clean up (person). wal cedde vu the woman dresses well wal ceddey wur the woman looks after the child well

cef  [ʃeʃeʃ] v. speak too much without reflection. ecefe pakama he is indis discreet

cedef-cedef  [ʃeʃeʃeʃeʃ] n. indiscretion. cedef ga wal hi ni asabay this woman is too discreet

cief  [ʃeʃəʃ] mod. indiscreet. hini wal cief this woman is indiscreet See: cicirefa.

cehimbizl  [ʃeʃi:mibil] n. part of the cheek below the ear. asi kâtup ka cehimbizl he punches him on the cheek

cek  [ʃeʃ] v. divide, share out. eek zum he shares out the wine

cêke  [ʃeʃ] mod. midnight. capapa, hud ya vâd ekeni nahôma... a bit later, it was midnight...


cêkêsl  [ʃeʃkêl] n. linking wall.

cêkeziña  [ʃeʃkêziɲa] mod. impatient, pensive. ahûr gaya$$ cêkeziña aki ka mota he can only think of a child ajalaki ahûr cêkeziña ka gosko he can only think about the market

cêkizleri  [ʃeʃkêzîɾîɾi] n. obstinacy. cêkizleri ti ba kâgra cêkizleri a bôl ti... if you’re a little stubborn wur cêkizleri a a stubborn child See: jey-jey.

cêkremeq  [ʃeʃkêrêmêk] n. pepper.

cêkulet-cêkuletî  [ʃeʃkêluteʃeʃkêluteʃ] mod. dark blue.

cêkw  [ʃeʃ] n. J. ke daŋ-daŋ ni jîliba cêkw ezi cêkw aovâla all along the bank, upstream and down

cêleber  [ʃeʃlebêɾ] mod. describes a proud and self-sufficient action, as of a young person. wur dahalay eikîba cêleber the girl gets up livelily asawadîye cêleber cêleber cêleber she walks boldly

cêlel  [ʃeʃlel] mod id. surrounding. mis tevelîng ahay cêlel the people surround the house See: tekesl.

cêluh  [ʃeʃluh] id. fleeing. acuhway cêluh he runs away

cemen  [ʃeʃmen] mod. anybody. cemen(a) ma anyhow cemen nakoro anybody, I’ll go From: Mandara.

cêgel  [ʃeʃgel] n. lamp.

cesl  [tsêl] id. catching. cesl âgosîa she grabbed it

cêd-cêd  [tsêdsê] id. well [sharpened]. übûzkaba ìngic gaya$$ a cêd-cêd he
cōha [tsōkxā] mod. hot (taste). cekremek cōha pepper is hot

cōhab [tsōkxā] id. putting down. maka cāhāw wal nākān abiyyu daf ni, then the woman put down the millet boule

cāk [tsōk; tsōk tsōk] id. pecking. mickur anday hay cāk cōk the hen pecks at the millet

cāknid [tsōkād; tsōkādtsōkād] mod. carefully. asawaiq cākān-cnid he walks carefully zal akāl aiskafaŋ ke mis a cākād the left hand without their knowing

cikād [tsōkād] id. getting up. mazalka cōkād eikiliq gudu gudu the lion got up and ran after him

cal [atsāl] v. climb, go up. acal hama he climbs the mountain qwar ka mālāng ga fat acalayani towards the east

calīk [atsālik] vcpd. tread on. slu acalīka ka wur the cow tramples the child

calīkīvū [atsālikīvū] vcpd. mount, torment. bay acalīku ke pilīs the chief mounts his horse seteni acalīku ka wur the child becomes mad

caln [vcpd. acaln ma ana mis he speaks ill of someone

calnαway [atsālwk̓aj] v. remove. acalnαway ambol ge gwenderi he takes the skin off the drum

calnwk [tsōlwk] id. taking off. agur agur ti azakaba ahūr ga aqwaizi gayaan na calnwk, from time to time he took off his cock’s head

calnnd [tsōlnd] id. coming out. ciy ahanday ti akaba dindey huya calnnd the excrement came out with the intestines


calīkīvū [atsālikīvū] vcpd. mount, torment. bay acalīku ke pilīs the chief mounts his horse seteni acalīku ka wur the child becomes mad See: cal.

comāh [tsōmāx] n. friable rock.

cōnjaln [tənjaln] See: tənjaln.

cōpak [tsōpak] mod. as soon as. nāhān ni suswa aara cōpak huya ti... as soon as the other came...

cōpay [atsōpaj] v. join, gather to join. maka nāhān ni tacōpakabu... then they gathered together...

cōr [atsōr] v. taste good. daf acōr the millet tastes good estenacōr eli salt makes the sauce tasty pakama hini acōr va do this idea isn’t a good one any more

cōrap [tsōrap] mod. long. ezilgoro ezewed cerap kā hād he throws the string onto the ground gavaŋ adākiya kā wur a carap a manjahaf bā the snake fell from the tree onto the child ezewed carapa kā hād the string is on the ground

cōrsλay [atsōrlāj] v. have large grains. hay acōrsλi wur the millet produces large grains

cōzlā [tsōzlā] mod. used of something that has succeeded with difficulty. amat kagala wur cōzlā hini nak cōzlā aw, wur goro? is it finally you, my child?

cōzlλ [tsōzlān] mod. aside. mbatu cōzlλ turn aside

ci [tēj] v. hear, feel, understand. eci ma he understands the matter eikī ma ana mis he understands people (and accepts what they say) ci ni? not so?

ciβ-ciβ [tʃitʃiβiβ] mod. in small pieces, small and numerous. baza cīβ-ciβenī small children See: presise, hilisise.

ciβīr [tʃitʃiβiri] v. add to something when the container is already full. eicīr hay he adds millet beyond the mark eicīrki hay ka aloŋgo he adds millet to the basket-full

cicėgrik [tʃitʃeɡrik] n. plover.

cicēk [tʃitʃek] n. flute.

cicēlu [tʃitʃel] n. top of millet stalk.

cicērefa [tʃitʃerɛfα] mod. unable to keep a secret. hi ni wal cicērefa this woman is indiscreet See: cefey.

cicēu [tʃitʃɛ] mod. two. ana ahūr cicēu willingly nday cicēu cuwa there are only two of them See: cu.

ciβɗuk [tʃiβɗuk] mod. engrossed. makombo ciβɗuk aloŋ, aculaday baza gana the monitor was occupied in peeling the seeds makombo hi ni ciβɗukwe this monitor is crouching.
cidukwey [étʃydvikʷél] v. crouch.
ciduk mod. squatting. naŋ cicedukwa he is squatting See: kirkey.
cif [tʃif] mod. near. cifa ga Mora near Mora mis tandehadakavu cifa cifau the people live close together avar atad cifu do it won’t rain soon
cihib [tʃihib] id. serving. wal abahad daf cihib the woman serves out the meal
cik [étiʃk] v. stop. get up. ecik e divi bu he stops on the road ecik mis he stops someone

Cikkaba vcpd. stand up.
cilera [tʃilerá; tʃilelwlew] mod. weak. eli cilera a plain-tasting sauce
ciliŋ [tʃilin] mod. only. kisiliki ka nu ciliŋ cudu? can you only beat me?
cir [ʃir] mod. full. hay cir dagala, haŋ abaki wur ga ara ni tuz tuz ka hay ni the calabash was full of millet, and he put the piece of iron openly on top
cira [tʃira] mod. straight. mimiz gani cira cirip aki ka dahalay ga bay the blood poured out on the snake
cirip [tʃirip] id. falling. mimiz gani cira cirip aki ka dahalay ga bay the blood poured out onto the snake
cisl [tʃih] mod. to the brim. yam cisl a mandaray bu the jar is full of water
cislip [tʃihp] id. raining. avar cislip aki, mak emeta aku na it started to rain and put the fire out
civangola [tʃivangʷolà] n. illness which causes inflammation of the cheek.
ciy [tʃi] mod. flowing. ciy ahànday ti akaba dindey huya cladad. the excrement came out with the intestines azay abaraya ciya the diarrhoea is flowing out
ciyaba [tʃiʒába] mod. tall. wur ciyaba a long-limbed child
ciyuv-ciylv [tʃiʒolvʃılolv] mod. greasy, watery.
cicuvani mod. asi aslu cicuvani he serves fat meat
cizlim [tʃilim] id. falling. mazlaragani edrem ni cizlim əduya a yam va then the horn fell into the water
cizliv [tʃiliv] id. action of falling splash into water. adiyu a yam vu cizliv he falls in the water See: pasila.
cod [tsdʃ] id. taking out. akoro azababiya pakama gayaŋ na cod a dəndalab ni ba ti he took his muzzle out of the mud
cogukwa [tsogɔkʷà] mod. anxious.
colul [tʃslul] mod. empty, abandoned.

omboombul mod. many and carrying things. mis takora a gosko vuomboombul many folk go to market carrying things
coruk [tʃɾukʷ] id. removing. pacing. mak kozakia ka zlam na coruk then you take it out of the pot
cucu [tʃutsú] n. sharpening iron, file.
cu-cu [tʃutʃo] id. many. minduwid cu-cu lef lef lef zavala zegger, had zegger the ants separated out the sesame and the soil
cucul [tʃutsú] n. twig.
cuday [tsodaj] n. wickedness. matak cudayani a wicked sorcerer
cudo [tʃudɔ] mod. if necessary. nakoro cudo I’m going (if it’s necessary) naŋ gani cudo way? it was indeed him, if not, who? amal kaway ni, ana ra cudo if you want, I’ll come (if you don’t, I won’t) mara magray (day) cudo we’ll do that as well ay kay naŋgu kacakaya day cudo abamam but you must try first kay wal goro ni away nu cudu... my wife must really love me...
cuduhwa [tsudufɔn⁴] mod. quietly. wur ēpiā mbeli ti, əślaka cuduhwa huya when the child saw the elephant, he left without saying a word
cuhu [tʃuxó] n. shelf. zal gani ahkay ti:- kay bahahfu naŋ eslini a cuhu vu her husband said ‘Put it there on the shelf’
cuhway1 [ətsux⁴] v. run.
cuhway2 [ətsux⁴] v. accept. akal makoro eli, ay kucuhwum ndo we wanted to go to the fields, but you didn’t want to
cuk mod. packed together. mis ya haslanī tabakabiyu ahay cuk people used to pack their houses together
cukup [atsukup] v. foam. saponi acukup the soap becomes foamy
cukwad [tsɔkʷad] id. getting up.
culad\[da\] mod. quickly. tózumaba daf a culad\[da\] they finished their millet boule quickly tagray culad\[da\] they play quickly See: daysa.

culaday\[atsòlàdáj\] v. peel. makombo cułuk aláŋ, aculaday baža gana the monitor was occupied in peeling the seeds
culum\[tsòlòm\] n. undeclared idea. zal hini, culum akadaya avu ba the man has ideas that he won’t talk about

cunguraŋrųŋ\[atslaaj\] mod. stiff. See: cangoraŋrag.
cupur\[còpùr\] id. calceddra, kind of tree.
cur\[da\] id. lined up. elifig adak cur he lines up thorns (round something)
curay\[tsòràj\] n. calceddra, kind of tree.
curbųy\[atsòrbųj\] v. separate by floating. wał acurbųy hay the woman sorts the millet
cuwa\[tsòwà\] id. sweating. tòhągri erí ba taqa jáh vu endíf cuwa they pulled again until they started to sweat
cuwa-kcuwa\[tsòwàk-tsòwàk\] mod. acid (taste).
cuwek-cuwek\[adabakaj\] dim. more acid. See: ham-ham.

cuł\[tslaaj\] n. my friend. See: wura. From: Mandara.
dabaddaba\[dàbàddàbà\] n. scythe.
dabakay\[àdàbakàj\] v. reconcile (3rd parties).
dabari\[dàbàrì\] n. plan. From: Fulfulde ‘dabare’.
dabi\[dàbìj\] n. large axe, pickaxe.
dabilam\[dàbilàm\] n. plant (sp.).
dabacay\[àdàbałàj\] v. grind for the first time. dabacay humbo she grinds the flour for the first time
daňay\[dànjàj\] n. act of rolling on the ground. eji daňay he rolls on the ground
dac\[dàts\] mod. medium. See: daz; waz; cuwhak; ðabar.
dacac\[dàtsàtsà\] mod. aligned. wur afàt aslòr dacac the child is growing teeth aslòr dacaca a ma bu the teeth are well-aligned in his mouth aslòr ga wur mòfòt dacac may the child’s teeth all come out
dacal\[dàtsàl\] id. jumping. Jèrevu dacal cal anà ñgurukuk ni. Jèrevu jumped up with his hernia

dacul\[dàtsòlcòl\] id. clinging. ùhàra avàla anà ñgurukuk daculìù! he jumped up with his hernia See: danjul.
daduk\[dàdùk\] id. sufficiently seasoned.
asakiviùyù akwas ke elì daduk he puts enough fat in the sauce See: deduk.
dadul\[dàdùl\] mod. naked.
dedef\[dàÌÌf\] dim. small and naked. See: mendelezeni.
daday\[dàdàj\] v. move (intr), protect oneself, do divination. had adaday the earth quakes kadadakábu you protect yourself tadadakábu they do divination mis taddadayàŋ ka armuwur the people seek the cause of the illness adadába metelig à do he does not move
adañiyaba meteliŋ a do he can’t move it
dadaya2 [dåfaj] n. noise, divination.
dafonja [dåfaniŋ] vcpd. diminish, thin out. See: day.
dagalay [dågalalaj] v. attach. dagal dagal kudi ga wur ni akaba wandaŋ ni he grabbed the boy’s penis with his shorts
daqla [dåqla] n. large bowl.
dagudambur [dågudambôr] mod. very short, not small.
dequdembar dimin. very short, and small.
dagwa [dågwa] n. young man, youth. wur dagwa young man dagwa acar being young is good
dagwacahar [dågwaatsaxar] ncpd. upper arm.
dagwala [dågwalä] n. remains of millet eaten by caterpillars, used for making helmets.
dagwaza [dågwaza] n. hair on upper leg of an animal. dagwazmavay kind of grass
dagwzla [dågwažlä] id. an unspecified amount.
ada ya hay a dagwzla a dagala va he takes a certain amount of millet in the bowl
dah [dåxä] v. split. adah guruquluk he splits a log adakhaba asak a he spreads his legs
dahalay [dåhalaj] n. girl. dahalay ga bay non-poisonous barred snake
dakwadkwad [dåkwâdkâd] n. red-billed hornbill.
dakwaya [dåkwâya] n. freedom. nõdi ahâr ana aslu ka dakwaya I got the meat for nothing See: wasak, ngurukuk.
dała [dåla] n. earth, yard, settlement area. dala ga baz dagwa the young people’s area
 dalahar [dålahar] ncpd. part of head used for carrying.
dalahay [dålahaj] ncpd. shelter attached to a house.
dalañas [dålañat] n. area in front of a house. baz tagroy sewa a dalaka bu the children are playing near the house
dalar-dalar [dalârdâlar] mod. very thick. See: bar-bar.
dal-dal [dåldal] mod. much, too much.
daliya [dåliya] n. suffering.
damolaj [damolân] ncpd. (charm).
damkoluk [dåmkołuk] n. log, tree trunk.
dandañ [dandañ] n. green millet stalk (not yet dried out). wur akad gavag ana dandañ the child kills the snake with a green millet stalk
dandara [dandaña] mod. damp.
dandas [dandañas] n mod mod. heap of refuse, messy. aboro cakwasi ka dandas he throws the stalks on the rubbish heap
aboro bilwi ka had dandas he pours the jujubes all over the ground ahur dandasa ka had the beans are all over the place
danday [dandañ] n. trying out different solutions. avar abi, mis tagray danday it is not raining, folk are trying sacrifices wur gani fëes do, aqray danday his child is ill, he is trying out medicines and sacrifices
dandørndar [dandørndar] id. lined up. siewja kru mahar cu akaba kedemeser dandørndar twelve gendarms in a line with their guns
daŋgur [daŋgûr] id. climbing. tahraya dâŋgur tâcalkivu zla so they climbed up
danjul [dandzûl] id. getting up. See: daculcul.
dap [dâp] id. trampling, truly. dap macolkiyani ka embuzy, he trod on Embuzy mmaa dap nahama, ru kâzubiya hi. If it’s true, mother, bring me it
dar [dådar] v. strike violently. ador molaj manjâhadani he nails a chair together adar wal a ahay vu ana mazlak he “nails” his wife to the house with a vine
ador ahur ana wur he curses the child (by striking the ground) ador had ana tomani he pierces the ground with his karal-sower
daruba vcpd. finish. adaruba ahay a he has finished his house
darakas [darâkas] id. fluttering. kabah ana naŋ darakas darakas you make a
fluttering movement with it

darama [därâmə] n. measuring plate.
dardarar [dərdərər] mod. painless, numb.
ambalok egi dardarar the wound is so great that it doesn’t hurt any more

daskolal [dəskəˌləl] id. tumbling. val adafoŋ ka məŋgəhaŋ a daskolal the woman tumbled out of the tree
dasl1 [dəɬ] v. hit; castrate. mak tadaslikiyu ka zlam. then you hit it against a pot
dasl2 [dəl] mod. short (a person). mis daslani someone who is court and well-built
desl [dəl] dimin. short and thin. mis desleni someone who is short and thin See: tasl.
datu-datu [dətudətʊ] id. violently. aməf akəlay datu-datu the wind blows violently
dava [dava] n. steps. eli suwa ana mədi dava he digs the well with steps
davanuh [dəvənʊx] n. tree (sp.).
davar-davar [dəvarˈdəvar] id. well-seated (on whole posterior). anjəhadki ka dagu davar-davar he sits down well on the stool
davay [dəvəˈjɛ] v. light. adavay aku he lights his way by fire adavay esena he lights the match adavay tesilem he lights the torch
davaya vcpd. make fire. nadavaya seq a l light the matches
davgulul [dəvˈgʊlʊl] n. round stone for hammering.
davjogur [dədəˈɡʊɾ] mod. abnormally hairy.
daway [dəˈveɪ] id. grasping something that is upright and pulling it towards one. mis aŋəs hay daway, ehejeya someone grabs the millet to break it See: rəp.
dawra [dəˈwəɾə] n. shroud. From: Mandara?
day1 [dəˈjɛ] v. take, fall. aday wəl he is getting married aday asak he is starting to walk
daba vcpd. adaba ahar a afa ga zal maharama he consults a fetishist
dafəŋ [dəfəŋ] vcpd. diminish, thin out. adafoŋ hay a he dimishes or thins out the millet tədəfoŋ madafoŋa they reduce by removing val adafoŋ ka məŋgəhaŋ a the woman falls out of the tree aday gayaŋ adafoŋa he drops his stick
dakiba [dədəkiba] vcpd. choose. adakiba mava gayaŋ a he chooses his fiancée ādakiba awak a he has chosen a goat (from among the rest)
dakiviyyu vcpd. add. adakiviyyu he adds to something in...
dakiyyaya vcpd. fall out of. akur adakiiya ka wur (a) a məŋgəhaŋ ba the stone falls out of the tree onto the child
di v. start to. adi ano huwa he starts to run
di aḥər [dəi aˈhər] vcpd. come upon someone who is not moving. adi aḥər ana mis he finds the folk tamal ti mədi aḥər a ana waqeta naa if we find that paper... tamal məmənjaŋ kəm, mədi aḥər do wəw? if we look, won’t we find it?
diki vcpd. start. adiki ana huwa he starts to run
divu vcpd. araŋ ga yam ədiva he wants to drink
diyu vcpd. fall in.
doro vcpd. fall to the ground.
day2 [dəˈjɛ] mod. first, for now. ra day nimi come here first ra dey ti nakoro come first so that I can leave ra day ti nəhuk ma come here, I want to speak to you esli day that is enough for the moment enjiya ahaləŋ daŋ kwa ti adi anu tuway it was whe he arrived here that he started to weep
daya [dəˈjɛə] enj. also. nu day(a) nakoro I am going too
day-day [dədəˈjɛə] mod. enough. azum dəf day-day he eats enough [only]
dey-dey mod. only. azum dəf dey-dey he eats a little which is enough for him dey-dey gəni agray və kur mahar adaskala he is only about 17 years old From: Fulfulde ‘deydey’ “exactly”.
daysa [dəˈjɛsə] n. slowness. əzum dəf ana daysa they eat slowly taqray daysa they play slowly See: culaf.
daz [də́z] mod. medium. sələ dau ray daysa they play slowly See: culaf.
dəbek-əbek [dəˈbɛkˌdəˈbɛk] mod. green. slimberi hini debek-əbek this leaf is green awak aḥapəd slimberi debek-əbekeni the goat is eating green leaves vedəŋ məwəsrən debekə a newly cultivated field
dedi [dəˈdɛt] n. grandmother.
dedək [dədək] id. grasping. kəgəs
mindigir gayak ti lala dedukduka
you take good hold of your hoe See: deduk.
defcedekey [dędędędędę] [dędędędę] v. limp. zal hini edefcedekey this man limps
delelem [dęlęlem] n. shell.
deleğez [dęlęğęʒ] mod. large on top.
ahaşaya akhay ti wur manduz leb-leb sera deleğez. he found the small flat tree on top
deler [dęler] id. entering. See: belur.
deliğ [dęliğ] n. knot, finger-bone. abi deliğ biliğ, amal adaya he avoided falling by
a whistle See: tindelığ.
delulu [dęlułu] n. wail.
demedey [dęmedę] v. wag. kora edemedey hitul the dog wags its tail
deg-deg [dędęg] mod. many. mis taca kalava deg-deg people gathered together in large numbers
dendeňa [dędenę] mod. green. slimeri
padeňa green leaves
der [dęr] id. well-blocked. erik eviğ ga akfum der he stops up the mousehole well
desl [dęs] v. hit gently. kasi aday, kedeslumvu you hit him, you caress each other...
dew-dew [dęwdęw] n. drum shaped like an hourglass with skin at top only.
dey [dędę] v. share, separate. mis tedevu the people move away one by one azuna hini edevu atu goro ni this cloth is different from mine eredo awak a kasa vu he shares out the goats in the village
dezdežiz [dęzdežiz] mod. large. asi daf dezdežiz he cuts the millet boule in large portions daf dežiza a large lump of millet boule See: dozdoozuz.
dabala [dabadα] n. name given to a twin.
dabu [dąbů] mod. a thousand.
dabal n. back, surface. See: alaž.
dabum [dąbąm] id. falling to the ground. farut áhaliaba abar a guvur wu dabum ádaya ka had a he took his hand off the
granary and it fell to the ground
dac [dąts] id. covering, putting down. wur ni dac aki ahar the child put his hands on...
See: bac.
dadarıy [dądąrąj] n. pubis.
dędugu [dądągů] n. prison.
dad [dądą] v. fall. adağ he falls
dadəm [dądəm] id. sound of falling. adaya a magahaf ba dadəm he fell from the tree
dadəma [dądəmą] mod. dark.
dadam [dądəm] n. kitchen. ma dadəm the area in front of the kitchen
dag vroot.
dągoro [dądągʷıɾı] vcpd. pour out (intrs) ;
go. hay adągoro a had the millet pours out onto the ground tądągąva e divi ya
the got under way
dągaki vcpd. fall on. avar adągaki it is starting to rain waketa adągaki ka tabal a the paper fell off the table tądąği andi zľah they start to shout
dągaya vcpd. fall out. koskosay adągaya hail is falling
dągą [dągą] mod. from, since. nara dąga eveni I came yesterday dąga afa gani
disl ka meląŋ ga aząga ni from his house to the tree From: Fulfulde.
dągar [dągąr] mod. uprightly. afet edrem
dągar he grows a horn
dągargara [dągąrgąrą] mod. mod. uprightly, unmoving. maŋ dagargara it is standing
afkaḏ wur dagargar he stands the child up
diger dimin. upright and small.
dągăl [dągăl] n. sugary stalk of millet, sugar cane.
dągăl [dągă] n. n. barren. armuwr avay
dągel the illeness causes sterility hini wal dągel this woman is barren awkani hini
dągelani this goat is sterile
dągąz [dągąz] v. gallop.
dągązl [dągązl] v. become deaf. maŋani
ądągązla his mother has become deaf
dągązl [dągąž] n. millet heads. tował dągązl a vədəŋ bu they tie the millet in the field
dągiya [dągiyą] injt. I say, look out! korə ba dągiya look out, don’t go! a dągiya, mis
takad va (I’m telling you that) there was a fight From: Mandara.
dagu [dagu] n. stool.
dagus [dagus] n. root, stump.
dahak [dahak] id. putting on. See: harak.
dak [dak] id. burying. eli sigo a had va
dak he buries all the money in the ground
dak-dak [dak-dak] mod. strong. azum daf a,
had gayag egia dak-dak he has eaten his fill (his belly is strong) mis
dak-dakani a strong man
dakaf [dakad] id. going up. aku azlarav ka
ahur ga ahay dakaf the fire bursts out
from the roof of the house
dakiba [dakibä] vcpd. choose. See: day.
daksia [daksia] ncpd. pen.
dal [dal] v. dry out (trs. and intrs.). yam adal
the water dries up adal mandaray she fires the pot
dalbasay [dalmbsay] v. stir up (muddy water). salsla talbasay yam the cattle are mudying the water See: halbaday.
daloz. [daloj] id. the action of crying. wur
amatabkaba, adiki a tuway daloz the child is tired, he starts crying
daloz, [daloj] id. the action of piling up. mis
tangakabu akur daloz the people pile up the stones
daluk [daluk] id. en masse. See: veluk.
daluv [daluv] n. large area of water that does not dry up: lake, sea.
damba [dambu] n. furrow.
danslay [danslaj] v. crush. mbeli
udanslay hay e divi bu the elephant crushes the millet in passing
dang [dang] mod. in a pile. abahad andra dang
he puts peanuts in a pile andra dang ka
kizi the peanuts are piled on the secco
dang-dang [dangdang] n. riverbank.
dandaluñ [dandalñ] n. mud occurring naturally.
danggoday [danggoday] v. lean against
something (intr.). dangod atra atra
angodi ana akram ni she came and leant against the baobab
dangar [dangar] id. beating. hajан du ti,
ázaya timi a, adi aday dangar
dangar early the next moment he took his drum and beat it
dangu [dangu] n. neck, voice, tune.
dangum [dangum] id. big. áro ázumbiya
amu gayaŋ a, tukslam kay dangum.
she brought a big gourd of honey
dar [dar] id. tying up in a huge bundle.
awalbiyu kocopo dar he brings home a huge bundle of straw
dara [dara] n. crippled. armuwur aví dara
this illness paralyses zal dara a cripple
naq darani he is crippled
darak [darak] id. putting. afakañ hijif darak
he puts down the calabash See: daslap.
darap [darap] id. trampling. tahabevu kety
darap darap, tadalsaksabu yam ni.
they danced in the water to stir it up
darcac [darcac] mod. lined up. amanjoro
ty akaba slako darcaça he saw them lined up with their shields
darday [adarday] v. eat sthg not in sauce ; eat in pieces. wol adarday day ana abahu
the woman eats millet boule with fish baza
tadarday day ana estena the children eat millet boule dipping it in salt
darluñ [darluñ] id. burning up. azana ahär
darluñ the cloth burns up
dargudus [dargudus] mod. short and twisted. dargudus dargudusani ya
ta madañwani gorilliñani those which are terribly twisted
darslay [daraslay] v. rub (the body).
darzlay [darzlay] v. shut in, block in. mis
taderzlay zalaka people block the watercourse
das-das [das-das] mod. thick (e.g. plank). See: daglarlar.
daskala [daskala] n. index finger, April. áji
aslar ka daskala he bit his index finger
agray tuwi ke kiyé ga daskala he
works in April See: askala.
dasuk [dasuk] mod. without grinding.
avuhiyu akur dasuk he cooks beans without grinding them
dasla [dasla] id. showing. arad dasla a ma
bu his tongue is showing in his mouth See: disa.
daslap [daslap] id. putting down. afakañ hay
akaba boho daslap he puts down the sack of millet See: darak; dagar; duwir.
dasluf

id. manner of mixing flour with water. Mova gatay ni ára énja ana humbo na na añah, dasluf ájorvikaba ana toy a. When their sweetheart came with the flour, she mixed it for them.
d'avad [davəd] n. iron recovered from ore by burning the ore in a fire.
d'avay [davaj] v. become red. hay advay the millet is reddening
d'avoro [davəro] vcpd. drop. kacak tara tadaviviyu ti when someone threw it to him
daz [dz] n. the period of a year.
dazlay [dazlay] v. lament. adazl ahər he laments
dazlar [dzəlar] id. lighting. embuzey daslar aku. Embuzey burst into flame.
di1 [dii] v. make, do, cook in a pot; sing. edi limis he sings
di2 [dii] v. start to. adi ana huwa he starts to run adiki ana huwa he starts to run See: day.
di [di] mod. that fits. enduwi hini goro di this shirt fits me enduwi hini goro di gopa this shirt is at least big enough for me magaray akfum di di they were old enough to hunt mice
di ahər [dii ahər] vcpd. come upon someone who is not moving. See: day.
dic [dic] id. filling. dic anivu ana wur ga mağani he filled it for his brother
didi [didi] n. maternal uncle.
didiliğ [didiliğ] mod. black. enduwi didiliğ the shirt is black enduwi didiliğenı a black shirt
diliğa mod. somewhat black. See: hihirik.
didifir [didifir] id. burning. aku didifir ahay ga bay the fire took hold of the chief's house
dIGINIKNİK [dIGINIKNİK] mod. very small, worn down. ciö-ciö diginiknik ahkay, nahaq ni dek ğgurukuk tiny, and the rest is a hernia.
digus [digus] mod. seated. anjihad digus he sits down tanjihad digusgus they sit down amanjoro ti mazlahko manjihadani digusa he saw a lion sitting
dih [dix] mod. many.
dik [dik] id. scratching. eji eu ã dik he scratches See: vizlik.
diksi [diksi] n. shadow, soul.
diliğiş [dobiliğiş] mod. many, aligned.
dim [dim] stamping. asawaday dim dim he walks stamping
dimbid [dimbid] mod. wholly. azay boho ga hay dimbid he takes all of the sack of millet
dinarc [dinarc] n. diamond (cards). See: kubi, sinik, subata. From: ?
dini [dini] n. 1) sub-clan. adam ga dini goro the people in my branch of the clan 2) small field behind a house. hay ge dini house millet See: sagwanak; pire; andorondoro.
diq [dij] mod. a hundred.
dindar [dindar] n. gold. From: Fulfulde “diinar”?
dindey [dindey] n. intestines.
dığıf [díği] id. surprising. acəki nu ka akal digif he surprised me while I was stealing
dığulis [díği] id. falling. ka fat ya ta amal akur dığulis adakı ka ahər a kəm when the pebble falls on the head...
digator [díg̟i] id. falling right down. azagad magaoğdi digator he is cutting the tree right down
dığzey [díg̟ı] v. doze.
diribiba [diribiba] mod. numerous.
dirif [dirif] id. pricking. adak eji wur dirif the thorn pricks the child
dirifey [dirife] v. prick.
dirleggi [dirleggi] n. hyena.
dirma [dirma] id. describes the falling of something large or important. magāoğ dişim the tree falls (entirely)
disa [disa] mod. almost covered. wur ahur disa a yam bu the child is neck-deep in the water mis abakabu enduwi disa a wumari vu someone dresses up well for the festival
dis-dis [dis-dis] mod. adjective describing short mouth parts of an edible shield bug, or insult. dis-dis ka ma short-mouthed
disl [dis] mod. as far as, straight. nora afa gayak a disli went straight to your house
diva [diva] mod. numerous. mis diva ka malag ga kadvu there are many folk where they are fighting mis
macakalavani diva the meeting is a big one

divi [divi] n. path.
diya [dijà] n. business. diya goro do it’s none of my business From: Mandara.
diyakw-diyakw [dijąk”dijąkw”] mod. vigourously. zal dagwa asawaday diyakw-diyakw the young man walks energetically
diyâŋ [di ju] n. gum, palate.
diyu vεpd. fall in. See: doy.
diz [diʒ] mod. crowded and standing. mis ticik diz the people stand grouped together nādi aâhrr ana mis dīa I found them all standing together See: hirip.
dizli [di ti] n. pot with bottom broken.
do neg. imperfective negative marker. agray tuwi do he is not working
do ti neg disc. if not. si nawayay hini kwa do ti naway do I want this one or I want nothing
dolum [dölüm] n. big axe. õro zla azakaba dolum zlabā gòdakana mak ējī ējī she took a huge axe and dug with it
doğur [dوجب] id. climbing. aculiyu a hama vu doğur he climbs the mountain
dotur [dıtúr] id. coming down. anday aâhrr a hama ba dotur he comes down the mountain See: sokotur.
dozdozu [dözdoz] mod. big (and on the ground). eziliqoro defewe dozdozu a had he throws the remains of the boule on the ground nādi aâhrr ana daf dozduza ka had I found a lump of millet boule on the ground See: duz-duz; dezdeziz; dozgoruk.
dożgoruk [dızgoruk”dızgoruk”] mod. big (and abandoned on the ground). wur ezilgoro daf ka had dozgoruk the child throws a lump of millet boule on the ground nādi aâhrr ana daf dozgorukwa ka had I found a lump of millet boule on the ground See: dozdoz.
drak [drık] id. putting down. aʃkaďa tasa drak ka had he puts the plate on the ground
drɔsl [drɔšl] id. strongly. tata tɑgas naŋ drɔsl ěgìa zal akal a huya then they grabbed him for a thief
drį [drįŋ] mod. far, distant.
druŋ [drʊŋ] id. cutting in the middle, in two. ėkelkia mɑnghaf a druŋ he cut the tree in two
druŋgwazla [drʊŋgwazla] n. ankle.
 druš [drʊʃ] id. falling.
ducay [adökçā] v. massage. aduc asak ana yam aku akaba slimberi he massages the foot with hot water and leaves
duf-duf [dʊfdʊf] n. motor cycle.
duf-duf [dʊfdʊf] mod. slightly dry/damp. biyem mideni duf-duf the wood is a little damp
dugumiya [dʊgʊmɪjá] mod. many. mis dugumiya a gʊsko bʊ there are many people at the market
dugzey [dʊggyɛ] n. latrine.
duhwak [dʊhwak] mod. in pieces. asî daf ana wur duhwak he carves a piece of millet boule for the child malaŋ ga asak duhwakhwak huge footprints in crumbly soil See: topak.
duk [dʊk”] mod. right up to the end. nebiyu ma ga vaɗaq duk ka ekwi I am cultivating right up to the edge of the field nagray tuwi duk ana mɔdɔrdar I work right up to the end of the dry season azum daf duk ana kisim gayaŋ he eats millet boule up to the end of his life See: dukway.
dukway [dʊkwɛj] v. reach the end. eʋiɗ adukway the hole does not go on See: duk.
dul-dul [dʊldʊl] id. rising. azak azɔbaŋ dal-dul the smoke rises
dumara [dʊmərə] n. anvil.
dumud [dʊmuɗ] mod. soft.
duniya [dʊnɪjə] n. the world. ěgìa duniya azum nu life has done for me From: Mandara.
dup [dʊp] id. pounding. mak aŋaray a dup dup mɔzbaŋ bi then she started pounding
durlukluk [dʊrlʊkʊ] mod. thick.
madagwani durluk-durlukani ni twisted ones See: durzlum.

durzlum, [dɔɾtʃɔm] n. hard earth.
durzlum, [dɔɾtʃɔm] mod. thick. See: durlukluk.
duwa [dɔwɔ] n. debt. avi siogo ka duwa ga andra he gives money in return for peanuts
duwuz [dɔwɔz] id. cutting.
du [dʁy] mod. early in the morning. miledu morning giduweni early
dul-dul [dylidyl] id. raising much (smoke, dust).
azek azəbay dul-dul the smoke rises thickly slasla tazəbay argudu dul-dul the cattle raise much dust

dulik [dylik] mod. mid-morning. fat dulik about 9-10 a.m.
duwr [dɔwir] id. putting down. afkaf mandaray duwr he puts down the jar asskum zum mandaray duwr he buys a whole jar of wine wur âdî ana masufani duwr the child sighed See: darak; daslap.
duzi [dɔzi] n. wine flask. ahkay do ni tfiyu kur a duzi vu kamu other wise they’ll put you in the pot and you’ll die
dwa [dɔa] id. tying. õwala dwa ke maŋ ga zlam he tied it to a tree

D - d

dackwayuk [dɔtsk “ajok"] id. sleeping (or dying) and not speaking or moving any more. adiyu e duwir vu dackwajuk he falls asleep (& doesn’t speak any more) See: duc.
dadal mod. naked.
dedel [dɛdɛl] moddim. naked. wur âslakabiya a zulaka ba dedel the child came back from the mayo naked âra âdî ahâr ana wur gayaŋ dedeldela he came and found his child naked wur dedeldela the child is naked
daf [dɔf] n-mass. ball of millet couscous, staple food. tɔvi daf takola makkar they give him three balls of millet humbo agray daf cu the flour is enough to make couscous twice ahâr ga daf the right hand
dafakad [dɔfaka dù] n. onomatopoeic name given to the hoopoe. Upupa epops.
dafay [dɔfaj] v. declare, show. dafiki show it to him
dagarak [dɔɡaràk] n. elevation, summit.
daguk [dɔɡoκ “a] mod mod. silent, dead. wur ezilgoro mickur daguk the child throws the dead chicken wal dagukwa e zuhweri bu the woman is in the shade saying nothing mis dagukguk the folk say nothing
dagwalay [dɔdɔɡ “laŋ] v. lean over to look at. addagwaloro a maŋgɔff ni vu she leans over to look into the tree
dak [dɔk] id. suddenly and away from the agent. nafakaduk dək I place (the piece) for you quickly
dakw id. suddenly and towards the agent. zal akal âzafa mbo lo goro a dəkw the thief snatch ed my bag suddenly
danca [dɔntsà] cnj. however. nàra danca however, I came
danəŋ [dɔnəŋ] mod. flat, belly-up.
deneкт dimin. flat and small. See: tazləz.
danəŋaŋ [dɔnəŋiŋ] id. lying down. üra ândəhadkaba zla dənəŋaŋ ahâr ahâlay ahâlay she lay down with her arms stretched out
daghanway [dɔdɔɡ “aŋ] v. bend, twist.
madaŋgɔnì crooked, hooked
dâr [dɔr] id. on top. wal nakâŋ dər afkibiyu ka biyem gayaŋ ni the woman put it on her firewood See: mbeh.
daskalak [dɔksəklək] mod. somewhat hard.
deseklekt dimin. quite hard, and small. See: tukaŋlaŋaŋ
dasl [dɔl] id. cutting. ekelifèg vədaŋ ana wur a dasl he separates a part of the field
for the child ekelifan vadang ana baza dasl dasl he divides the field for the children See: dafasal.
daslkoly [daʃkʰalaj] ad. hard and useless. nizilgoro aslat daslkoly I throw the bone on to the ground nafiyu akur daslkoly a ahay vu I put the stone inside
daslkolaylaya [daʃkʰalajlajja] mod. hard, useless, unaetable. aslat hini daslkolylaya this bone is hard vadang daslkolylaya the field is no good any more
daw [daw] id. sitting. eyeg daw anjahaaf a manghaaf bu zlam gayaŋ the squirrel sat minding his own business in the tree
dawal [daʃwal] id. passing. anikia pakama zla dawal dawal ti they passed it over his mouth (to burn it)
dawai [dawai] mod. ever, never. ṛa day-day ndo he has never come
defewe [deʃewʔ] n-mass. leftovers.
deglekey [deʃelkej] v. settle, clear. yam edeglekey ahay the water clarifies
dek1 [deʃek] v. draw out a little. wal edek yam a zalaka bu the woman draws water in his tree, resting minding his own business in his yard
dek2 [deʃek] mod. all.
dek-dek [deʃdek] mod. although. zal hini ṛora wur hi na dek-dek although this man knows this child
deni [deŋi] nj. so, however. ṛa ni naŋ deni aw? so it was he who came? ṛa deni, ama /wsloka however he came, but left niy naŋ a deni ca nevertheless I saw him ga naŋ ni kwa deni do it's not for that reason See: ca.
deggerey [deŋgerɛʃi] v. balance (on head). wal edeggerey mandaray the woman balances the jar (on her head) zal waray edeggerey hucum the hunter aims at the rock badger
deggwesey [deŋgɛʃwɛʃi] v. lean. mandaray edeggwesey ka ahur the jar is leaning over on her head
der [der] id. putting on. suwwa ara, ara azay der eliyu ka ahur ga akur he came and buried it on top of a rock
desley [deʃleʃi] v. cut up small, ache (joints).
dewa [deʃwə] id. being on. naŋ abu a manduz gayaŋ ni bu, dewa apas zlam gayaŋ e mite gayaŋ bu he is in
dizl [deʃl] id. cutting up. ekelkaba tandal a dafasal he cuts the wood (in two) See: dasl.
dulom [daʃlom] ad. cut off. amblok abikia ahur ana mis a dafasal someone has lost his finger due to leprosy
dagazl [deʃgazl] v. think. dadagazliki ahur aki ka wakita gayaŋ he thinks about his notebook
dak [daʃk] v. grow, grow up. maʃkani tall udaka he has grown up yam aʃk muggahaat the water makes the tree grow
dam [daʃm] v. say. adam ma he speaks
dama [daʃma] mod. just now. kara dama hi mba waw? have you just come? nara dama mba i have just come
damak [daʃmaʃk] v. sew.
dagwalay [daʃgwalaj] id. falling. adad ana dwir dagwalay he falls over because he is sleepy
dapay [daʃpay] v. start to rot or to stink. aslu adapay the meat becomes tasteless azana midigeni adapay the damp cloth is stinking
das [aʃds] v. be heavy. maʃsoni heavy akur adas the stone looks heavy akur adas the stone is heavy (by experience) akur adasa the stone was heavy (to carry) yam adas sluzi the water makes the cotton heavy
dawal [daʃwal] v. swell. amblok adawal the wound swells
dazl [daʃl] id. in the open air (single object). guvr dacula dala bu the granary is in the open air
di [deʃi] v. be wet: of a plant, have soft new leaves. ahur edi the beans are soaking maʃghaaf edi (slimberi ndahau) the tree is shooting again mideni fresh, wet
din [deʃin] vcaus.
— vcaus. soak. wal ediŋ ahur the woman soaks the beans
dilin [deʃlin] vcpd. be digested. humbo edilin ana tay nahama... when they started to digest the flour...
dideruŋ  dideruŋ  the millet flour rolled away

didu  [dídy]  n. large water jar.
difi  [dífi]  n. heart; the organ that pumps blood round the body. mazlahko ahabad difi ga awak the lion is eating the goat's heart hi ni azana ge difi ga baba this is the garment that my father likes a lot
difir  [dífr]  id. way of setting fire. aji aku difir ana madaqadaŋ he sets fire to a pile of thorns
dígizl  [dígıšl]  n. back, rear. wal afošad wur ke dígizl the woman puts the child down at the back
dík  [dík]  mod. calm. amad awal dík the wind drops malaŋ dík dík the air is very quiet mis tošakabu dík dík the people are quiet
díkey  [édikëj]  v. suffocate, catch, seize.
díki-díki  [díkídikí]  id. (not) at all. noway do díki-díki I don’t want it at all
díŋ-diŋ  [díŋdíŋ]  id. well-built. akaba gudu díŋ-diŋ well shut in with a wall
díŋgila  [díŋgíla]  n. lifespan. ha amat ana díŋgila gavaŋ, until the destined end of his days.
dísey  [édíjë]  v. fatten, become fat. midíseni fat
dísl  [éðíl]  v. hatch. mickur edísl baza the chicken makes the chicks hatch baza mickur tídísl the chicks hatch aslu edísílyu ka aku the meat simmers on the fire tídíslívy they multiply
dívíc  [édívíʃ]  v. drink the final part of a liquid which has been mixed with something powdery. edívíc yam ga humbo he drinks the water that is left in the flour
dízi  [éðízi]  v. be night, burn. malaŋ edízi it is night wal edízi hu the woman burns the medicine (to breathe in in the smoke) See: zabay.
dóucuçúvu  [áðotsósávú]  vcpd. roll self up. See: dúc.
dóc  [áðótus]  v. filter, squeeze out. ađuc zum ana matus she squeezes out the wine with a filter See: g̃az.
dúc  [áðot]  mod. sleeping (or dying) lying down and curled up, not speaking or moving any more. mávayam amat dúc ka gavaŋ ga akur the hare dies next to the stone
dúcducúc  [áðotsdoštós]  id. rolled or folded up. wur ezígoro asus dúcducúc ka had the child throws the hedgehog on the ground
dúc dimin. folded and small. See: ñuckwayuk; ñocucavu.
dùgulk  [dúg“lök”]  mod. round. afošad akur dùgulk he puts down a round stone akur dùgulkwa a round stone
dùguv  [dúg“öv]  n. termite mound, soldier termite.
dùgwaç  [áðúg“âts]  v. look for carefully in order to take.
dùk-dùk  [dúk“dûk”]  id. being blocked. anday daf dûk-dûk he can’t swallow the millet boule
dùkulum  [dókłom]  mod. round and entire, uncut [fruit].
dùkur  [dúk“ûr]  n. spindle whorl.
dùmá  [dúmà]  mod. afterwards. day ara azlah duma zla wo wo it was after that that he cried out loudly
dûn-dûj  [dúndûn]  mod. only. nakoro dûn-dûj ka andra I am only going for peanuts andra ăzabyu nu dûn-dûj it is the question of peanuts that has brought me here dûn-dûjani kâra ni, ka andra waw? was it just for the peanuts that you came?
dùwa  [dúwà]  n. breast, milk.
dûk  [édûk“]  v. stretch out, point at, reach up. eduk ahar he points edukkí ahar ke mis he points at someone edukлин ana maŋgoro he reaches up to the mango
dûl  [édûl]  v. think too many, consider excessive. gavaŋ hini edul it thinks it’s too many
dûlki  vcpd. edulkí ke mis he thinks there are too many people
dúwik-duwik  [dûwikdûwik]  mod. quiet. duwik-duwik, tâdâgoro e gili naho màn.., there was no-one around, they’d all gone to the fields...
dûwil  [dûwil]  mod. narrow, small-doored. evir duwil a room with a small door
dûwir  [dûvir]  n. sleep. enji duwir he is asleep
dwiki  [dwi]  id. crying out. mis tazlah dwiki the people cry out
eb eğizi [eğizi] n. technique. **Tuwi ge egizli** technical work zul egizli a technician
ehi [ehi] cnj. here is.
ehimey [ehimëj] mod. how many?
ehud [eh’ud] n. nail, claw, hoof.
ehul [eh’ul] n. mouse (sp.), plant (sp.).
ehun [eh’yn] n. wild dogtooth.
ehurlig [eh’urliŋ] n. kidney.
ejep [ɛdʒɛp] n. miracle. From: Mandara ‘nadzipu’?
ejim [ɛdʒim] n. kind of thorn tree.
ekw [ɛk’w] n. boundary. eliwa akur ga ekwa a vaɗan vu he sets up boundary stones in the field
elewa [ɛlewæ] n. funnel-shaped mousetrap made of open millet stem lattice.
eley [ɛle] adj. mod. where?
eleydo do [ɛlele j dɔ] mod. everywhere.
eli [ɛli] n. sauce.
eli [ɛli] cpd. in the bush. See: gili.
elibis [ɛlibis] n. daub, clay; mixture of earth and water for building a house, making pottery etc.
elif [ɛliʃ] n. handle of a hoe or of an axe.
ezidey elif ge mindigir he shapes the handle of his hoe See: guma.
elpendi [ɛlpëndin] n. strip of cloth for putting round head or neck, or for attaching a hat.
elu [ɛλu] inj. yes. e e elu yes See: iy.
emid [ɛmid] n. beard, whiskers. wur emid kind of mouse
eminemine [ɛmənëmëni] n. kind of small termite.
emtehi [ɛmteхи] mod. like this. akara sert emtehi you’ll come at a certain time asu asu emtehi he eats me some meat like this mis emtehi people like this See: emteni, hi.
emteni [ɛmteni; ɛmtena] mod. like that. koçuwa ya emteni ka mam? why do you draw me a lot like that? mam naq ni aṣọ emteni ni mam? what’s that nice thing? aṣukkan a ma emtena ni you have a mouth like that See: emtehi, ni.
embekembek [ɛmbekëmbëk] n. bat.
embeni [ɛmbëni] cnj. better. tamal amayu singo ti, embeni mọvu hoy if he wants to give me money, he’d better give me millet See: hojo.
embesli [ɛmbëli] n. cold, mucus. baza embesli (name of a spirit)
embicekrañ [ɛmbiʧekrɔn] n. grass (sp.).
embidek-mbidek [ɛmbidekmbidek] n. intestinal worm.
embileziz [ɛmbilezi] n. kind of red bean used as gaming piece.
embiyek [ɛmbiyɛk] n. tree (sp.).
embuzey [ɛmbuzey] n. insect.
enekw [ɛnekw] mod. just now. kwa enekw zilim ɛndivikabo kuru a ni just now when the stork insulted you
endelesmasay [ɛndelëmåsåj] ncpd.
mollipede.

**enderendera** [éndrɛndɛra] n. tree (sp.).

**endye** [éndjëdë?] n. carpenter bee.

**endif** [éndif] n. sweat, heat.

**endisl** [éndil] n. brain.

**enduwí** [éndwi] n. shirt. *From:*?

**eggiržíñ** [éngiržín] n. beetle (sp.).

**egguc** [éng补水] n. hair on body, fur, feathers.

**egguc** [ahur] bean leaves (fodder) *See:* azagat.

**enji** [éndʒi] mod. first. *enjenení* firstly angat enji has taken first place *See:* njí.

**enjunú** [éndʒỳndʒí] n. mosquito.

**ere** [ére] n. thing, recipient for flour. ere mágí its lid ere ye ti nípi ni what I saw ere gení máḡérvaba may it happen ere gení ya nówas vánq̄ tì, hojo naçákálày instead of farming, it’s better if I go into business

**ergí** [érgí] n. distilled wine.

**eri** [éří] n. eye, face. erobíñ one-eyed náñ eri he is awake, alive zal erí a miser vi eri gení goro ni ana náñ give him my share eri vu eri vu face to face wal éri eri ana mis the woman pleases people

**eri.** [éří] mod. alive.

**erma** [érmá] n. lid. *See:* ere, ma.

**ermídf** [érmídf] ncpd. direction of the wind. mis tají aku ana madaŋdaŋ ka ermídf they burn the pile of thorns following the direction of the wind

**ermíz** [érmíʒ] n. artery (primarily in the neck).

**esembel** [é̄sɛmbɛl] n. red ant.

**eseni** [é̄sɛnɛ] n. match. *From:*? (market word).

**esíf** [éšif] n. remains. yem esíf second-class wine *See:* daga.

**esténa** [é̄șɛnɛ] n. salt. mazlak esténa vine which gives pleasant speech

**eslíb** [é̄slib] n. saliva, curse. nádaŋay a haf bu, eslíb goro agoś kur. I’m moving under the ground, my curse will catch you.

**eslíf** [é̄slij] n. disagreement between two persons one of whom has revealed what the other wanted concealed. pakama hini avay eslíf this subject causes misunderstanding

**eslíni** [é̄slīni] dem. there.

**etíbíz** [é̄tibíz] n. wild fruit (sp.).

**etíme** [é̄timɛ] n. spider.

**etíñ-etiñ** [é̄tìñègeñ] n. tree (sp.).

**etíti** [é̄tìti] n. tick (sp).

**etuwétu** [é̄tuwéty] n. hawk.

**evengir** [é̄venḡir] n. ovary.

**evenjí** [é̄venjí] n. of witches, a membrane emerging involuntarily from vagina of the witch which shows her desire to eat children. zal evenjí someone who asks too much wal ezligikíya evenjí ka baza the woman throws her desire at the children

**evid** [é̄vid] n. hole.

**evidí** [é̄vidí] n. slave.

**evír** [é̄vir] n. room. evír ga wal woman ès room

**evír.** [é̄vir excl. look out! evír! look out!

**ewédík** [é̄wédík] n. cricket. *Kra ewédík* house cricket asak go ewédík plant(s) hay a dängu ewédík the millet has put out its last leaf

**ewéni** [é̄wéni] mod. yesterday. awan’ nahan the day before yesterday *See:* keweni.

**ewí** [é̄wí] n. tree (sp.).

**eyej** [é̄yej] n. squirrel.

**eyew** [é̄wéj] n. grasshopper.

**eyslí** [é̄ysi] n. egg.

**eyú** [é̄yu] n. doubt. adóm ge kuli hini ti kuhulumfu yeu a ta? e said “Do you want to entice me?” tagray / tíjí eyú aki ka zlam they doubt an issue mis tijí eyú the people doubt

**eyúk** [é̄yúk”] n. small groundnut.

**ezékwe** [é̄z̄êkwe]” n. sympathies. agri ezékwe ana mis he gives his sympathies to the people

**ezewéf** [é̄zewéf] n. rope, hectare. ezewéf ahay kind of snake

**ézi** [é̄zi] mod. low, hind. muyaŋ ye ézi the eastern Muyang ndam mẹggẹ̣wezi the lower Muyang asak ye ézi the hind leg *See:* egezi.

**eziliñ** [é̄z̄iliñ] n. flute made of a stem.

**ezíngwí** [é̄zíngwí”] n. walking stick.

**ezír** [é̄zír] n. enemy.

**ezúwi** [é̄zúwi] n. fly, dummy opponent in a game. mis tagray mawuya nday ata ezúwi someone is playing ‘mśwys’ with a dummy opponent

**ezélík** [é̄z̄élík] n. snail, mollusc.

**ezlezlí** [é̄z̄lezlí] n. hoopoe (?)
ezligwemi  [é Fletcher] n. camel.

F - f

fabada  [fābādā]  mod. nothing. agri jegelilik gwar hi, fabada wur ni adom ma do she tickles him here, but the child says nothing


fad  [fād]  mod. four.

fagak  [fāgāk]  mod. everywhere. yam fagak-fagak a dala bu water is running on the ground everywhere

falam  [fālam]  id. tasting oily. wur òcakà aslu falam ti, ìγga ketì when the child tasted the fat meat, he came again

falam-falam  mod. oily. aslu falam-falam the meat is greasy

felem  dimin. tasting a little oily. See: watak.

fān  [fān]  mod. yet, surely, actually. agray tuwi fān do he isn’t working yet agray tuwi fān ndo he hasn’t done the work yet nakān nubu ara fān he will certainly come

far1  [fār]  v. scratch, cause to itch. wur afr ambalak the child scratches his wound

far2  [fār]  id. running. wur ni far afsađ huwa the child started to run

fardawa  [fārdāwà]  n. large mat. From: Mandara.

fasa-fasa  [fāsafsāsà]  mod. multitudinous. mis fasa-fasa a big crowd

fat  [fāt]  n. sun.

fay  [fāj]  v. put (single object). nafay wur ka ma I put the child in front (while moving) oṣi ahar ana tuwi he is interested in the work

faya  [fājī]  vcpd. take out of, appear. afaya he takes out of zal maharam afaya yam go kisim the fetishist calls the soul of a dead person

fāki  vcpd. put on. wur mara afsi klam a twin gives wealth afsi ahar ka pakama hini he is considering this matter klam afiki ana zai hini dal dal this man is always gaining something

fiyu  vcpd. put into. afiyu he puts in

fāfaj  vcpd. afafaj ahar ka ma hini this matter occurs to him See: fakad; bay.

fayaw  [fājāw]  id. making a rustling noise. amād adaday fayaw the wind whistles zal akal adaday huggaway fayaw the thief makes a rustling noise between the millet stalks

fedey  [fēdēj]  v. roll up. wur efedey buci the child rolls up wal efedey aslu the woman wraps up the meat See: turmaslay.

fedfedī  [fēdfeďī]  n. wall-top. afiyu singo ka fedfedī he puts his money on the wall-top

fegfegwi  [fēkēgçī]  n. insect (sp.). dindey fegfegwi sticky sweet substance on millet leaves

fēhe  [fēkhē]  id. flying off. See: vażza.

feketey  [fēkēteďī]  v. beckon, signal to come.

felih-felih  [fēlixfelix]  mod. big and everywhere.

feŋtivir  [fēntivir]  all right, all. amal naŋ agru, feŋtivir if it was he who did it for me, it’s OK wal matak feŋtivir all those who are sorceresses

ferek-ferek  [fērekfērek]  mod. entirely. naway do ferek-ferek I don’t want it at all èsiabu ferek-ferek he drank it all up See: ferera.


ferey  move. See: terey.

ferki  [fērkī]  vcpd. add to. māk keferkiviyu ere gani naŋ ni then you add that thing From: Mandara.

ferra  [fērā]  mod. recovered from an illness or difficulty. zal hini naŋ ferra kani this man feels better today

feterih  [fētērīfētērī]  id. dragging and coming out. gavâq aghaju hud ka had feterih feterih the (huge) cobra crawls on its belly mis azlaravkiya ka lela ana hud a feterih someone came up to us with a huge belly See: fīthi.

fewe  [fēwē]  mod. huge. ñggakabu akur fewe he makes a huge pile of stones

fakad  [afkād]  v. put down (one object). See: bahad; fay, had.

folak  [fōlak]  id. leaving. tara teviyekkaba ðek ðek ti, folak tafkađ when they
had burnt him all over, they let him to

**fələko** [fələkətə] *n.* any hole in the wall of a house.

**falu** *mod.*

**filu** [fili] *dimin.* small (entrance). *See:* luvit.

**fəmat** [fəmat] *n.* ointment. *From:* French 'pommade'.

**fən** [afən] *dir.* close.

**fəratay** *v.* risk.  **fəratə ga mədana** he almost fell

**fərut** [fərət] *id.* falling.  **fərut ahəiya ba ahar a guvur wə dəbum ada kə həd a** he let the granary fall to the ground

*From:* Mandara?

**fət** [afət] *v.* grow (of plants).  **həy afat** the millet is sprouting

**ficid** [fikid] *v.* cut the heads off (harvested millet).  **eficid hay** he cuts the millet heads

**fifig** [figf] *n.* millet stalk.

**fik** [fik] *id.* pushing.  **wur abi ahar fik ana mandala gəyəŋ** the child pushes his playmate

*See:* heme.


**fikitey** [fikitej] *v.* cause to cough continually.

**embeslə efkiti nu** the cold makes me cough

**fiktu** [fiktu] *id.* running.  **nəŋ nakaŋ fiktu aki kə huwa kəti** she started to run again

**fikwey** [fikwej] *v.* whistle.

**fil** [fıl] *v.* cut round something.  **efi tandal** he cuts round the wood

**filir** [filir] *id.* following.  **nahkəkay, mək**

**zəbə gani nakaŋ filir** then his friend started to follow him

**fis** [fi] *id.* full.  **mis tisliva a ahay va fis** the house is full of people

*See:* bih.

**fitih** [fitix] *id.* pulling out.  **zal akal āgajahaya sinə gə zal nahaŋ e zəmbi ba fitih** the thief pulled the money out of another man’s pocket

*See:* feteri.

**fitiq** [-fitiq] *veaus.* cause to germinate.  *See:* fət.

**fiya** [fija] *id.* laughing.  **seri nday ata wə gani fiya fiya seri zəm gətəy** they laugh together with their wives

**fiyəga** [fijənə] *mod.* turned upwards.  **kəra azoro hındir fiyəga** the dog has a turned-up nose

**fiyiya** [fiyiyə] *id.* coming out of a sheath.  **ənjəha miñig a fiyiya** he drew his knife from its sheath

**fitya** [fiyi] *id.* people run away

**fotut** [futut] *mod.* empty.  *See:* goğuŋ.

**fu** [fu] *id.* falling.  **tadagbiyə kwa agavəla fu kəbrı kə həd a** they fell right down to the ground

**fuday** [faďa] *v.* begin.  *From:* Fulfulde.

**fugwa** [fugwə] *mod.* trace of something spread over the surface of something.

**mandəbal aməŋaju fəgwa** a wide wound is visible

**fəwa** [fyəwə] *id.* en masse.  **zəm gətəy a fuwa,** all quietly

**G - g**

**ga** [ga] *ASS.* association marker: for, of, belonging to.

**gani** *ASS+THEM.* belonging to the matter in hand.  *See:* ni.

**gabaŋa** [gabəŋa] *n.* strip of cloth used for binding round the eyes of a corpse while it is kept in the house, and after for attaching the shroud to the head: belt of machinery.

**gabəlahar** [gabəlahəɾ] *mod.* exhausted.  **baŋ ahay adaŋ gabəlahar** the householder falls exhausted

**gəbəlahara** he is exhausted

**gal** [ga] *v.* bring up, feed.  **agəλ sla a dəksəla bu** he rears a cow in the enclosure
mis tagalv vu ahmam? how do the people feed themselves?

gala-gala [gālā-gālā] n. centre : middle. ènji a gala-gala ge heri bu, ámbakibiya ma when he came to the middle of the forest, he turned round


galiyọ́ [gǎlìʃ] n. caterpillar tractor. aholbiyu galiyọ́ mọta ga bay ni he brought the chief’s tractors From: ? (market word).

galma [gālmà] n. horizontal wooden beam in constructing a shelter.


gandasak [gǎndǎsák] n. squash, pumpkin.

ɡangay [gangáj; gǎngáj] mod mod. leaning. maɡhọf adaɗvuva e divi va gangay the tree is (in the process of) leaning over the road maɡhọf gangaya e divi bu the tree is hanging over the road fat gangay (kind of snake) See: sebera.

gap [gáp] id. sitting. kap korawal gap aki. they put the chair on top

gapa [ɡąpà] mod. at least. enduwí hini goro di gapa this shirt is at least big enough for me nazuy azana hini gapa I’ll take this cloth, at least

garay [ágaráj] v. drive out, chase away, divorce, drive (car). mazlahko agaray wur the lion chases the child agaray baskur he pedals the bike

garafon vcpd. prevent. agarafon baza ga madobay slasia he stops the children following the cattle

gargara [gàrràrà] n. enclosure.


garlakiki npl. bandits.

gasl [ágał] v. break up small, sharpen. wur agasl aslat the child breaks the bone (to get out the marrow) wal agasl avar the woman pecks the surface of the grindstone

gav [ágał] v. shake cloth to remove water, etc. tagav azana they shake out the clothes
gavacay [ágaʋatsaʃ] v. shake, fan. mis agavacay diksi
gavac id. agarakaba ana ahar a gavac he chases them away, waving his hand agaray endíf gavac gavac he fans himself
govecey dimin. shake a little.

gavag [gàvàŋ] n. cobra.
gavyagar [gàvdzàgàr] n. long-tailed mouse. hutul gavyagar bush (sp.)
gawrkag [gàwràkàŋ] mod. helpless. n. gawrkag, nasar eri ya nagray ni do I am helpless, I don’t know what to do
gaz [áɡàz] v. shake grass to remove earth from roots, or (of a dog) shake an animal to kill it. taqag kuzir the shake out the grass kara agaz zlam a ma bu the dog shakes something in its mouth agaz ahar he shakes his head
gazlamba [ɡàhəmbà] n. dirt, dirty. wal agray gazlamba the woman is dirty wal gazlamba a dirty woman
gec-gec [ɡɛtɡɛt] id. drizzling. avar atad gec-gec it is drizzling fat sírim asski, avor gec-gec huyà the sky grew dark, it started to drizzle
gedebe [ɡèdèbè] n. weakness.

gegirdi [ɡèɡirdi] id. meeting. mis tabakabu ahàr tegirdi people meet each other
gejewi [ɡèdzèwi] n. doubt, bet. taqray gejewi aki ka zlam they doubt an issue From: Mandara.
gejí [ɡèdzíŋ] n. entrance hut of a compound, where formerly the householder slept.
gela [ɡèlə] mod. just, simply. ahi kacockí nu ni ka hay gayak hini gela wow? he said “Is it only because of your millet that you are hitting me?”
gemslilik [ɡèməliLik] n. lizard (general word).
gemzëk [ɡèmjêk] n. red clay.

gembre [ɡèmbə́ré] intj. morning greeting.

geníb [ɡèndíb] n. trap. akay genídë a zalaka bu he sets a trap at the mayo
gyzuleke [ɡɛzylɛkɛ] n. Namaqua dove (long-tailed dove). Oena capensis

gəbat [ágbàbat] v. cook without vegetables. agəbat eli she cooks the sauce without vegetables See: kùɓ.
gədaj [ágədaj] v. drop leaves. maɡhọf agday the tree is losing its leaves
gədamay [ɡədàmàj] n. name given by a man or woman to a brother or sister in law, save that the term is not used by a woman to a woman.
gədavu [ɡədəvu] vcpd. be spoilt. enduwí agdavu the shirt is wearing out
mickwir agadavu the chicken falls badly (divination) See: gudar.

gadba sawla [gadjie], mod. unwell. vu goro gadba sawla kani I don’t feel well today malug gadba sawla it is dull (cloudy)

gadag [gadj] n. grill, net, enclosure. abahadi gadag ana javar he stretches a net for guinea fowl pilis ni ahayaa adskiviyu ka ga bay a gadag vu. the horse went into the chief’s enclosure

gadarbaslaw [gadabadlaw] id. falling. gavag adaafaa ka magagahaf a gadarbaslaw the snake falls (exhausted) from the tree

gad [gadj] v. escape, come off. zol daggay agad a prisoner escapes zlabaa agad the axehead comes off the handle

gadak [gadjak] mod. numerous, big, important: more than normal, excessive. mis ahalay gadak there are too many people here akur tobu gadak there are too many stones meechewid asabaj gadak there are too many caterpillars elmeni asagakivu gadak gadak wealth increases more and more naa gagakani he is big mis gagakani an important man, an elder akur hini gagakani this stone is the biggest

gajah [gadjax] v. drag.

gajak [gadjak] mod. carrying.

gajar [gadjir] n. left (hand). mazligi ana gajar he should throw it with the left hand ahar (go) gajar the left hand zol gajar a left-handed man zol hini gajarani tis man is left-handed

gajay [gadjay] v. tighten.

gajazl [gadjax] v. be forgotten (requires compliment sëheer). agajazl ku ahur a I have forgotten it

gajak [gadjak] n. wall. nadagadi ana gajak ga ahay I am leaning against the wall of the house

gajol [gadjol] v. take for oneself, want to be first. aku azum ahay, mis tajajal zlam the hose is burning, but they are getting stuff out mis tajajal wal ka yam they are arguing about wives at the well way ajajali zlam ana ma gayan everyone is after something to eat

gajani [gadjini] vcpd. remain, be left over. agajani goro my turn (my part) is to come magajani gani what is left See: jagni.

gak [gak; gok] id. indicates the action of digging. atshad mis gak ana miggic he knifes people madras tatshad had gok-gak the pigs dig up the earth

galaway [galawai] v. place horizontally. agalawaki tandal ka loli he lays the posts on the hangar

galaw id. asfaka tandal galaw e divi bu he places a log across the road

ganaw [ganaw] n. animal. zlam ga ganaw domestic animals

ganda [gand] n. bandity, bandit, a lazy person. égia ganda he has become a bandit

gar [går] v. tremble. wuragar the child is trembling amad agar mis the cold makes folk tremble

garða [garðang] mod. blocking. walgmedew ni nag a mahay bu garðaða, the old woman was barring the door

gargar [garðar] mod. different, differently. hini kasa hini hini kosa hini ti gargar dëk do waw they settled in different villages mazlapaki ka zlam gargorani we spoke of different things From: Mandara.

garli [garli] mod. fat. kamonjaki ti ya ta garliani... when you see the big ones...

garu [gru] n. any precious metal.

garubuà [garubuà] mod. damp.endif agaskaba nàg a garubuà he is a little sweaty wur garubuà the child is on the verge of tears

gas [gads] v. take, hold, arrest, catch. agos zlabaa he holds the axe tagsos zal akal they catch the thief

gaski vcpd. be suitable. agaski makoro we ought to go enduwi agaski ka mis this dress is suitable for people

gaskabu vcpd. accept. tamal ti kaoska bu kam akal musakoo, do ti ahoom if you accept, we’ll go.

gasl [gäl] v. swell. asak agasi his foot is swelling ambalak agasl asak the wound is making his foot swell

gavay [gavay] n. side. ka gavay ga... beside...

gazug [gazàn] n. forge, workplace of a smith. zal gazug smith

gazdalàh [gazdálà] mod. wearing a garment over one shoulder. wala wakabu azana
gazabal

Gazadalh the woman ties her pagne over one shoulder. See: gajak.

gazabal [gêzôbâl] id. dying. mickur âmaâsafa ka wur a ahâr ba gazabal the chicken died in the arms of the child

gazang [gêzâng] n. spring. water-hole. wawal tagray gazang ga yam a zalaka vu the women make a water-hole in the mayo

gi [êgi] v. become. growl. egi godakani he is growing up zlam hini egi eri ana mis people like this amu tiq àa gulul bu the bees are buzzing in their hole egifig ka wâl he makes an engagement

gidi [gidii] id. running. gidi gidi. kwanji kwanji azay kwac adoro e beri vu he ran off. deflecting. into the forest

Gidigi-gidi [gidii-dii] n. between a person's legs. zum a gidii-dii bu the wine is between his feet

gidim [gïdii-m] mod. for everyone. hay hini ge mis gidim the miller is for everybody hay ge gidi mîdeni everyone is miller

gigirdi [gïgii-dii] id. meeting suddenly. ahiriyu ti gigirdi tabakabu ahâr ata dirlegi they suddenly met with the hyena

gili [gii] n. cultivated bush. a hud ge gili vu vedan avu there are fields in the cultivated bush See: eli

gilik [giiik] id. swallowing a small amount. anday yam gilik he swallows a little water

gir [gir] [egi gir] mod. difficult. naq egi gir (egir) it is difficult

gir-gir [gir-gir] id. pursuing. krim-krim mis huwa alag gir-gir they quickly ran after him

girpelim [gïrpeli-m] mod. wide. asakum bafta girpelim he buys a wide cloth bafta girpelima a wide cloth

givi [givi] n. game.
givir [givir] n. liver.
giyawi [gïjïwï] n. woman's (iron) lip ornament in the form of a nail.
gizira [gïjïri-a] mod. far away.
gizlekk [gïjïlï] v. ache. head.
glaway [gïlawâj] v. place on top. aglawawiyu biyem ka dalahay he puts the wood on the hangar

gobura [gïbôrï] mod. fat. kudumu miseni mideseni gobura goburani ni do you don't give me the nice fat people

gododuk [gïôdôdôk] n. naturally-occuring hollow in the ground.
goguduk [gïôgôdôk] id. escaping. nak eslini nak kavu goguduk goguduk. there you are in there. trying to get out

goguz [gïôgôuz] id. carrying many.
gogujay [âgôdzânâj] v. walk with a stoop.
goguj goguj id.
gomdolo [gïômdôlo] n. large lizard. kind of fish. See: gomdulbô.
gomdulbô [gïômdôlû] n. skin. kind of lizard.
gomso [gïômsô] n. mouse. (sp.)
gogu-goju [gïôngông] n. box. tin can. From: ?
gogu-jug [gïôngông] mod. empty. amsrab guvur gojun he leaves the granary empty ahay gojuna the house is empty

Gondazay id. way of being wounded. enjiki leli gondazay he was wounded when he found us

gondârko [gïôndârk] n. unfermented wine. tagray gondârko the make unfermented wine

gogura [gôgoran] mod. falling.
gegurenê dimin. falling and small. See: jamam. gambraq.
gora-gora [gïôrâqôrâ] n. ram.
goro2 [gôro] pro. my. belonging to me.
gorum-gorum [gïôrôômgôrôôm] mod. bald. ahâr mizigeni gorum-gorumani a bald one

gosay [âgôsâj] v. lie. say what is untrue.
agosay mis he is a liar

goyafo [gïôjôfô] n. guava. From: ?
gogozul [gïôzôgôôl] n. name of a clan. ma gogozul verb

gray [âgrai] v. act. do. make.
graba vcpd. clean, trick, scare. a kagraba
nu a, do ti ahamam? “You’re cheating
me!”
gruh [grúx] id. swallowing. anday ti gruh
lala do wow she swallowed it up

gubdu [gùbdù] n. vegetable. Ceratotheca
sesamoides. From: Fulfulde ‘gubuò’.
gudar [aqì’dàr] v. spoil. nu ti nici slimo di
diki-diki, nogudar zlam dal-dal. I’m not
responsible, I do a lot of things wrong.
atafsi ma gudar ani ke leli they are
going to put us in the wrong See: gadinu.
gudel [qì’ódèl] n. third of a six-yard pagne.
From: Mandara.
gudәr [qì’ódbәr] n. final son. gudәr ga ahar
little finger
gudu [qì’ódә] n. wall joining two houses.
gudәb [aqì’ódbә] v. creep (plant).
gudu-gudu [qì’dòqì’dә] id. running, fighting.
maizlahko cakwaf eikliq gudu-gudu
the lion got up to chase him
guduk-guduk n. kind of pigeon.
gudum [qì’dòdәm] id. covering. ahmbakabu
azana gudum he covers himself with a
cloth
evید guduŋ-guduŋ the hole is wide evید
guduŋ-guduŋani a wide hole tә li evید
guduŋ-guduŋ they dig the hole widely
gugum [qì’óqì’dәm] n. chest. ay goro ni hojo
amašlaka ana gugum a it’s better if
mine goes home on his chest
gum id. agas nag gum he grabs him round
the chest
gugusirsir [gùgì’ürsìr] mod. big.
gugusirsira gadañi dahalay a great
big girl
guk [qì’ók]’ mod. id. sticking. See: kuk.
gukwa [gòk’ә] mod. fat. zal hini gukwa
lala this man is nice an fat mis gukwa
a fat person
gulan [qì’òlәg] n. roofless stone hut for storing
millet during the harvest. tobiyu hay a
gulan vu they put the millet in the
“Sulšíh”
gulały [aqì’òlәj] v. lessen. do ti bi nak
kugulayla cu weley ti ni... perhaps you
are tired agulała cakala he lowers the
(fixed) price agulalaŋ enduwi a he
reduces the quantity of shirts
guloro [aqì’olọrọ] vcpd. make smaller.

aguloro sìn go ga hay he is lowering the
price of millet sìggo ga hay aguloro ga
molavazaŋ the price of millet goes down
at harvest time
gulały gì’òlaj] n. victory.
gulaz [gì’olàz] id. throwing. eziqiùiyù
mapping ahr ni gulaz he threw the
razorblade into his hair
gulorø [aqìlòro] vcpd. make smaller, weaken.
See: gulay.
gulum [qì’òlım] n. quiver.
gum [gùm] id. grasping, embracing. agàskàbu
toy gum gum he embraces them
guma [gùmà] n. handle. See: elifi.
gup [aqì’ùp] v. boil (intr). yam agup a kàzla
bu the water is boiling in the pot aki
agup yam the fire is making the water
boil
gur [aqì’òr] v. rule. bay agur mis
the chief rules the people fat ògurva
day-day the sun has risen enough agur
agur ti from time to time mágurvi
commandment
gurfaŋ [aqì’òrfsà] vcpd. compare by placing
side by side. agurfaŋ ndam didilìnën
ka ndam asara he is comparing white
people with black agurfaŋ tìndelìŋ ka
ahar he measures the knots on the stalk
with his arm
gurkàbu vcpd. compare. agurkàbu
tándal he compares the beams
gurcay [aqì’òrtsà] v. drink by sucking, slurp.
gurday [aqì’òrdàj] v. have a dislocation.
gurda ahar a he has dislocated his arm
gurulk [aqì’òrg”òlïk”] n. large log.
gus-gus [gùs-gùs] id. moving. adàday hustul
gus-gus akaba kàrpàsta ti he moved
his tail along with his wings
guvur [gùvør] n. granary, hippopotamus.
ma guvur entry of granary
guzumbul [gùzùmbùl] n. umbilical cord.
guzurra [gùzùrə] id. flowing.
guzlatay [aqì’òzhàtàj] v. widen. gavàŋ
guzlatàkàba pakàma the cobra opens
its mouth wide
guzlubuc [gòzhò́bòts] n. foam. wur adàda,
guzlubuc krup krup ka ma the child
fell over, he is foaming at the mouth
guçcey [aqì’òjëjì] v. sprinkle with the hand.
egùci yam ana maslapa he dampens
the cord. See: pizey.

gudi [g‘ydi] n. bush (sp.). gudi Maya godakani su ara ahuriyu she went into the big thorn bushes.

gudi-gudi [g‘ydi‘ydi] id. trembling. amad avur nq, aqray gudi-gudi he is shaking with cold. See: cam-cam.

guji [g‘ydi] n. knee, politeness, complaint. mis tabshadki guji ka zal akal the people complain [to the chief] against the thief. From: Mandara.

gule [g‘ylæ] mod. badly [divination chicken]. mickur aadf gule the chicken fell badly (in divination).

guliz-guliz [g‘ylizg‘yliz] mod. bright red. See: ndize.

gur-gur [g‘yr‘ir] n. dry calcledra fruit used as a tobacco pouched.

guzetit [g‘yzetit] mod. very long. guzetit guzetiteni zabalani ni very long ones.

guzingwir [g‘yfixg‘yfix] n. plant (sp.), used for string.

guzit [g‘yjzt] mod. too little, small, a little. vu yam guzit nisi give me a little water to drink avu yam guzit akhay he only gave me a little water aday guzit they are few aqray tuwi guzit he works a little nq abu guzit guzit he is getting slowly better nq guziteni he is small akur guziteni a small stone.

guzled [eg‘w‘hzed] v. spread out.

guzleh [eg‘v‘hek] v. tear without tearing apart. eguzleh azana he tears the cloth.

gwalan [g‘yalan] n. jerrycan. From: English ‘gallon’?

gwali gwali [g‘yalig‘ali] mod. by groups. mis teydey zlam gwali gwali they share out the things to each group.

gwandazay [g‘andazaj] id. covered in blood. Dabala ahara ya ti, eckibiyu akaba mimiz ni gwandazay nakhokay so Dèbela came out and got up just as he was, covered in blood.

Gwar [g‘ar] prep. towards.

gwasay deceive. See: gosay.

gwasi-gwasi [g‘alq‘al] mod. speakled, spotted.

Gwesl-gwesl dimin. with small speckles. See: ngwalak-ngwalak.

gwayan [g‘ajan] n. weaver bird. See: agwayan.

Gwaygwaya [g‘aqg‘aj] n. traditional hockey. mis tagray gwaygwaya they play hockey aday ga gwaygwaya hockey stick wur ga gwaygwaya hockey ball. See: kulaya.

Gwazla [g‘al] n. wild onion. mis tiskiba youm ku gwazla youm people drink essence of wild onion.

Gwazlonqutay [aq‘atg‘atg‘otj] v. widen the bottom of a hole. See: sluh.

gwejeley [eg‘emel] v. scatter, waste. tegwejeley musub gani the scatter its stomach egwejeley saqgo gadox he wastes too much money.

Gwelele [g‘elal] n. aluminium. From: ?

Gwelendir [g‘enlendir] mod. long. wur ezligoro ewezed gwelendir ka had the chile throws a long string on the ground nipi gavan gwelendir a divi bu i can see a long cobra on the road wal ekelkaba ezwed gwelendir dirani na the woman cuts up the long rope gwelendir dir akal ni! you have big feet!

gwelgelhi [g‘elg‘elf] n. plant, caterpillar (sp.).

Gwendele [g‘endel] n. Bruce’s green pigeon. Treron waalia.

Gwenderi [g‘endere] n. cylindrical drum with goat-skin at both ends. See: timi.


Gwesgwezi [g‘wesgwezi] n. encouragement, support. maq ga wur afaki gwesgwezi the mother encourages her child.

Gwesgweziz [g‘esg‘es] mod. id. big. wur akad akfum gwesgweziz the child has killed a large mouse akan kaba pakama gwesgweziz afa ga boy a he has got himself into big trouble with the chief.
### H - h

<table>
<thead>
<tr>
<th>H</th>
<th>h</th>
<th>vroot.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>hi</td>
<td>[āxā]</td>
<td>vepd. say to. ahi ma (ana mis) he speaks (to people) āro ābivoro ana mis he has gone to warn people</td>
</tr>
<tr>
<td>ha</td>
<td>[āxā]</td>
<td>mod. until.  ha ara ara until he has come From: Fulfulde.</td>
</tr>
<tr>
<td>ha₂</td>
<td>[āxā]</td>
<td>excl. but. tohi : Ha, wal ge dirleggi... they said “Hey, hyena’s wife...”</td>
</tr>
<tr>
<td>habaga</td>
<td>[xābāgā]</td>
<td>n. continuous rain or drizzle.</td>
</tr>
<tr>
<td>habagarak</td>
<td>[xābāgārākrāk]</td>
<td>mod. flat. afskād akur habagarak he puts down a flat stone</td>
</tr>
<tr>
<td>hebegerek</td>
<td>dimin. in small flat pieces. See: kitiŋ, bahalam.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hefəb</td>
<td>dimin. open and small. See: harar.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hac</td>
<td>[xāts]</td>
<td>id. well-tied. val awal adiko hac the woman ties on her scarf well</td>
</tr>
<tr>
<td>hec</td>
<td>dimin.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hacakalam</td>
<td>[xātsākālam]</td>
<td>mod. curved. adaqgway biyiem hacakalam he bends the wood biyiem hacakalama bent wood</td>
</tr>
<tr>
<td>hacakalamay</td>
<td>v. twist.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hecekelemey</td>
<td>vdim. twisted and narrow.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hecekelemy</td>
<td>vdim. twist something small.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hocokulum</td>
<td>augm. twisted and big. naq hocokulum hocokulum he is curled up (in pain)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hocokulomay</td>
<td>vaugm. twist.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hadagarak</td>
<td>[xādāgārāk]</td>
<td>n. potsherds.</td>
</tr>
<tr>
<td>hadam</td>
<td>[xādām]</td>
<td>n. tax. bālama acakalay hadam ga kasa gayaŋ the quarter chief collects the tax for his quarter</td>
</tr>
<tr>
<td>hadf</td>
<td>[xāf]</td>
<td>n. earth. zlam ya hadf reptiles</td>
</tr>
<tr>
<td>haf</td>
<td>[xāf]</td>
<td>n. medicine. māqōhaf (māq gahaf) tree wur haf plant (sp.)</td>
</tr>
<tr>
<td>hegēk</td>
<td>dimin. open and small.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hahiya</td>
<td>[xāxija]</td>
<td>n. creeper (sp.).</td>
</tr>
<tr>
<td>hajaŋ</td>
<td>[xādžōŋ]</td>
<td>mod. tomorrow, next day.</td>
</tr>
<tr>
<td>hak</td>
<td>[xāk]</td>
<td>id. seating something well. afovú jaku hak a aḥūr vu he puts his hat on tobōvu jaku hak hak they seat their hats firmly</td>
</tr>
<tr>
<td>halaf₁</td>
<td>[xālāf]</td>
<td>n. sauce bowl.</td>
</tr>
<tr>
<td>halaf₂</td>
<td>[xālāf]</td>
<td>n. bark.</td>
</tr>
<tr>
<td>halagar</td>
<td>[xēlēgēr]</td>
<td>mod. clever, ready, impatient.</td>
</tr>
<tr>
<td>heleger</td>
<td>dimin. clever.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>halakas</td>
<td>[xālākāskāsā]</td>
<td>mod. sad. ḍanjođada halakaska aqaba awak gayaŋ ējīa he is sad because his goat is lost halakkas eri ni! your face is all screwed up!</td>
</tr>
<tr>
<td>helekes</td>
<td>dimin. small and thoughtful.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>ham</td>
<td>[āxām]</td>
<td>v. yawn. naham I yawn</td>
</tr>
<tr>
<td>hamac</td>
<td>[xāmāts]</td>
<td>id. grabbing the legs. wur ahalsfŋa asak ka mondala gayaŋ a hamac the child trips his friend by grabbing his legs See: slaw, vruť.</td>
</tr>
<tr>
<td>hamacay</td>
<td>v. snatch. ahamacay asak ge mis he grabs someone’s leg</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hamcafoł</td>
<td>[xāmsēfāl]</td>
<td>id. attached.</td>
</tr>
<tr>
<td>hamcafoł ambatuvo alag alaŋ it turned behind, tucked in tight</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>handagadam</td>
<td>[xāndāgādam]</td>
<td>mod. curved. aday handagadama a bent stick adaqgway aday handagadam he bends the stick</td>
</tr>
<tr>
<td>hendegedem</td>
<td>[xēndēgēdēm]</td>
<td>dimin. curved and small.</td>
</tr>
<tr>
<td>hanjay</td>
<td>[xāndʒāj]</td>
<td>v. gnaw, eat. ahanjay maggoro he eats a mango</td>
</tr>
<tr>
<td>hanj</td>
<td>id. wur aji asār ana maggoro hanj the child bites the mango</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>hanja-hanja</td>
<td>mod. rough, eaten away. akur hanja-hanja a rough stone</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>henje-henja</td>
<td>dimin. rough and small. See: njaga-njaga, njarat.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>har</td>
<td>[āxār]</td>
<td>v. winnow. ahar hay she willows the millet</td>
</tr>
<tr>
<td>herer</td>
<td>dimin. open and small. See: hafaɓ.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>has</td>
<td>[xās]</td>
<td>n. red colouring (earth).</td>
</tr>
<tr>
<td>hasa-hasa</td>
<td>[xāsāxāsā]</td>
<td>mod. with a fine rough surface.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
has-has

**hese-hesa** dimin. See: hanja-hanja.

**has-has** [xāxsā] id. flowering. *ahur akaba vay-vay dek has-has* the beans were in flower.

**hasl** [xāl] mod. ancient, former. *hasl-hasl* formerly *ya haslani* in ancient times, former(ly)

**hataka** [xātākā] n. debt with interest. *aklay hataka* he takes out a loan.

**hatalak** [xātālāk] n. bush. *aharaya keti bra afkaka hatalak keti.* he put in another kind of bush.

**havup** [xāvōp] id. falling, lighting. See: ḍawum.

**hawasli** [xāwāt] mod. empty-handed, having nothing. *aggaya e gili a hawasli* he came back from the fields empty-handed.

**hay** [xāj] n-mass. millet. *hay humbo* millet for seed. See: madaga; ḡgadawa; dinī; bokboko.

**haya-haya** [xājāxājā] n. disorder, noise. *haya-haya abu ka maeqa gq zum* there is a lot of noise where they are drinking.

**hayaŋ** [xājāŋ] mod. for now. *naŋa ti tanggahaba hayan* meanwhile they hid it.

**hazla-hazla** [xāţaxāţa] n. carelessness. See: ḍola-ḥola.

**hazlay** [xāţaj] n. epidermis.

**hef** [ēheb] *vcaus*. break (trs). *eheb biyem* he breaks the wood *eheb kasa* he destroys the quarter (causing folk to leave) See: ḍub.

**hedeniyew** [xēdēnījēw] ncpd. the way to do something. *nersekaba hedeniyaw ga zlam hina* so i don't exactly know how to do that.

**hek** [xēk] id. placing.

**hek-hek** [ḥēhek] id. demolishing. *aavar embed abay hek-hek* the rain demolishes the house.

**heleftekikir** [xēlēlēfēkikir; xēlēlēfēkikir] n. piece of calebasse for cutting couscous.

**heli** [xēlē] n. place where one has influence or profit. *a heli goro bu* in my sphere of interest.

**helij** [ēhelā] vcpd. look to see what is there. *eelij eri a gosko vu* he looks around the market.

**heme** [hēmē] id. pushing. *wur abi ahar heme ana mândala gayag* the child pushes his playmate See: Ḟik.

**hercīcw** [xērtīxēw] n. sneeze.

**heri** [xērī] n. forest, bush.

**hesey** [ēheēj] v. build, crumple. *mis tehese* brangōz the folk build terraces zal tereggig chesey meleher the bad man frowns meheseni in narrow layers.

**hetelefekikir** [xēlēlēfekikir] n. piece of calebasse for cutting couscous.

**hēba** [ḥēbā] id. hitting. *aay ḡəba a tehut vu* he hits him on the head.

**hēbal** [ḥēbāl] n. building in the centre of a traditional compound, composed of several granaries and with a place for sacrifice below.

**hēbavû** [āxēbavû] vcpd. amount to. *mis tahēbavû zlam* there are five of them. See: ḡbavay.

**hēbay** [āxēbāj] v. dance.

**hēbaki** dance on, oppress. *ahēbaki ka ma ge kolobo ni* he dances on the mouth of the bottle Muyiyanga akaba Wuzlum to hēbaliki ka ḡadadá The Muyang and the Ouldeme gang up against the Mada.

**hēbay** n. dance, danse. *mak eslini āra endeverịqaba hēbay na dek...* when he had finished dancing...

**hēbak** [ḥēbak] n. tightly-woven woman’s bag or purse.

**hēbāŋ** [āxēbāŋ] n. hollow, bed. *mak bāc amu gayaq ni a ḡəbāŋ gani vu* then she left the honey in its place.

**hēcay** [āhtsāj] v. not be enough, lack. *amaheći ana leli* it won’t be enough for us.

**hēca** [ixtsā] vpfv. be insufficient. *ezewed āhaça a zabal a* the string is too short

**yam āhaça ga maqray elibisli a** there is not enough water to make mud.

**hēdgardaf** [āxēdgardaf] n. couscous stick.

**hēdak** [āxēdāk] v. move away (intr.) ; move away an object held in the hand. *nu nahēdak* I’m off hēdakfog ka aku a he moves away from by the fire.

**hēdakbiyu** vcpd. approach. *ahēdak(va)biyu ka aku* he comes near the fire.

**hēdgac** [āxēdgac] n. hiccough.

**ha-ŋ** [hǎŋ] inj. [grunt].

**hāhr** [āxvxār] v. skin. See: ḡar.
handolola augm. round and large.

handar-handar [hândår-hândår] mod. in the middle.


hinder-hinder e divi bi the tree is growing right in the middle of the road

data [áxândasåj] v. blunten.

dayi [áhândåj] v. leave a mark with something on the surface of an object.

ahändi hilimis ana wal ka hud’ he puts charcoal on the woman’s belly

daya [áijåndåj] v. resound. gwender ahänday the drum resounds ambâl ga awak ahänday gwenderi the goatskin drum resounds (better than other kinds)

handar [áxândår] v. line up side by side.

ahändar fiññi he makes a screen of millet stones ahändar baza ga mawaya he lines up the pieces in the ‘mawaya’ game

şgalay [áxångålåj] v. beg. baza tåhşgalay siggo the children beg for money baza tåhşgalay ma ga mändala qatay the children tease/accuse their friends

şgaray [áhşgåråj] v. pass on. ahşgaray ma he passes on a message See: şgaray.

şgaraba [áxşngåråbåj] vcpd. translate. ahşgaraba waketa ga Melefit ana mûyaŋ a he translates the Bible into Muyang

şgaraya vcpd. repeat. tåhşgaraya ni ba dângu ge mis the repeat other others’ opinions

şgaråfå [áxşngåråfåj] v. reply. ahşgaråfå ka şlapay he replies to the speech

şgarksaba [áxşngåråkåbåj] vcpd. resolve, explain. mis tåhşgarksaba ma ga tay a the folk resolve their problem wur ahşgarksaba ma tata the child can explain himself mis tåhşgarksaba siggo ga sia the people give back the money for the cow (to each)

şgaru v. send back the thing onto another. ahşgaru zlam he takes revenge ahşgaru zlam ana mis he takes revenge on people ahşgaru aha maşaruvu he stoops (with age) ahşgaru aha ga moronî a gosko vu he regrets having gone to the market maahşgarvani returned

şeşgay [áxşeşgay] v. love.

hâl [áxôl] v. pick up [pl. object]; stop (rain).

mahalvanî marriage ahal akur he picks up stones avar ahal it stops raining wal ahalsåj ahař a the woman does her hair

hâlas [áhålås] v. scowl, be on the point of tears. wur âhalasa / âhalaskaba the child is on the verge of tears

hâlatata [xâlåltåtå] mod. soggy, very soft.

hiletete dimin. very soft and small. See: mbileó-mbileó.

hâlaw [áxålaw] v. conceive, couple, tangle.

kara ahâlaw the bitch becomes pregnant kara tahalawvnu the dogs couple ezewed tahalawvnu the strings get tangled

hâlatak [xâlåltåk] mod. breaking.

hilbetek dimin. small and broken.

hâkmây [xâkåmåy] n. jaw.

hâlvdây [áxålvådåj] v. stir up. See: dâlfasay.

hâmå [xâmå] n. mountain. ma hâma mother tongue

hâmas [xâmås] v. tie together.

hâmas [xâmås] n. hard secco straw.

hâmbohad [áxåmbohad] vcpd. overturn.

baru ahâmbohad mis the smallpox is ravaging the people See: mbay, had.

hâmbasl [áhåmåbl] v. crush. wal ahâmbasl ahař ga gavan the woman crushes the cobra’s head See: mboc.

hâmbay [áxåmbåj] v. turn, open. andra ahâmbay ahay the peanuts are sprouting out of the ground kâzia wandâq gaqan a akaba sarviyet ahâmbakabu you take him his shorts and towel so he can cover himself See: mbay.

hâmbakabu [áxåmbåkåbåj] vcpd. cover oneself. ahâmbakabu azana he covers himself with the cloth

hâmbaru [áxåmbåru] vcpd. cover one’s head. ahâmbaru hijåj a ahař vu he covers his head with a calabash

håŋkåli [áŋkåli] n. thought, attitude, care, gentleness. qgro twî ana håŋkåli he works gently hâŋkåli ga baza Muyang egîr the attitude of the Muyang is difficult From: Mandara.

hândal [áhândål] v. crack. ahay ahândal the house is cracking

hândalala [xândållålå] mod. circular.

hîndilîa dimin. round and small. ahay hîndilîa a round house
hàngri

hànggi ahûr vcpd. protect. agassi zal day kahànggi ahûr kali wur guziteni normally you cuddle your husband like a baby

hàngri [âxàngri] vcpd. give back, repeat. ahaàngri zlam ana mis he returns the thing to the people ahaàngri eri he starts again, repeats

hântasla [xândzâtal] mod. lumpy.

hînisle dimin. See: hânjoya, hàyis.

hânjoya [xândzâjîja] id. showing hard lumps like teeth. kara ahalki ma hânjoya the dog opens its mouth wide (showing its teeth) bârama hini akur hânjoya akkay this road is stony humbo hânjoya the flour is lumpy ašlar hânjoyanjay a dala bu they show their teeth

hinjeye dimin. See: hàyis.

hâpâd [âxpâd] v. eat (meat). ahaâpâkâbo ašlar he gnashes his teeth

hâr1 [âhûr] v. jump, fly, go. edîn ahar a hud melefit bu the bird flies off into the sky haɾ manojay gaɾak let it [a curse] go onto you

hârâya vcpd. come out.

hùriyu vcpd. come in.

herkiya vepd. flow out onto. yam ahaɾkiya ka zalaka the river has overflowed bik ahaɾkiya ka wákita va do the pen doesn’t write any more

hâr2 [âhûr] v. burn (intrs.). andra ahar the peanuts are burning

hìriŋ veaus. burn (trs.). ehìriŋ andra he burns the peanuts

hâr3 [âhûr] v. skin. ahar awâk he skins the goat

hâref [xârâf] mod. salty.

hîréf dimin. salty and small. See: ndelék-ndelék.

hârcayhârec [xârcsâxârts] n. name of the month towards the end of the rainy season (normally September). madaga andâh ke kîye ga hârcayhârec the red millet ripens in September

hârdûy [xârûdîj] v. remove, scrape. aharûdîj hijîd he cleans out the seeds from the calabash

hârâk [xârâk] id. putting on. nafûvu jâko hârâk I put my hat on well See: dôhâk.

hâr-hâr [xârûxâr] n. plant (sp.).

hârsâk [xârsâk] mod. rough, dirty.

hîrsek dimin. dirty and small. See: drôsaw.

hàrtay [âhûrtâj] v. stir. ahàrtay daf ana haddaɾdaɾaf she stirs the millet boule with a stirring-stick

hàrzi-hàrzi [xàrzi-xàrzi] id. opening. âhàlkâbo ma hàrzi-hàrzi she opened her mouth wide

hàtâv [xâtàv] n. mat.


hàtâk [xàtâk] n. basket.

hàyis [xàjis; xàjisâ] id. revealing hard lumps. zal mahuâm na mâmâtañi ašlar hàyisa the fetishist died with his mouth open ahalki ašlar a hàyisa he opens his mouth, showing his teeth

hîyis [xîjîf] dimin. with prominent small lumps. See: hânjoya.

hâžlaw [xâžâv] mod. sighing, panting. aṣuf hâžlaw he sighs

hîžleve hîžlev [xîžèyxîžèv] dimin. of breathing: with difficulty. wał aṣuf hîžlev hîžlev the woman breathes with difficulty See: duwir.

hâžlavaãd [xâžèvâd] id. disturbing. maŋagâni gani nàhoŋ ni, tâcalyu hâžlavaãd hâžlavaãd they trampled in (the water) that was left

hî; [êhî] v. crush, grind. See: ñâlôf.

hî; [êhî] v. say to.

hî; [hi] dem. here. naŋ hi here it is nahkay hi like this

hî hi [hîhîj] mod. while. agray tuwi azlapay hi hi he speaks while he is working

hiɾêk [xîɾîk; xîɾîkxiɾîk] mod. breathing difficultly, comatose. mis adi ana masufâni hiɾêk someone has started to breathe (again) wur hiɾêk-hiɾêk the child is comatose

hîcî [êxîtêj] v. smooth, level. kîhcêy kîhcêy you smooth it See: mîhcî.

hîcî [xîtî] n. calabash. âcâbhîyu yam a daraw vu gôdûkanî a hîcî vu she drew water in a huge calabash See: hijîf.

hid-hîdîf [hidhîdîf] mod. large, of trees. azâga ga gôvogo abû gôdûkanî e mîte bu hid-hîdîf there was a huge fruit tree in coucal’s concession

hîhirîk [xîxîrîk] mod. black. azâna hînî hîhirîk this cloth is black mis hîhirîki
**hijid**

human being See: didilig.


**hijiyem** [xidjijem] ncpd. drinking calabash. See: hijid, yam.

**hilfi** [xilfi] n. seed, semen. tehebi hilfi ela they stopped us progressing azakababiyu hilfi ga hay he brings the millet seed first

**hilmis** [xilmul] n. charcoal.

**hilis** [xilis] id. [stones] in quantity. baz tababiwu akur hilis agam the children bring home large numbers of stones

**hilisise** [xilisi] mod. in uncountably small pieces. See: cib-cib, presise.

**hini** [xini] mod. this. See: hi, nini, teguni.

**hindekika** [xindekikä] mod. numerous. See: hicrca.

**hindi** [xindidi] vcpd. ask for, ask. ehindi daf he asks for (food) tihindi kur they are asking for you ehindi mis he asks for people ehindii zlam ana mis he asks for something for the people

**hindifin** vcpd. ask (someone) for something. ehindifin zlam ki mis he asks folk to give him something ehindifin pakama ki mis he asks people something

**hindigile** [éhindigile] v. make round.

**hindigel** mod. round.

**hundugul** augm. large and round.

**hindir** [xindir] n. nose. hindir mindigir worn-down hoe, swallow (bird) armuwur ehedi hindir ana mis the sickness finishes off people

**hiigir** [xiiigir] v. reject. wur ehigir daf the child doesn’t want the boule

**hinijbo** [xindjibo] id. kneeling (for a woman). wal avy amana zal ana mirdim hinijbo the wife gives the water to her husband kneeling

**hir** vroot.

**hiruv** [éhirvú] vcpd.

— v. mingle, quarrel. wuwal tihiru ka yam the women mingle at the well

**hirkabu** vcpd. ehirkabu mis he sows discord among people

**hircica** [xirtifjä] mod. numerous. See: hindekika, dacac.

**hirigika** [xirigikä] id. covering. afakabu birewrew hirigika he puts on a large hat ara ana birewrew a hirigigi he’s coming with a huge hat on

**hirim** [xirim] id. collapsing. ahay ambad hirim the house is collapsing

**hirim hirim** plur. collapsing in several events. embed ahay hirim hirim he totally demolishes the house(s)

**hirig** [éhirig] vcaus. cause to burn. See: bar.

**hirip** [xirip] mod. crowded and sitting. tanjahad hirip they sit down nday hiripa they are sitting tanjahad hiripa they sit down and wait See: diz.

**hirpetik** [xirpetik] mod. crowded. mis tanjahad hirpetik the people sit down grouped together nadi ahar ana mis manjahadami hirpetika I found the people sitting gathered together See: hirip.

**hiriz** [hiriz] mod. dark, shaded, causing fear. avor azabiyu maklabasi hiriz the rain brings clouds avar asababaya hiriza it is threatening rain akur hiriza a big stone that causes fear

**hiti** [éhtii] v. conquer, beat, beat. ehiiti tay he beats them ehiiti mis kay he beats many people ehiiti naq ana pakama he persuades him

**hiz** [éhiz] v. scrape clean. wali hiz wuriza the woman scrapes clean the pot chizifig dandalaf ka kimaka he scrapes the mud off from his shoe

**hodoguruk** [x~dod“ôrok”] n. a hollow.

**hodoguruk** [x~dod“ôrok”] mod. hollow. kasaba molaq a nahkay a hodogurukwa you make a hollow somewhere See: hadaguruk.

**hohwar** [x~dx~arx~ar] mod. many and still on the plant. naq abu zlam gayan hohwarwar, addaay hohwarwarwar there he was with it firmly attached, no matter how he moved

**hojo** [h“dxö] cjv. better. kanjahad ti, hojo kagray tuwi it is better to work than be idle See: embeni.

**hola-hola** [x~dlax~dlax] n. carelessness. hini zal hola-hola this is a careless man tuwi ga hola-hola aharaya do violent work does not succeed ahaliyu zlam a mata vu ana hola-hola he loads the car violently See: hazla-hazla.

**holaq** [h“lalän] n. the part of the harvest left in the field. baza tadsbay holaq e gili the children are gleaning in the fields

**holaqay** [áx“blänjä] v. glean. aholaqay
andra he gleans peanuts

holuugur [hʷɔŋgʷōɾj] n. shell.
homo [xʷɔmŋ] n. pot for drawing water.
hombrə [xʷɔmbra; xʷɔmbəɾə] mod. thin.
hombrə tədi ahər ano makombro aculaday ahur the found the moniter, who was thin and eating beans makombro hombrara⁴ the monitor is thin

horhoray [xʷɔrxrəj] n. okra seeds. wur azum eli horhoraj the child eats the okra-seed sauce

hüb [áxó] v. break (int.). mandaray ahub the jar is breaking

heb vcaus. break (trs).

hufuc [xʷóðət] n. plant (sp.).
hucum [xʷɔtsəm] n. hyrax. aslar lucum earring

hudum [xʷɔdəm] n. ladle, spoon.
hudkum [xʷɔdk⁴əm] n. large stone.

huduk-huduk [xʊdʊk⁴xʊdʊk⁴] mod. warm. məlaŋ hini huduk-huduk this place is quite warm See: huz-huz; lubuk-lubuk.

hulaŋ-hulaŋ [hʷɔləŋ⁴hʷɔləŋ] id. taking off something that is in pieces. aholaya akur a hulaŋ-hulaŋ a hadə ba he clears the stones from the ground

hubuz [xʷɔlbuz] id. hollow-eyed. viri aμənaŋələŋ ano mis hubuz the monkey looks at folk with sunken eyes

hulub [xɔłəb] mod. well-cooked. nga ni dek hubub ənja it all arrived well-cooked

hun [xʷɔln] mod. almost full.
hul [xʷəln] id. the action of seriously wounding. asə ambalaš hulus a ahər va he hurts him badly on the head

humukway [axəmək⁴əj] v. grasp. ahumukway ahur he closes his hand aŋə sɪŋɡə a ahur vu humuk he grasps the money ahumuki aŋər ano mis he gives something to people

humbo [xʷɔmbə] n-mass. flour. humbo avu kay there is a lot of flour

humbo-humbo mod. ripe, with powdery interior (fruit). wur ga zəm agray humbo-humbo the fruit is ripe

hunduqulay [axʷɔndəŋ⁴əlaj] v. make round.

hindigiley vdim. make round and small.

hunduqul [xʷɔndəŋ⁴əl] mod. round.

hijid hunduqulugul(a) the calabash is (completely) round hijid hunduqulugulani a round calabash

hindigil dimin. round and small.

hundugur [xəndəŋəɾ] n. bush.
hundum [xəndəŋ] mod. overnight.

andohadu hundum it sits there overnight

hugo [xʷɔŋg⁴əɾ] n. armpit.

huŋgway [xʊŋg⁴əɾ] n. the space between millet plants. aslay kuzir a huŋgway bu he pulls up grass between the millet

hunjasl [hʷəndəɾə] id. briskly. taɗəɡək ka daf hunjasl they rush upon the millet boule

hunjovuv [xʊŋʒəʋ⁴v] mod. upright.

hunjur [xʊŋʒəɾ] id. walking, making some kind of noise. echihi asawadəy hunjur hunjur hunjur the porcupine walks along

hurday [ahəɾəj] v. mix. wur ahurday daf the child mixes the millet boule See: hurduđa; safar; jarvay.

hurduđa [xʊŋʒəɾə] mod. broken up.

hirdida dimin. completely cultivated. See: hurday.

hurguk [hʊŋɡ⁴] mod. moulting. andra ambubiyu had hurguk the peanuts split the earth as they grow ambal hurgukwa the skin is moulting

hirigik dimin. carrying something big on the head. azakəbu akur hirigik ka ahər he carried a big stone on his head

hurkway [ahəɾ⁴əj] v. start roofing.
hurkway aer ayə kəcopo/ana fiiŋ he has made a start on roofing his house with straw/stalks See: vad.

humasay [axəɾməsəj] v. crumble, fold.
asus ahumasaray asak the hedgehog folds its legs

hursay [axəɾsəj] v. crumble. akur hursay the stone crumbles mis ahursay akur someone crumbles the stone

hurus-hurus mod. friable (rock, bone).

hurslay [ahəɾləj] v. rub.
huruc [xʊɾəts] id. crunching.
hurufa [xʊɾəɾə] mod. somewhat warm.
huruk [hʊɾʊk⁴] id. putting. afə ki dizli ka mickur huruk he puts the potsherd over the chicken

huruv-huruv [xʊɾʊv⁴xʊɾʊv] mod. loose (earth, sand).
husl-husl [xʷôkʷôl] n. base of millet leaves.
huta [xʷôtä] n. leather, string.
hutul [xʷôtôl] n. tail.
huv-huv [xʷôvâxôv] n. lung.
huwa 1 [hʷä] n. run, chase. adikiana ana huwa he starts running
huwa 2 [hʷä] n. alga.
huyus [hʷijôs] id. lighting. nak kâvi huyus huya you just hit him to make a fire
huza [xôzä] somewhat warm. yam hini huza this water is a little warm
huz-huz [xôzxôz] mod. warm. yam hini huz-huz this water is warm See: hudâk-hudâk.
huzlakuk [xʷôgâkʷôkʷ] mod. equipped.
huzlîyem [xʷôgîjëm] ncpd. hollow under a woodpile. See: ahuzl, biyem.
huzluv [xʷôhîôv] n. 1) (pile of) millet stalks. See: avak. 2) upper millet stalk.
hur [hôr] id. ringing.
huya [hʷiä] mod. only, consequently, directly. nak kâvi huyus huya you just hit him with the millet stalk akada gayak ni hwek-hweka huya exactly like yours kasu hini huya aw are you only giving me that much? amal ti bay ya ti âzogâda maslaq nahâg a ti, tislijikînu huya... so if one throws the other, they kill him for them ahi ana

babambeli : aya ra huya he said to the elephant “Come on then”
huyum [xʷôjîm] id. scaring. mingic âhal nu huyum the knife gave me a fright
hwacuray [xʷâtsôrâj] id. attached. kudi gayâng hwacuray with his penis in place
hwa-khwa hwa-hwa mod. blue.
hwal [âhʷâl] v. rub, crumple. wur ahwal eyuk the child rubs the groundnuts ahwal wakita he crunches the paper See: varâday.
hwas [âxʷâs] v. break something up into smaller pieces. ahwas ahoâ ga andra he crushes the peanut stalks
hwasl [âhʷâl] v. rub (eyes). wur ahwast eri the child rubs his eyes
hwazla-hwazla [xʷâhâxâhâ] mod. noise. adâday kartunâ ni hwazla-hwazla he makes a noise shaking the cardboard
hwek [hʷêk] mod. exactly like. endwî hini hwek goro ni this shirt is exactly like mine akada gayak ni hwek-hweka huya exactly like yours See: jek.
weslisl [xʷêHî] mod. fearful, ashamed.

I - i

iy [i] cnj. yes.

J - j

ja [dzâ] n. share. zuwaya ja goro a give me my share
jab [dzâb] id. leaving. dirleggi ni tara takoro zlo jaβ jaβ. so the heynas left.
jabaslay [âdzâbâlâj] v. spill, wrap. ajabaslay ezewâf, awul awak ana naq he redoubles the rope to tie the goat yam ajabaslay the water spills
jasfâlak [dzâfsfâlôk] mod. abandoned.
jagway [âdâqʷâj] v. join, hire out provisionally (contract may be terminated by return of hire fee). ajagway pakama he is looking for a quarrel ajagway

vodaq he hires out his field ajagwavu it comes to pass
jajakw [dzâdzâkw] mod. suddenly. tâmânjaki ti ndam siewja jajakw suddenly they saw the gendarmes
jak [dzâk] id. with the palm of the hand against something. avi ahar ana jarakay jak he puts his hand on his hip
jek dimin. small, with the palm against something.
jak jak [dzâk dzâk] id. placing hands palm down. ahi ahar ana jarakay jak jak he puts his hands on his hips ajakvoro
ana ezìngwi he walks along leaning on a stick

jaka-jaka [dzàkàdzàkà] mod. one by one. eyen ‘ência ana val gana jaka-jaka ka had’ a squirrel poured it out on the ground for his wife again and again

jako [dzàkà’ô] n. hat (cloth).

ják [dzàkà] mod. for a moment. nàhùriyu ják a gosko vu I’m going to the market for a minute See: zùk.

jalan [dzàlàn] n. fin, leg (locust, cock).

jalay [dzàlàj] v. think. ajal(ay) tuwi gani ya hasìani he thinks of the work he did before ajal ahàr he thinks ajalokì ahàr ka vàdòg he is thinking of his fields

jam [dzàzm] v. collect shares of something from people. täjäm singgo ga yam they are collecting the well money täjäm hay go para the collect millet for the sacrifice

jamam [dzàzmàn] mod. falling. jamjamam tziyàya they gave them out to him

jemìm dimin. falling entirely, and small. See: gògguràn.

jamaŋgay [dzàmàŋgàj] n. rib, side (body). mbolo ka jamàŋgay side-bag

jàŋ-jàŋ [dzàŋdzàŋ] n. hard part, hard place. alàm ahay ka jaŋ-jaŋ he builds his house on solid ground jaŋ-jaŋ ga daf the hard outer part (crust) of millet boule

jàŋgwàŋgwàr [dzàŋgàŋgàŋgàr] n. head of millet after threshing.

jàr [dzàr] mod. holding. wur ahal fìını jaŋ a ahar vu he takes the children holds some stalls in his hand

jaraŋay [dzàràŋàj] n. hip.

jaray [dzàràj] n. locust.

jasìlayàni [dzàṣìlàjì] mod. fresh. ìsì layàni fresh meat

jàv [dzàv] v. plant. ajàv hay he plants out the millet ajàv geni he plants a neem tree

jàvar [dzàvàr] n. guinea fowl.

jàvàrahàm mod. piled up and somewhat large.

jèvèrhim [dìvèvrèxàmà] dimin. piled up and wrapped. ìsù lì zìa jèvèrhim jèvèrhim there was the meat in piles See: ziriha.

jày [dzàjì] v. take hold, bite. wur ajày asìlàr the child bites wur ajì asìlàr àna mis the child bites people wur ajì àku àna mis the child takes fire to throw at people

jazàlnì [dàdzàlì] vcpd. remain. See: gàjàni, ni₃gàni.

jèbèsley [ëdʒèbèsley] v. knot. wur ejiṣèbesley ewezed the child ties a knot in the string See: jòbàslay.

jègèlìlik [dìgèlìlik] n. tickle.

jègi₃ì [dìjì] n. division of a granary. mis aṣàvu jègi₃ì a gòvu vr someone divides the granary

jèhèy [ëdʒèhèj] v. gather. kejèhèkù, kejèhèkù, àgìà òlà ìkùlù ti… you gather it together, and when you have a lot of dry ones… From: Mandara.

jèk [dìèkdzàkà] mod. exactly. ìdàm : yawa hini ti jèk-jèkà akàdà gòro ni hùyà zìa he said “Yes, that’s certainly just like mine.” endùwì hini jèk gòro ni this shirt is exactly like mine See: hìwèk.

jèkùkwà [dìèkök’ô] mod. standing, upright. ahaàr ìyì bi a jèkwékwenì, kàdàm seténi with a lot bristly hair, you’d say she was mad

jèliŋ [dìjìlin] n. person with second sight.

jèmbey [dìjìmbèj] n. cloth. zàl ni màk màzàyà jèmbèy a lìrà avi ana ìhaàr ni the man took a cloth and put it round his head

jègèy [ëdjànì] v. read, learn to read, teach to read. From: Fulfulde.

jèr [dìjì] mod. lowering.

jèrèvu [dìjìrèvù] n. animal?

jèrna [dìjìrìna] n. garden. From: ?

jèfèfè [ëdjànì] v. harm. ègìà dùnìyà åzùm nu, tambàvàkùvu jìfèfèfè naàg ti… the world turned against me, they turned on him and harmed him...

jèvi [dìjìvì] mod. even. jëvi àmàd azàqàd ñu e dìvi ìbu the wind was even going to blow me over on the road

jèy-jèy [ëdjàdèj] n. obstinacy. tàgrày jèy-jèy they are stubborn zål jèy-jèy(ènì) a stubborn man See: cèkìzìleri.


jàbù [dàzàbù] n. grass.

jògày [dàjìgàjì] v. guard, pasture, wait. tajògày sìlà they pasture the cattle tajògàkì mis sìlà armùwùr they watch over a sick person
jagōni [ádzjōni] vcpd. be left.  
ajegeni/agajoni nang balang he is left by himself. See: gojoni: jagay.  
joharåk [dzxårzåk] modint. thick.  
joharåkrak modint. clearly thick.  
jök [dzåk] id. putting upright. afakač akur jak he plants the stone upright  
jök-jök [dzåkdzåk] id. happy. nahkkay amavoru ti jak-jak he was happy  
jök-jök2 [dzåkdzåk] id. burning.  
jōŋ-jōŋ [dzåndzåŋ] id. on the edge. ndam go bay nakag jōŋ-jōŋ tahuriyu... the chief's people were on the edge and went in...  
jonjadasi [dzåndzådåf] n. liquid animal excrement.  
jonjanja [dzåndzåńa] n. bed.  
jar [dzrå] n. mortar.  
jarak [dzråk] id. two-legged. dagu hini asuk jarak cu this stool has two legs  
jarakokwa [dzåråk*skwå] mod. upright and stiff.  
jørday [ádzjørdåj] v. twist (a cord), move an object without picking it up. ajørday ezewed he twists the string jørday oslar grass (sp.)  
jørgwåsåqwasåla [dzørg*ålåq*ålå] mod. lumpy. hijjå maqwångwåqwaq jørgwåsåqwasåla the calabash is wrinkly  
jørålak [dzrårlåk] id. describes the manner of walking of someone who is deformed.  
jørslasåla [dzrårlålå] mod. in grains.  
jírsåslåle dimin. in very small grains.  
jørvay [ádzjørvåj] v. mix (flour) with a lot of water. wur dahlay øjrvay humbo ga sukuluk the girl mixes flour for the helpers See: satar; hurday.  
jørzlay [ádzjørlåj] v. carry many. aøjrzlabiyu biyem cìlu cu cu he brings back sticks of firewood from the bush two at a time  
jøzl [dzåhl] id. joining.  
jejezl id. joining two objects.  
ji [édzi] v. get lost, disappear, die. montur goro ējia I have lost my watch baza ga zal hini tōmefaq a, ējia baruv this man has lost his children, he has gone off somewhere njiki ke divi a I have lost my way ejeba a wur ba he isn’t getting any children ejero a araŋ vu he is running off somewhere ejiki ka tay he gets away from them  
ji2 [édzi] v. break (ground); do; get hot. ejī døbøy he rolls on the ground ejī zlabøy he shows off ejī it is getting hot  
ji1 [dzi] mod. as well. chahbiya yam a ji bring me some water as well See: ju.  
jibã [džíbà] n. clan.  
jider [džídér] mod. full. amu ni marāhni jidera jidera, tisi the jars were full of honey, and they drank  
jidin-jidin [džidmedzidim] mod. dark green.  
jidu-jidu [džidedyidü] id. resounding, beating. ana gwenderi ge virzegeni ni jidu-jidu with the tin drum resounding  
jigudølesy [ëdzígydëtëj] v. limp. wur hini ejobudølesy this child limps  
jijehuď [džídhøj*id] n. elbow.  
jijkekdukda [džídjęk*råd*råd] mod. very long.  
jiiŋ [džíjing] n. mortar.  
jik1 [dzi] mod. upright, childless. ećik jik he keeps standing nāŋ jika he is standing ēwia walana ni kay jik tōvuk if she has a girl, they’ll give her to you  
jik2 [dzi] n. 1000fr. tōhuriyu, tōzaya sulay a elmeseri jik kru they took out a ten thousand franc note From: Mandara.  
jikeŋ [džíkēŋ] intr. for what purpose? kara kamam jikeŋ mam? why have you come? kamam jikeŋ mam? to what end?  
jilīb [džílib] mod. in a line. eyew tambhatføk ka maqgøhaf jilīb the grashoppers are lining themselves up on the tree ka døŋ-døŋ ni jilība cekw ezi cekw avala lined up on the riverbank upstream and down  
jimjima [džimɑ́džimà] mod. many, and upright or high up. slasla edrem jimjima tako ro ka yam the cattle, horns up, go to the water biyem jimjima ka ahār the bits of wood are on his head  
jīŋ [édzi] vcaus. lose, destroy. wur ejīg mindiğer the child loses the hoe See: ji.  
jirey [ëdzi̲rēj] v. teach a lesson. lwir ejirey mis people learn from the famine pakama ga bøŋ ga baza ejirey tay the
words of their father teaches the children a lesson ni jerere raya ka pakama I avoid the problem

jirgezley [dʒiːrɡəzˈlɛi] v. pile up. waIjrigezlej tasa a ahay bu the woman piles up the plates in the house

jir-jir [dʒiːrdʒiː] n. the backbone of any animal, fishbone.
jirkuk [dʒiːrˈkʊk] id. raising, pricking up. ezefeba slimi a jirkuk he pricks up his ears

jogobay [dʒoʊˈɡəbəj] v. soak.
jaraw [dʒaˈɾɔw] n. anklet.
ju [dʒuː] mod. as well. cahubiya yam a ju bring me some water as well See: ji

jufay [dʒuˈfəj] v. extend. tajufay kizi they heft a secco partition

juday [dʒuˈdəj] v. tie strongly. tajuday zal seteni ana ezewed / tajudi ezewed ana zal seteni they tie up the madman strongly with cord

juful [dʒuˈfʊl] id. throwing on the ground. eziljoro kocopo juful he throws the [bundled] straw on the ground

jugru-jugru [dʒuɡruˈdʒuɡru] mod. square, rectangular. ahay jugru-jugru a square house

jugur [dʒuˈɡʊr] v. amass, keep carefully. najugur sifa goro I don’t take risks See: hatay.

juguv [dʒuˈɡʊv] n. bush (sp.).

K - k

ka, [kɑ] prep. on. andhad ka hama he sleeps on the mountain naŋ ka slalad he is on the bed gandsak ka naŋ ni a pumpkin of that time See: kigeni.

kɑ̀ [kɑ̀] prep. beside. andhad ka hama he is sleeping at the foot of the mountain naŋ ka zakaka he is beside the mayo

-kabu [kɑbʊ] ext-vb. for oneself, on oneself, together. takabu they are together

kaɓcaleh [kɑβˈsɑləx] id. falling. taboro wus ga awak ni zla kaɓcaleh kaɓcaleh they threw down the thighs of the goats

kaɓola [kɑˈbɔlə] id. placing. tɔzabiyi buci bay bay a, kaɓola tɑfɔkɑda tɑfɔkɑda

zla do waw they brought the mats from the chefferie and put them all down

kaka-kaka [kɑtʃɑkɑtʃa] id. trying to snatch.
kaca-kaka akal azagad buya nahma... when he wanted to throw it down...


cacawal [kɑtʃəwɔl] mod. hanging + long. afiyu azana cacawal avola he puts the cloth up lightly asay aslu ni cacawala akhay ti he was cutting thin strips of meat azana cacawala a ga avola the light cloth is up there

kecewel dimin. hanging and small.

cadu [kɑdu] prep. in exchange for ; the most ... azay jako cadu enduwi he takes a hat
in exchange for a shirt kadu godakanini the biggest wur kadu guziteni the smallest child

kad [kád] v. kill (sing. object). akad sla he kills the cow takadu they fight

kada-kada [kádakádá] mod. that prevents. asay mazlak kada-kada he cuts the vine that prevents agri abar ana mis kada-kada he stops the people by a sign

kadalaŋ [kádáláŋ] mod mod. divided. karkadalaŋ ēkelkaba yam na he split the water to the bottom

kadvu [kádvů] n. fight. See: kad.

kaf [kâf] id. hitting. zilim eslini mak masi ziŋ-ziŋ a dalahar vu kaf then stork gave him a peck on the head

kafani [káfání] n. improvement in health. nāngata kafana I feel better

kaf-kaf [kâkâf] mod. large and light. boho ga hay hini kaf-kaf this bag of millet is light

kef-kef [kēfkēf] dimin. — mod. small and light. hijiḏ hini kef-kef this calabash is light

kahay [âkahâj] v. lose one’s way. âra âkahuya agam a she came home via a devious route wur âkahafâŋ ka mağana the child has lost the way to his mother nakakah̲i ke divi a I am losing my way

kakala [kâkálâ] dem. which. nāvi singgo kakala gâni ya nakadi awak ni I am giving him money instead of killing him a goat kakala ga masagani the one who is the biggest


kal-kal [kâlkâl] mod. right, equal, level.

kam [kâm] disc. topic marker. naŋ ni kam nisiliki do as for that, I can’t do it From: Fulfulde.


kam-kam [kâmkâm] n. pardon.

kamnjagad [kâmnjâgâd] n. arrow.

kani [kâni] mod. today.


keŋ-keŋ dimin. hard, dry and small.

koŋ-koŋ aqgm. solid and covering. ambal egi koŋ-koŋ the skin has hardened ambal koŋ-koŋani a dry skin

kaŋɡaya [kâŋɡâjâ] mod. for ever. ma ga Melefît anjíshad kaŋɡaya the word of God endures for ever


karângâ [kârâŋgâ] n. money, work. akoro ka karângâ e verzi vu he is going to look for work among the Mandara

karawa [kârâwâ] n. evening. melakarawa evening

kasaway [âkasâwâj] v. run slowly.


kaslawâd [kâslawâd] n. mature millet leaf which no longer cuts. See: makslawal.

kat [âkât] v. sieve. wal akat humbo the woman sifts the flour


katabaw [kâtâbâw] mod. hanging. hud atâdiofâ ana wal a katabaw, ewi wudâk the woman’s belly is hanging, she’s about to give birth

ketebew dimin. hanging and small.

katakâp [kâtakâp] mod. all. avâday mis katakap he is inviting everybody See: dek.

katakrah [kâtakrâx] mod. with all one’s strength. bëza tamânjây akaw katakrah the children try their hardest to find the goat

katal [kâtal] id. coming out. kara âchuwa dal-dal, arâd ahôraya katal the dog has run a lot, its tongue is hanging out eri mowarani ēligeya eri ana wur a katal conjunctivitis hurts the child’s eye too much

katalaw [kâtalâw] mod id. hooked. atoliivyu ezewa ana wur a daggu vu katalaw he puts the string on the neck of the child

katlaŋ [kâtlâŋ] n. one-testicled. zal katlaŋ one-testicled man

kaw id. taking up something long. azay aday kaw a abar vu he snatches up the stick See: caw.

kakaw [kâkâw] id. catching. etuwetu azay mîkur kakaw the hawk snatches the hen


kawsâŋ [kâwsâŋ] n. catapult.

kay, [âkâj] v. cover, stretch, weigh. akay kambazl he sets a trap akay sluzi he
weighs the cotton **akay luwít** he makes a hearth **bay ahay akay makaram a ahay bu** the head of the household accuses the family **akaki tindu** he covers the guitar (with skin) **aksikivu ki mis a pakama vu** he helps the folks with their problem

**kay₂** [káj] *mod.* many, much, some. **kay gani** most *See: key.*

**kay₃** [káj] *prep.* until. **kay kara edeđi ga waw until you came, was it?**

**kay₄** [káj] *excl.* [general exclamation].

**kaye** [kájë] *n.* wooden part of spindle.

**kazlaŋa** [kàŋgàŋ] *n.* equipment. **kazlaŋa ka slulah** the things are on the bed **ahal kazlaŋa** he is carrying the things **ahal kazlaŋa ga wal abu** the woman’s things are here **kazlaŋa abu a magam** there are some things in the house **naŋ abu ara ana kazlaŋa** he is coming with the things *From: Mandara ‘kazlaŋa’.*

**kcekececa** [kèʧèkèʧèʧà] *n.* rag.

**kehembur** [kèʧèmbèr] *mod.* insufficiently heavy **sluзи hини kehemburbur** this cotton is light

**keki** [kèki] *n.* sewing machine. **aðamak azana ana keki** she sews the cloth with a machine *From: Fulfulde ‘keeke’.*

**keki₂** [kèki] *mod.* up to now. **miledu ëgína nahama, bay : Keki dogwa hini ti, armuwur ãgãsa tak, do ti mam ambavu kani ti ãzlãh ndo mam?** in the morning the chief said “Is this man ill, if not, why hasn’t he shouted yet today?”

**nu nádôm keki ara mba, ama àra ndo.** I was waiting for him to come, but he didn’t

**kehle̱ŋa** [kèŋgàŋ̱] *mod.* yet. **kèŋdêvëñi̱ ndo kehle̱ŋa ow?** haven’t you finished yet? *See: klen.*

**keleke** [kèleŋ̱ë] *n.* crest of a cock or snake.

**keley** [kèlej] *v.* cut with axe. **keley seri ga mis** he sorts out the judgement between the people **amal ekeluk avuk do nangu, ba vir kebësey cudó if** he refuses you and doesn’t give it, just be patient, OK? **ekelki ma ke mis** he accuses people

**kelkabu** propose. **mis tekkelabu siŋgo a macakalavani bu** the people propose giving money at the meeting

**kæcaw**

**kenjim** [kèŋgim] *id.* falling suddenly. **wur adiyu e evíd vu kenjim** the child falls into the hole

**kepuni** [kèŋpëni] *n.* boat.

**kerewey** [ékèrèwej] *v.* cover lightly. **ekerewaki kerewa ka ahûr gani.** she puts it on top

**kerewa** [kèrøwë] *mod.* covering thinly. **maka agriki daf ni kerewa ahhay** then she put on a thin layer of millet boule

**kéti** [këti] *mod.* again.

**ketili** [këtili] *n.* sacrifice placed in fields to blind thieves, or which is used to heal the eyes. **afšað ketili a vedàŋ bu** he puts a blinding sacrifice in the field

**ketime** [këtimë] *intr.* [confirmation tag]. **nak gani ketime** it’s you, isn’t it?

**keweni** [këwëni] *mod.* habitual, everyday. **agray tuwi gãyay ye keweni** he is doing his usual work **malã̱ gãyay ye klikeweni** his usual place **keweni abu ara wa?** does he come every day *See: eveni.*

**kewkitin** [k’òkan; k’òktiŋòŋ] *mod.* overflowing. **afaya yam a kewkitin a vedaŋ va** he diverts huge amounts of water into his field **yam kewkitin kewkitin a zalaka bu** there is too much water in the mayos **yam kewkitiŋòŋ a zalaka bu** there is too much water in the mayo

**key** [kèj] *moddim.* few, small. **asi daf ana wur key a ahûr vu** he cuts a small amount of boule and puts it in the child’s hand *See: kay.*

**keykeya** [kèkèjëj] *n.* tortoise.

**këbiči** [kàbîälti] *id.* laying something flat.

**këbëri** [kàbëri] *id.* on the ground. **tudagabiyu kwa agavala fu këbëri ka had** ihey fell right down to the ground

**kæcak** [kàtsàk] *id.* squeezed in between two things. **ezliyiyu kæcak e zëldik gà tandaŋ vu** he threw it down among the sticks **bik kæcak a hud’ ga waketa bu** the pen is shut in the book **wal ni ñalikabàyà kæcak a ahûr va ana wur naŋ na** the woman threw it into her child’s hands

**kæcaw** [kàtsàw] *v.* catch that is falling before it hits the ground. **wur akæcaw eyew** the child catches the grasshopper
kacawur [kac‘wɜːr] mod. thin. 
makombokro àharaya a maghañaf ba kacawur a thin monitor came down from the tree kacawurwur meteleq ni kwa ñeni with thin buttocks makombokro kacawurwura the monitor is thin
kàdaq [kàdàts] id. putting. azzay davqulgul kàdaq aniviyu u ma vu he took a stone and put it in his mouth
kàdak [kàdàk] id. forgetting. wur èjikia ka mañüna kàdak the mother has lost her child See: takàdak.
kañahana [kañàxàña] mod. somewhat pale. kifeheha dimin. somewhat pale and small. See: kusu‘-kusu‘.
kàkurañ [ákòkàräj] v. cackl.e
kàla1 [kàla] mod. every, all. kàla vadd every day
kàla2 [kàla] n. place. a kàla gànì vu in place of. From: Mandara.
kàlap [kàláp] id. kicking. tòni asak ana mañ ga wur kàlap they kick the child’s mother
kàlay [ákàyà] v. borrow. akàlay sìggo he borrows money akàli sìggo ana mis he lends money to people
kàlør loudly. See: takàr.
kàm [kàm] id. falling. àharaya avar ga høy kam madana then the sowing rain fell
kàmbázl [kàmbàl] n. trap.
kàp [kàp] id. closing. kwa fenitir kwa mahay dék tàlzkábaù kàp kàp they close all the windows and doors tightly
kàra [kàrà] n. dog.
kàrap [kèráp] mod. empty. asak ga巴斯kàr karapa the bicycle tyre is completely deflated See: kurup.
kàrdày [ákàrdàj] v. tighten a cord that is stretched between two objects.
kàrad [kàrad] mod. all. yaw ëgjìa kàrad leli Muyàñ ñi agur leli ñi ni so it was he who ruled all us Muyang From: Mandara.
kàrazl [kàraz] id. entering. nakhay wur ni kàrazl a ñàhay ñi vu so the child became part of the family
kàrkàñaw [kàrkàñaw] n. monkey (small).
kàrkütta [kàrkütì] n. mantis.
kàrkura [kàrkùra] mod. sneakily. ñàra àharaya ñáåboro tay kàrkura kàrkura so he followed them secretly See: kàra.

kàrlàwày [ákàrlàwàjì] v. walk or cultivate superficially.
karlawa [kàrlàwà] mod. superficially, simply. aßawàdy karlawa he walks around close by aßàsìki had a karlawa he lightly takes the soil off something
kàrpañla [kàrpañlà] n. wing.
kàrtà [kàrtà] mod. covering.
kàrzalà-ñkarzalà [kàržàñkàržàñ] mod. shining. aßhakay kàmnàjàkì mañolay gatayàñi ti karzalà-ñkarzalà they look beautiful and shiny
kàsà [kàsà] n. village, country.
kàsà2 [kàsà] mod. not seeing well. èsì zum à, eri kàsa aßhakay he is drunk, he can’t see properly
kàsàh [kàsàx] mod. everywhere. ndam waray teâvu kàsahe e gìli the hunters spread out in the bush
kàslàh-ñkàslàh [kàslàh-ñkàslàh] mod. only just. zul akal atam kèsìlah-ñkèsìlah the thief only just escaped
kàsìlay [ákàlìjì: ákàlìjì] v. take (dog) hunting. aksìlay kàra he takes a dog hunting aksìlay waray he hunts (with a dog)
kàtìp [kàtìp] id. throwing.
kìtep [kìtìp] dimin. throwing in small pieces. ãsàyà ñèy hi kìtep, èßligiïîyàya kà takolay a he cut him a little piece and threw it on his thigh
kàtòwày [áktòwàjì] v. pierce, prick. ãdak akatòwày wur the thorn pricks the child
kàt-kàt [kàt-kàt] mod. having a sheen. aßànà hìì aßal eri kàt-kàt aßhakay this cloth is bright
kàzìla [kàzìlà] n. couscous pot.
kàzìlay [ákàzìhjà] v. blow, run, move swiftly. aßsàd akàzìlay the wind blows pilis aksìlay the horse gallops takàzìlay waray they go hunting
-ìki [äki] vinfl. about, on. tàzìlàpåki kà andra they are talking about peanuts had aki kà slàlah there is earth on the bed avu sìggo akìvu kà høy he gives me money as well as millet aßòkkìvu (aßsaßkàd aki vu) awak kàsla he adds a goat to the cow láf aßzàyà sìla hùyyà mbbàg akìa åhùr a hùyyà he took the cow and cut its throat See: kà.
kìbìçìey [ékìbìçìëjì] v. blink or signal with eyes. nàñ ekìbìè ci eri kìbìçì ti, akfum
tadagoro huya when he shut his eyes, the mice fell down
kibíc id. kibíc aní eni ano baza ni he glanced at the children See: feketey.
kibitey [kibitěj] v. die down. akub kibitey the fire dies down
kiek [kięk] mod. squeezing. aburiyu e kidiŋ ga aha vu kiek he squeezes between the houses
kiekik-kiekikil [kiękikikikil] mod. complete. ere ya ziam ga ahar gaaŋ dék kiekik-kiekikil he had a complete hunting outfit
kid [kíd] v. trim branches from. wal ekid biyem the woman trims the branches off the wood
kidembeya [kiděmbejá] a. aubergine.
kidiŋ [kidiŋ] n. middle. e kidiŋ bu in the middle (wur) ye kidiŋ middle child
kigeni [kigěni] mod. perfectly. agray tuwi kigeni he is working the way he should agray tuwi ka goro ni he is working the way I want agray tuwi ka gaaŋ ni he is working the way he wants See: ka, gani.
kilebesi [kileběši] n. very white millet. See: walamaga.
kilej, [kilen] n. clairvoyance. zal kilej adaʃay zal matak a clairvoyant identifies the sorcerer
kilek, [kilen] mod. also. naŋ day ara kilek he came as well See: kekilega.
kilek, [kilen] id. wholly. ezliŋyu ezewed kilek a suwa vu he throws the rope into the well See: sikilega.
kilever [kilevɛr] n. pullover. From: English ‘pullover’.
kilew-kilew [kilewkilew] n. side of the part of the body between the hips and the ribs. ezliŋ naŋ ka kilew-kilew he stones him in the waist
kilif [kilif] n. fish.
kiliw-kiliw [kiliwkiliw] mod. aimlessly (walk).
kircie [kəɾcje] mod. spread, wide. makalabal anizìvu ana fat kircie the clouds are hiding the sun kahombađabab ambal na lala kircie ka had a you spread out the skin on the ground well kizi kircie a mahay bu a wide secco screen at the door kizi ya a mahay bu ni kircie the secco at the door is wide
kirdehe [kirdèbje] v. move using knees. ekirdehe (miridim) he moves along on his knees
kirkey [kiɾkiɛ] [kiɾriki] v. squat down. See: cidukwey.
kirim-kirim [kìrimkìrim] mod. quickly. agray tuwi kirim-kirim he works quickly tuwi hini kirim-kirimeni this work is quick
kisy [kisj] v. loose (a dog).
kisft [kisf] n. chaff.
kisik [kisik] mod. entirely. mickur tîzeba kisik the hens all died
kisim [kìsim] n. death, corpse.
kisim mezifidi a dream. kisim ezideki ka wur the child is dreaming
kisiq [kisj] vcaus. wish death. ekisiq mis he wants people to die See: zevηriŋ.
kitiŋ [kitin] mod. large and flat. afski kizi ka ahaŋ kitiŋ he puts a wide secco on the house alas ga had kitiŋtiŋa the bark is wide and flat See: habagarakrak.
kitipil [kitipil] id. putting. kitipil anivu ana zal naŋaŋ she gave it to her husband
kivey [kìvɛj] v. snort with disgust at a bad smell. mazlahko epì mis a, ekivey hindir the lion saw the people and snorted with disgust
-kivu [kìvu] ext-vb. added. afskađa javar akivu ke mickur he adds the guinea-fowl to the hens akivu zamama ti, aslaŋa a little later, he leaves See: -ki.
kiyaw [kijaw] id. way of walking with large steps or quickly. asawaday kiyaw kiyaw he takes large steps
kiye [kĩje] n. moon, month. kiye zal zal crescent moon kiye wal wal full moon ke
eri ge kiye by moonlight kiye mara
January ka zlom ka mara February
kiye muku March daskala April kiye
andra May kiye modav aku June
kokur ga bay Maya July tamtam
August harcayharac September kiye ga
baza magula October kiye sla
Gezlew November kiye sla ndavala
December

kiyiza [kijëza] mod. gummed. eri kiyiza a
gummed eye
kizi [kizì] n. secco mat.
kocopo [kìsmbò] n. straw (for roofing).
kocoru [kìsmbòx] id. walking quickly. yaw
kocoru kcoruh crska âdoro agam
she came quickly home
kodahay [akìdáxì] v. boil (trs).
koksah [kìksax] mod. impossible. kisiliki
macuwani koksah you can't run at all
kotji [kìkìn] id. much. nahkay bra
afokad daluv kotji he made a large
lake between them
kokur [kìkrò] n. bull.
kokurbana [kìksmbànà] n. baobab.
Adansonia digitata.
koles [kìlì] id. describes a rapid entrance.
ahiyu a ahay vu koles he goes into the
house suddenly
kolo [kìlbì] n. bottle. mak
zal maharam aziaya kolo a then the
fetishist took out a bottle for him
kolta [kìlì] n. tar. From: English 'coal tar'.
koskosay [kìksìsìsì] n. quartz. koskosay
ga avar hailstone
kotara [kìêtù] n. origin. nsor kotara ga
ma hini do I don’t know the origin of this
matter
kotomu [kìmbìmò] n. wooden bowl.
acahaba yam na a kotomu va he drew water with a
wooden bowl
krah [akràxì] v. weed for the first time. akrah
vadaj he weeds the field for the first time
krapay [àkràpì] v. make a horizontal surface
of mud. akrapay âhâr ga guvur he is
making a smooth floor at the top of the
granary See: tapay.
krec ey [êkàkì] v. scrape clean, finish up.
wol ekrec ey wurza ga zum the woman
cleans the wine pot tekreci ambalok
ana mis they clean people’s wounds

kroja [kùra] n. toad.
kri [kì] n. stick used for roofing.
kri [kì] mod. all. akaba bijiyem dek kri
kri èbehkaba he even broke all the
calabashes
kru [kù] mod. ten.
krubohay [àkrobòhài] v. crawl. See:
bèlgamay.

kruk [kùrk] n. helmet. tazalay kruk mala
gadagar they call it ‘kruk’, or rather
helmet See: gadagar.

kruskuduk [kùrkùdùk] n. pigeon.
kubì [kùbì] n. heart (cards). See: dinare,
sinik, subata. From: ?
kub [àkùbì] v. cook a sauce without protein.
akub eli she cooks simple sauce See:
qobat.

kucak mod. few and rather large.
kucek [kìvìjìk] dimin. few in comparison
to others.

kuda [kùdù] n. 1) pancreas. kuda ga awak
goat’s pancreas 2) prayer, suffering,
 orphan. andav kuda pray esli kuda ana
wur she takes caare to bring up the child
3) cloth cut from father’s shroud worn at
waist or head of son. wur kuda orphan
maslakuda childless

kudatay [akìdátaì] v. mix, knead.
akudatay daf ga mbazla she kneads
the millet boule to make white wine with it

kud-kud [kùdkùd] mod. soft. had hini
kud-kud this earth is soft See: kudu.

kudufa [kìdufà] mod. kind, tolerant. wur
anjad kdufa the child is obedient
azlapay ana kudu i he speaks gently
See: kud-kud.

kudupay [akìdúpà] v. be pitted, wrinkled
or dented. âhâr akudupay his head is
dented

kuduz [kùduz] mod. fat.
kuh [kùxì] id. hitting. tini aday ana gogovo
kuh kuh kuh they gave coucal a good
beating

kula [kùlà] prep. giving pleasure to. tuwi
gaya ye ti agray ni kula na vu I like
the work he’s doing

kulat-kulat [kùlatakùlát] mod. pale.
kulet-kulet dimin. pale and small. See:
kusuh-kusuh.

kulaya [kùlài] n. hockey. tabu atahuriyu
ka mlâng ga kulaya magrani they are
kulfud [kʰʊlʊ%f] id. soft. andăhátki ke sluţi kulfud he lies down on the (soft) cotton
kuloro [akūlʊ%rʊ] vcpd. refuse. akuloro tuvi ga ziba gayag do he doesn’t refuse to work for his friend
kuluk [kʰʊlʊ%kʊ] n. pipe for smoking.
kulum [kʰʊlʊ%m] n. hollowed-out wood.
kulumbatay [akʰʊlʊ%mbatɑj] v. bend, crumple. akulumbatay ara ga mandaya he bends the iron of the roofing needle mota akulumbatavu the car is crumpled
kulur [kʰʊlʊ%r] n. soot.
kumbutay [akʰʊmbʊ%tɑj] v. feel. akumbutay sluţi he feels the cotton kumbut-kumbut [kʰʊmbʊ%tkʰʊmbʊt] mod. soft.
kumbit-kumbit [kʰʊmbɪ%tkʰʊmbɪt] dimin. soft and small.
kumbuz [kʰʊmbʊz] n. bellows.
kur [kʊɾ] pro. you singular (object form).
kuradaj [akʊɾadɑj] v. tear open (with a knife), cut a path. akuradaj awak ana mingic he tears open the goat with a knife akuradaj heri he cuts a path through the forest kurad [kʊɾad] id. by cutting a path through something. keley gwar ahalay kurad cut through here
kurang-kurang [kʊɾɑɾŋkʊɾɒŋ] id. knocking. mak a ási ahar ana mahay kurang-kurang then he knocked on the door
kurbuhaï [akʊɾbʊhɔ%ɨ] v. crawl with the knees on the ground.
kurdy1 [akʰʊ%ɾfɒj] v. gather (maize).
kurdy2 [kʊɾdɒj] n. nut.
kuri [kʰʊ%rɪ] id. throwing, scattering.
kurndak-kurndak [kʰʊ%ɾndɒk-kʰʊ%ɾndɒk] n. larynx.
kurnjahay [akʊɾnɗɑ%hɑj] v. graze. biyem akurnjahay wal the wood grazes the woman
kursay [akʊɾsɑj] v. gather, pick up.
kurus id. picking up. ahlaba andra ka had a kurus he is picking up the peanuts form the ground
kursi1 [kʰʊ%ɾʃɪ] n. chair.
kursi2 [kʰʊ%ɾʃɪ] n. cucumber.
kurslay [akʰʊ%ɾfɒj] v. gnaw. akurslay aslat he is gnawing a bone
kurumbo [kʰʊ%ɾʊ%mbo] n. crocodile.
kurup [kʰʊɾʊp] mod. empty. amaď aslɔkaba a baskur ba kurup the bicycle tyre is going down asak ga baskur kurupa the bicycle tyre is empty asak ga baskur kurup kurup kurup a gosko bu there are deflated bicycle wheels in the market See: karap.
kurzulm [kʰʊɾʒʊ%m] n. millet stalks woven for roofing. avı kurzulm ana ahay he is putting woven millet stalks on the roof
kusfuruma [kʊʃʊɾʊ%mɑ] mod. somewhat dry. azana ėšifà kusfuruma the cloth is a little dry
kusi [kʰʊʃi] n. dry dust fog.
kus-kus [kʊʃʊ%kʊs] n. flower of a cereal.
kusub-kusub [kʰʊ%ʃʊ%bʊk%ʊʃʊ%bʊ] mod. unswept.
kusuf [kʰʊ%ʃʊf] id. searching among undergrowth. See: kusuf.
kusub-kusub [kʰʊ%ʃʊ%bʊk%ʊʃʊ%x] mod. somewhat pale (less than kulšt-kulšt). See: kulat-kulat, kõfuhaa.
kusalup1 [akʊʃʊ%p] v. buckle inwards. hijid akusalup the calabash bends medewel tuskulup tawur old people have sunken cheeks
kusulp2 [kʰʊ%ɬʊp] n. dust of chaff.
kutkur [kʰʊ%ɔɾkʊɾ] n. crop (bird). kutkur ge eri eye-socket
kutpu [kʰʊ%ɔtpʊ] n. blow of the fist. osi kutpu ana mis he hits someone with his fist
kutrum [kʰʊ%ɔʈɾʊm] n. anything made of glass. kutrum ge eri glasses From: Mandara?
kutukway [akʰʊ%ɔtʊk%ʊj] v. hollow out something soft. akutukway daf he makes a hollow in the millet boule
kutuk [kʰʊ%ɔtʊk%] id. putting into something hollow. nahkay zal ni kutuk afavubiya m mbolo vu so the man put it in his pocket azay wur kutuk she holds the child in her arms
kuyuk [kʰɤ%ʃʊk%] id. grabbing something hidden.
kʉ [kʰʊ] mod. going round. zal akal eveliŋ ahay ku, ašlaka the thief goes round the house and leaves akoro ku gwar kolaŋay he goes round behind the house
kučey [ek’vei] v. go round. kučey malag he goes round the place
kuč [k’vtif] id. drying out. služi ekuli kuč the cotton is drying out
kudi [k’ydi] n. penis.
kudin [k’yd’n] n. urine.
kuk [k’yk] id. gripping. See: guk.
kukuf [k’ok’frf] mod. weak. ēgja medewel gayag a èsia mamatana zlam gayag a, kukufkufa day ti mak àmît she got older till the end of her life, weakening until she died.
kukufkuf [k’ok’k’k’rfrf] mod. weak. dabari aki diki-diki àvia medewel a kukuf kukuf. she was helpless, having grown old
kuli [ék’yli] v. dry (intransitive). mak kafkad, ekuli then you put it down to dry See: sutay.
kuli2 [k’yi] pro. you pl. (object form).
kuliţ [ék’yli’t] vcaus. cause to dry. mekuleni dried, dry See: kuli.
kulir [k’yli] id. flowing. mimit gojul kulir the blood flowed out
kul-kul [k’lk’l] id. (grasping) firmly. agasaday kul-kul he grasps the stick firmly kagos mam kul-kuleni naq ni mam? what are you grasping firmly like that?
kurcuk-kurcuk [k’vr’t’yk’k’vr’t’yk’yk’] mod. with difficulty. zul medewel asawaday kurcuk-kurcuk the old man walks feebly See: gojuhay.
kure-kure [k’ręk’r’r’] id. walking. taharaya baz nday ni tacauhway ana azoggo ni kure-kure the other boys whose end is badly placed and slips. tandal ekurzley the beam falls mota ekurzleka ka barama the car falls off the edge of the road
kusch [k’v’yœ] n. ill-will. agri kusch ana zal akal he wishes something bad for the thief
kusuf [k’v’jif] id. searching. adobay bîlvi kusuf kusuf she looks for the jujube berries Sec: kusuf.
kuslid [ék’l’id] v. peel. zal medewel ekslid huzluv the old man peels the millet stems
kuta [k’v’tœ] mod. brand new. tasa kuta bambağa tasa go virzegena, the plate became a brand-new golden one From: Mandara?
kuv-kuv [kvvkvv] id. walking (of donkey). kuv-kuv kuv-kuv akaba aslu ni (donkeys) laden with meat
kuzir [k’v’z’r] n. grass.
kuzir-kuzir mod. green.
kuzz [k’v’h] id. landing. suwwa kuzz ka ma dadum gayag huya she went straight to her kitchen door
kwa, [k’̣a] cnj. except, until, if, one must, indeed, whoever. kara kwa you must come hajog kwa until tomorrow kwa tuwi nu nipu ndo, bi kama kwa since I was born I haven't seen one, perhaps I will one day si agravu kwa, do ti arakabaro do it has to happen, if not it won’t work kwa way no matter who kwa way enjifig ka mazlak ni everyone touches the vines kwa ananaw nakoro a Marwa I will go to Maroua at some time
kwa2, [k’̣a; k’̣u] mod. since. kwa tuwi nu nipu ndo, bi kama kwa since I was born I haven't seen one, perhaps I will one day kwa eweni najalay ahär ga avar I have been thinking about rain since yesterday - si hajog day ti anara - aya kwa “I’ll come tomorrow” - “Fine”
kwaca-kwaca [k’wats’k’wats’] mod. quickly. kwaca-kwaca baz dahalay nako tahaliyu tay a divi vu the girls rushed to accompany them on the road
kwacay [ák’watsai] v. cut up, tear apart. wur akwacakaba ahay ge edîq a the child has torn apart the nest
kwac [kwats] id. immediately, in large pieces, leaving. adi ana huwa kwac he runs away at once asi aslu kwac he cuts him off a big chunk of meat namonjoro kwac a Mora I can see as far as Mora
kweccey [ék’etjœ] v.
— vdm. divide or give out in small pieces. kwecu give me a piece nakweeka baka waketa I tear up the paper in pieces
kwec [k’wtzf; k’wtk’tzf] id. in small pieces. ngiyac ngiyac asikaba ana eyeg a kwec kwec cutting small pieces for squirrel as he ate asi aslu kwec he cuts him a little bit of meat
kwadaka [k’wadakä] mod. shining white and numerous. bogger (t)umonjave kwadaka the stars appear very bright
kwahay [ák’wâj] v. tear off [a branch].
akwahaya slimbera kwäh he tears off the leaves
kwäh [kʷʰaʔ] id. tearing off. kwäh
akwahäfŋ was gana balañ he tore off one leg See: pakway.
kwalac [kwaːlats] id. fleeing. ara abi ahar ana gudu kwalac aki ke huwa he pushed against the wall to escape
kwana [kʷana] n. corner. kiji kwana you turn off From: English ‘corner’.
kwanga [kʷaŋɑ] mod. anyhow. kwaŋa akhay mam jikeq mam any old how
kwanji [kʷaŋdži] id. defecating. gidi gidi, kwanji kwanji azay kwac adoro e heri vu he ran off into the forest, defecating as he went
kwarar [kʷərär] id. dragging. wur agajah ezewed kwarar the child pulls on the rope
kwerer dimin. dragging something small.
kwas [aŋkʰas] v. dig up (harvest) food plants. mis takwas andra the folk dig up their peanuts âkwaskaia andra he has dug up all his peanuts
kwasay [aŋkʰasaj] v. fold back, roll up. akwasay ahar ge enduwi he rolls up his shirtsleeves
kwayaya [kʷajajá] mod. all over. âmanjaki ti humbo ni kwayaya ka pakama he saw that there was flour all over his mouth
kway-kway [kʷajkʰaj] mod. already. mis tinjia kway-kway they have arrived already
kwaziłaka [kʷaʒaká] mod. white. See: tezleka; tala.
kwece-kweca [kʷečekʷeča] n. kind of tree that is sometimes parasitic.
kweděni [kʷeděni] mod. even. a ahay bu, amad awur kweděni it is even cold in the house
kwedkweđ [kʷedkʰed] n. woven rattle used in dancing.
kwelęg-kwełęg [kʷelęgkʷelęg] mod. without a cloud. molaŋ kwelęg-kwełęg the sky is clear
kwelid [kʷelid] n. small potsherd.
kwenjer [kʷeŋxɛɾ] n. fishhook.
kwerehe [kʷɛɾɛxɛ] id. leaving. wal ni tâdaŋaki ka azoŋgo a ti, kwerehe kwerehe the women came down from their donkeys and went in
kwesy [ɛkʰɛɾɛj] v. drizzle. avar ekwapsey it is drizzling
kwes-kwes id. drizzling.
kwetekureh [kʷetekʰɛɾɛx] mod. totally. ēndeveriŋaba vâdaŋ a kwetekureh he has totally finished the field
kwetir [kʷeɾɪɾ] id. call for a dog. zal waray azalay kara gayaŋ kwetir kwetir the hunter calls his dog
kwir [kʷir] id. a tearing that causes fear. ñarâ atu kwir I feel fear in my heart
kwit [ɛkʰiɾ] v. become blistered. mekwiteni slightly burnt
kwita [kʷiːt; kʷiːtɛɾ] mod. brand new. asakum moto gayaŋ muweni kwita ahhkay he’s bought himself a brand new car From: ?

L - I

l- vroot. be. ahâr âdɔm ahay ni ðeŋ mâla mapišlaní ggwâlasa lała the houses must be well roofed with tin
labara [lâbâɾa] n. danger, news. maziamaha labara goṇi ana bay we announce the bad news to the chief
lab [âlã] v. stutter. alã ma he stutters See: zlabar.
labaŋja [lâbâŋja] mod. taking no initiatives. zal masta afšåad vu gayaŋ labasŋa the lazy man does nothing anjšad labasŋa he does nothing zal labasŋani an inactive man
labay [âlãbaj] v. stutter. alabay pakama he stutters
land [lâdã] n. Sunday. From: ?
ladad [lâdãd] id. climbing. dahalay bay ladad acâlkîoro ka Jerevu ka ñgûrûkûk the snake jumped onto Jerevu’s


laf  [láf] id. taking quickly. azay zlam laf he takes it quickly
lef  [lěf] dimin. taking. minduwić cu-cu lef lef lef zavala zeqger, had zeqger the ants sorted out the sesame from the soil
lak  vroot.
lakkabu  [áłakáβú] vcpd. be silent. lakkaba be quiet lakumkaba be quiet mazlara ambalak ni álakikaba bal the pain from his wound is dying down now
lakani  [lákání] mod. useless. ay bay hini ti araq lakani cudo wahay but this chief is useless
lala₁  [lá lá] n. nest.
lala₂  [lá lá] mod. well.
lamisi  [lámísí] n. Thursday. From: ?
lamba  [lámbá] n. business. lamba goro do it’s not my problem From: Mandara.
lar  [lár] id. wrapping. gabaga lar aluwani the shroud is well-wrapped awal gabaga lara ani ahār he ties the cloth round his head
laraba  [lárábá] n. Wednesday. From: ?
law  [law] id. placing something up high. afiyu aday ka mejengel law he puts the stick up on his shoulder
lawadāy  [álawàdáj] v. surround, dress elaborately. bay alawadāvu the chief dresses richly alawadīvu ezewed ana tandal / alawadāy tandal ana ezewed he winds the cord round the post
laway  [álawáj] v. lay across. nalaway asak I cross my legs
law id. crossing. bay alawakabu asak lalaw (law law) the chief crosses his legs
laya  [lájá] n. amulet, gris-gris.
le  [lé] mod. up to now. From: Mandara.
lebif  [lèblèbif] id. getting on. aki ka azonggo lebifib tiwáborò lay they jumped on their donkeys and followed them
leb-leb  [lèblèb] id. lying, very young. àra àdi ahār naq mandshadani leb-leb he came and found him lying down nicely áharaya ahkay ti wur manduz leb-leb será delevegz. there was a thin young tree sitting on top
leh  [lèh] id. drawing. ani leh leh keŋuieł it draws it on and you decorate it
lekulum  [lèkl“ýlm] pro. you (pl.). gekulum your (pl.)
lekw  [lèk“] id. extinguishing. émetiŋif aku a lekw, fat ni égia líŋ-liŋ he put out the fire, the sun grew cold
leley  [èlèlèj] v. think.
leli  [lèlì] pro. we. geli our
lembiz  [lémibíz] id. carrying. wal azay wur a ahár vu lembiz the woman is carrying the child in her arms
lepey  [èlèpej] v. fold something that is flat.
lever  [lèwä] id. climb to the top of something. àhuriyu úcal màŋ ge haf naḥaq lever he climbed right up another tree See: lur.
labay  [áláj] v. look for, follow. wur alabay màŋani the child is looking for its mother wur alaboro màŋani the child is following its mother
labuk-labuk  [l₅₆òk*l₅₆òk‘] mod. warm, of a liquid. yam hini labuk-labuk this water is warm
lafa  [lDé] mod. lukwarme, referring to a liquid that has been boiled. yam aku lafa the boiled water has cooled
lagay  [áláj] v. criticise, forbid. bǎŋ ga wur alagiŋaŋ ka akal the father tells his child not to steal
lagar  [làngår] n. nape of neck.
lahay  [lDéj] ncpl. area behind the house. baza τaría sawiyya ka lhay the children are playing behind the house
lali  [lDéli] n. platform not attached to a house for storage of agricultural produce.
لام  [álám] v. make, using a plastic or pliable material. alam ahay (ana elibisi) he builds the house (out of mud)
lamad  [lᵐaːd] n mod. passing close by something without entering it. tārə təvi lamad ana daluv ni they passed by the side of the sea putu ahuriyu lamad ka mahay the cat passes by the door See: kurad.
lap  [láp; láp] id. hitting. nu aday ga lap lap, do ti ahām? I am a hitting stick, actually
lapuy  v. hit.
lavŋ  [lavn] n. darkness. madwŋ asawāday a lavŋ bu the rat walks in
the dark

lavokuka [lāvāk“sk”ā] mod. purple-brown.

azana lavokuka a purple cloth

lawud [lūwōd] mod.

lawud-lawud [lūwōḍlūwōḍ] mod. supple.

li [lē] v. dig deeply. tili mis mamatani they bury the dead person eliu maŋgayaf e evi̊d vu he plants a tree in the hole See: tawaf.

ligwi [līg“w”i] v. poison. miiligwēni abcess

limis [līmī] n. song. edi limis he sings

limbe [līmbē] n. namesake.

lijeni [lījenī] mod. a certain. wur lijeni a certain child

liŋ-liŋ [līlī] mod. cold, damp. maŋ hay hini liŋ-liŋ, kraction tapasvu this place is cool, the toads stay there kraction taŋgay maŋ hay liŋ-liŋeni the toads are looking for a cool place

lipri [liprī] n. needle.

litini [lītīnī] n. Monday; the area in front of the chefferie of Palbar a where a Monday market is held. From: ?


lohdo [lōxōdō] n. space behind a compound. bāza tagray sewia ka lohdo the children play behind the compound

lotut [lōtōt] mod. in huge numbers. tambak

tahuriyu a daksāl va lotut the sheep go into the pen in huge numbers

lu [lū] mod. provided that. ādi ahār a ana mis a lu, ba avī zham no matter who he meets, they give him something nak kāra kazubiyā zham gorō na lu provided you bring me my thing

luɓuk-luɓuk [lōɓōk”lōɓōk”] mod. warm. yam hini luɓuk-luɓuk this water is warm See: huz-huz.

lur [lōr] id. climbing. zal ni lur acaļiyu he climbed up

lurra [lōrā] id. directly. See: suwwa.

luwat mod. with a hole.

luwit [līwīt] dimin. with a small hole. asi mahay ana guvur luwit he cuts a small entry into the granary See: fulu.

luwa [līwā] mod. in good accord. pakama geli abu orakaboro luwa dāk ka ahār bilīŋ we all agree well together ma qatay orakaboro luwa they agree with each other well mis tanjāхаd luwa people are well

luwr [līwīr] n. hunger.

luwit [līwīt] n. hearth.

ma [mā] n. mouth, entrance, language, matter, word, front, face. ka ma ka ma in front; forward a ma zōbal at a distance nahaŋ ni kibiča ti kaziyīna ma huva then you shape it and give it its final form

ma gani [māɡānī] cni. that’s why, that’s the reason. ma gani taɗom bāza gayak tōlobu ni mam that’s why they say you have to have children

mabal [mābāl] n. plant (sp.).

mabaŋra [mābāŋrā] n. bush (sp.).

mabaŋlagondur [mābäŋlagʷndōr] n. bush (sp.).

macahpak [mātsəxpāk] n. millet heads infected by “mēpsk”. bāza tazlāb macahpak the children thresh the “mētsəpšk”

macakalavani [mātsəkālāvānī] vnom. meeting. See: cakalay.

macama [mātsəmā] n. specialist hunter.

ndam macama tsəkbi muwuŋ ka kamnjaqqād hunters put poison on their arrows

macarak [mātsərāk] n. cracked pot.

machaka [mātsxākā] n. forked branch made for handling thorns. zal ahol adak ana machaka the man gathers the thorns with a forked stick

madaba [mādābā] n. floor of a granary.

madaga [mādąga] n. red millet. See: dezi; maŋgaday; kilebesi.

madagazlam [mādągaẓ̌lām] n. kind of game.


madakway [mādāk“wāj] mod. widowed. wəl madakway a widow
madaŋdaŋ  [mâdâŋdâŋ] n. a heap of thorns.
madarâ [mâdarâ] n. iron bracelet.
madarâ [mâdarâ] n. accidental fire.
madasko [madask“o] n. human body hair. zal madasko a hairy man
madawadaw [mâdâwâdâw] n. crumbs of friable rock.
madurlâj [mâdûrlâj] n. someone who lives among those of another clan.
madwaŋ [mâdwaŋ] n. rat.
madafadaf [mâdâfâdâf] n. dirty millet which remains after the first winnowing.
wâl ahar madafadaf the woman winsnows the second millet
madawak [mâdâwâk] n. rotten meat. âslu egi madawak a the meat is rotten
maduzay [mâdûzâj] n. blood of a dead person, or from a bruise. mimiz egi maduzay the blood becomes bad
mafôra [mâfrâ] n. kind of thorn tree.
maftakad [maftâkâd] n. mouse (sp.).
maftakum [maftâk“ûm] n. toothlessness.
maftatur [maftâ sûr] n. window.
mafuŋ [mâfuŋ] n. exit hole made by an animal. mafaŋ ga tulay the hole of a termite hill
magâla [mâgâlà] n. frame of the entrance to a granary, made of clay.
magalar [mâgalâr] n. bush (sp.).
magâm [mâgâm] n. home.
magdaw [mâgdâw] n. back of knee.
magadavani [mâgâdâvâni] vnom. spoilt. wur eqûzieh enduwi magadavani the child tears an old shirt See: gudar.
magajabây [mâgâdžâbâj] n. white millet that grows on the mountain.
magajazâni vnom. remain. See: gâjoni.
maguda [mâg“ôdâ] n. state of a woman who gives birth. wâl maguda a woman who has just given birth agri maguda ana wâl he gives special food to the woman while she gives birth
magwanagwana [mâg“ânâg“ânâ] n. knobbled calabasse. hijid magwanagwan jorjwaslagwala the calabash is wrinkly
magwaya [mâg“ajâ] n. branch of the jujube tree.
magwaygway [mâg“ajûg“aj] n. worry. mis egi magwaygway the person is worried
mahar [mâhar] n. surplus, plus (numeral link). kru mahar zlam fifteen mahar gani what is left over
maharam [mâxârâm] n. what a fetishist does. zal maharam a fetishist
mahâmâni [mâxmâni] mod. dangerous. ...ya ta adâm nara ana araqa mahâmâna ...who comes with something dangerous
mahkâr [mâhkâr] mod. three.
maholasa [mâx“lîsâ] n. uncultivated space in a field.
maholay [mâxwîlîj] n. new compound.
mahtav [mâxtâv] n. kind of baobab.
mahulalaŋ [mâx“olâlâŋ] n. chameleon. âhar mahulalaŋ grass (sp.)
majajjûga [mâdzâdžûga] n. slope. kora acay budagar ka majajûga the dog catches the antelope on the mountain slope
majako [mâdzâk“ô] n. bushy-tailed mouse.
majôrâslâ [mâdžûralâ] n. barred spear.
makac [mâkâts] n.ongs, scissors.
makafa [mâkâfâ] n. plaster made of bark and sticks. abâkì makafa ka ahar mahubâni he puts plaster on the broken arm
makandafâ [mâkândâfâ] n. birdlime, glue, resin.
makaram [mâkârâm] n. accusation. bay ahay akay makaram a ahay bu the head of the household accuses the family
maklabasl [māklābāl] n. cloud.
makombo [mākəmbrə] n. monitor lizard.
makoruh [mākərək] n. plant whose leaves are used as a treatment for ringworm.
makoya [mākəˈjɑː] n. deafness, dumbness, innocence. zal makoya a deaf-mute
maksalwal [mākələwəl] n. young millet leaf which can cut. a māggalag vadag vu, mostalwal esliŋ mìs during the second cultivation the millet leaves hurt people. See: kūsalwad.
makwal [mākəl] n. drought, rainbow. tituwi makwal they bemoan the drought avor aʃaكدki makwal the rain makes a rainbow
makwarikwar [mākərərikər] n. knot.
makyawar [mākəjəwər] n. kind of long-tailed lizard.
mala [mālə] cnj. or rather. nak kara mala nu nakoro you come or else I’ll go to you. From: fulfulde.
malavar [māləvər] n. quantity of flour sufficient for one grinding. wal chi humbo malavar balaŋ the woman grinds one lot of flour
malawad [mālawäd] n. whip.
malfada [mālfədə] n. lie.
mam [mām] pro. what?
mambɔlasasi [məmbɔləsəl] n. bog: dirty, damp place.
mana-mana [mənəmənə] id. flames moving.
mandabandabā [məndəbəndəbə] n. scum which rises to the surface of wine during the first day of preparation, given to children to drink. See: mazladuwa.
mandala [məndələ] n. hole between two rocks.
mandalaz [məndələz] n. circumcised penis. naŋ abu ana mandalaz he has been circumcised zal mandalaz a circumcised man
mandaray [məndərəj] n. water jar.
mandava [məndəvə] n. scar.
mandaya [məndəjə] n. large iron or wooden needle used for attaching roofing straw. tədi mandaya naŋ ahoŋ they tie on the roof
mandaza [məndəza] n. rust. məwəd əcəl
mandaza the sickle is rusting. See: vi.
mandro [məndəɾə] n. bean pod that has not yet dried.
mandrasa [məndrəsə] n. harvest greeting. təgi ‘mandrasa’ ana zal mabas haw they greet someone who is harvesting millet. See: ndras.
munduray [məndəɾləj] n. kind of centipede.
məŋgədəy [məŋɡədəj] n. white millet.
məŋgasvani [məŋɡəsvən] vnom. meeting. See: ṣgas.
məŋgayaw [məŋɡəjəw] n. last fruit. məŋgayaw ga qəndəsək the last fruit of pumpkin məŋgayaw ga wur last-born child
məŋgolɔŋgola [məŋɡəlnɔŋgələ] n. blow on the head administered with the knuckles. aŋi məŋgolɔŋgola ana wur he knocks the child on the head
məŋgovələ [məŋɡəvələ] ncpd. upper part of body.
məŋgoya [məŋɡəjə] n. mouse (sp.).
manja [məŋdəzə] cnj. whether. manja naŋ wur manja naŋ zal akoro a gosko vu whether he is a child or man, he goes to the market
məŋjabara [məŋdʒəbərə] n. something poorly ground. adabacay məŋjabara she grinds the millet coarsely
məŋjadək [məŋdʒədək] n. nasty dirty mud. manjadək aŋray nu I don’t want to walk in this mud
məŋjawəŋjawa [məŋdʒəwəŋdəwə] n. dragon-fly.
mapракazawi [məprəkəzəwə] n. ringworm.
mara [məɾə] n. twin.
məraɓa [məɾəɓə] n. mouse (sp).
mara-mara [məɾəməɾə] n. acknowledging a bad action. akur məra-mara pebble used for gaining pardon edig məra-mara heron (hay) məra-mara house millet
məravə [məɾəvə] n. regret. Melefeit əhəŋgarava məravə ga maŋraya mis a God regretted having made mankind
məɾəbəyəm [məɾəbəjəm] n. maggot.
məɾdək [məɾdək] n. flour from groundnuts.
masafa [məsəfə] n. bush (sp.).
masahar [māsāhār] ncpd. head-shaving ritual that takes place two or three days after a family death. See: aḥār.

masak [māsāk] mod. useless. masak marana there was no point in coming masak mam that’s what I said hini zlam masakani this is useless agray tuwi masakani he is working to no purpose

masakal [māsākāl] n. untidiness, untidy. wal agray masakal the woman is untidy wal masakal an untidy woman

masaṣaṣaj [māsāṣaṣān] n. nail.


masay [māsāj] n. name given to a twin.

masaṣa [māsāṣā] mod. lazy. zal masaṣa away tuwi do the lazy man does not want to work

maskanday [māskandrāj] n. side. tarād awal gwar a maskanday they take out the spear the other side

masurasur [māsurāsūr] n. descent. wur addā ka masurasur the child falls where the path goes down

maslakuda [māslākūdā] n. childlessness. maslakuda agray nāq he suffers from childlessness hini zal maslakuda this man is childless


maslam [māslām] n. secco straw.

maslaṣa [māslājə] n. someone; nobody. maslaṣa ka aḥār ga hama there is someone on the mountain maslaṣa abi there is no-one there nipa maslaṣa ka aḥār ga hama I saw someone on top of the mountain maslaṣa I can see someone maslaṣa ya āra ni āza the person who came took it

maslapa [māslāpā] n. string made from millet stalks.

maslay [āmālāj] v. join. amaslay ezewed he joins the ropes mis tamaslavu cu cu takoro ka wumāri folk pair up to go to the feast ezewed ga wal tamaslavu a suwa vu the women’s ropes are tangled in the well

maslka [mālākə] n. accomplice, companion.


matak [mātāk] n. sorcery, sorcerer. hud ewi matak anyone can give birth to a sorcerer zal matak agray matak the sorcerer does sorcery

matakavay [mātākāvāj] n. vegetable (sp.). Cassia mimosoides.

matakwar [mātākwār] n. hump.

mataraka [māṭārākā] n. hammer.

mattakwalay [māṭākwalāj] n. plant (wild mitūwiz).

mava [māvā] n. cereal or beans cooked without grinding. wur mava a bastard mava goro my cereal aḥār mava ga hay the upper part of a millet head

mavay [māvāj] n. leopard.

mavdah [māvāḍāx] n. chest.

mavōjaŋ [māvōḍān] n. crab.

mawa [māwā] n. name given by a woman to the wife of her brother, or to the sister of her husband.

mawaya [māwājá] n. a game. tagray mawaya they play the game of m̄sw̄ȳs

maya [mājā] n. untilled field. See: bubur.

mayawayaw [mājāwājā] n. kind of plant with prickly fruits. mayawyaw ga awr hail (that stings)

mazah [māzāx] n. roof or rock from which one collects rainwater. yam ga mazah rainwater

mazandar [māzāndār] n. wooden crosspiece laid across two forked sticks in a bed or a woodpile.

mazata [māzātā] n. porch. agraki mazata ka mahay he makes a porch for the door

mazavani [māzāvānī] vn. likeness. mazavani agwas mis the likeness tricks folk mazavu gani, nakoro a gaso vu for example, I go to the market See: zay.

mazgwai [māzɡwaj] n. girl’s cache-sexe. wal mazgwai first wife

mazmay [māzmāj] n. follere, plant of which mituwiz is the fruit. Hibiscus sabdariffa.

mazlādūwa [māzhādūwa] n. sweet scum that rises to the surface of wine during the second day of preparation, given to children to drink. See: mandaòandâba.

mazlako [māžlako] n. lion.


mazlakway [māžlakwa] n. meat left to rot in
order to make a sauce. **wal edi eli mazliakway** the woman cooks a sauce from rotten meat

**mazlalamba** [māŋalāmbā] *n.* fork in road.

**mazlambah** [māŋalmābā] *n.* bush (sp.).

**mazlambal** [māŋalmābā] *n.* wooden shelf made in the corner between two walls. **wal aifu misek ka mazlambal** the woman puts the pot on the shelf

**mazlara** [māŋalāra] *mod.* now. **mazlara naslaka** I’m going now

From: Mandara.

**mazlaway** [māŋalāwā] *n.* distant place. **zal matak agray ahay ka mazlaway** the sorcerer builds his house far from the others

**mazlawla** [māŋalālā] *n.* field belonging to women and children (as opposed to the householders), worked during free time. **baza towas mazlawla gatay** the children cultivate their part of the field

**mazlartak** [māŋalārtāk] *n.* grass (sp.).

**mebekebek** [mēmbēkēbēk] *n.* bat; bush [sp.].

**mebirdêri** [mēberdīrê] *n.* kind of creeper.

**meceqim** [mēteqēm] *n.* frog: symbolically, a boy (as opposed to a girl). **aya potoduk potoduk nahama, māmbatiya meceqim a bilegeni** but all these girls (toads), they need to be boys (frogs) as well

**mecehud** [mētehêd] *n.* caterpillar.

**mecewi** [mētevē] *n.* bush (sp.).

**medala** [mēdalā] *n.* courage. **agray medala** he is courageous. **zal medala** a courageous man

**medebelu** [mēdebelē] *n.* grass (sp.), decorative string.

**medewel** [mēdēwēl] *n.* old. **daliya avay medewel** suffering ages one

**medikwedik** [mēdikēwēdik] *n.* forked post in house.

**medim** [mēdim] *n.* male relation on father’s side whose daughter one can marry.

**medefelek** [mēdedēlek] *n.* rolling. **beza tiji medefelek** the children roll on the ground

See: **mivdingil**.

**medeqwi** [mēdeqēwē] *n.* kind of millet.

**meftekid** [mēteqēkid] *n.* natural hole in the ear-lobe. **zal hini meftekid afoj** this man has a natural hole in his earlobe

**meftiter** [mēfitētē] *n.* ant.

**megzlelu** [mēghiēly] *n.* kind of millipede.

**meherik** [mēherēk] *n.* curly hair.

**mehid** [mēhidē] *n.* curved knife used in traditional surgery.

**mehimbeslis** [mēhimbehēlī] *n.* dense cobweb used to cover the sound hole of a harp to produce resonance.

**mehmibili** [mēhmēbelī] *n.* grass (sp.).

**mehtisli** [mēhtēsli] *n.* tree (sp.).

**mehursek** [mēhērēseki] *n.* mouse (sp.). **elmeni ti, butul ga mehursek** wealth does not last

**mejeggel** [mējeğgēl] *n.* shoulders.

**mejirejir** [mējeğrēñjēr] *modplir.* having the same mother but different fathers. **baza mejirejir** children with the same mother and different fathers

**mekeji** [mēkeği] *n.* heir. **wur hini mekeji ga bañani** this child is the heir of his father

**mekekri** [mēkekeri] *n.* thorn-bush. **diki kwalač kwalač, mekekri daci aulakaba ndruc** he ran wildly without dodging the thorn-bushes

**mekeleh** [mēkeleh] *n.* falcon.

**mekesu** [mēkesē] *n.* rabies, madness. **zal mekesu** a madman

**meketiketik** [mēketiketik] *n.* kind of flying insect.

**mekilekil** [mēkilekil] *n.* tuning peg for a harp.

**meklewiz** [mēklewiz] *n.* mongoose.

**meksi** [mēksi] *n.* uncultivated bush.

**meksim** [mēksēm] *n.* epidemic. **meksim ara a kasa va** an epidemic breaks out in the village

**mekulelin** [mēkēlēlē] *n.* small bell. See: **jiju**.

**mekweya** [mēkējējā] *n.* firstborn.

**melefit** [mēlēfit] *n.* God, sky, festival. **hud melefit** the sky zum melefit festival

**meleher** [mēlegēr] *ncpd.* forehead. See: **ahār**.

**melemcek** [mēlemēcék] *n.* toadstool.

**meleğgir** [mēleğiğir] *n.* built-up terrace wall. **dala meleğgir** cultivated terrace

**membizey** [mēmbižējā] *n.* grass (sp.).

**meni** [mēni] *pro.* so-and-so. **boy adom meni māra** the chief says that so-and-so should come
meni, [mēni] intj. filler to cover thinking time in speech. hini wur ge meni... ga boy this is the er, chief’s son

meneni [mēnēnī] mod. such-and-such. bi daksla meneni mendefeni perhaps the enclosure is, broken

mendelezeni [mēndēlēzēnī] mod. naked. naŋ mendelezeni he is naked See: dadal.

menderewiz [mēndērēwīz] n. sorceress’ pigeon.

mendilegienei [mēndīlēgieni] mod. newborn.

mendulik [mēndūlik] n. only child of a woman. wal ewi mendulik the woman only had one child

megglevij [mēŋgīleviŋ; mēŋgīleviŋ] n. wasp.

megglevij [mēŋgīleviŋ] n. wasp.

meggwezi [mēŋgwezī] ncpd. lower part of the body.

menjebi [mēnjēbī] n. marsh. vāduŋ (ga) menjebi(i) qgray hay do a marshy field does not produce millet

menjebje n. fear that produces sweat. mūvay abivu menjebje jeb ana mis people are scared of a leopard


mererinj [mērērinj] n. kind of tree that grows on the mountain.

mesedi [mēsēdi] n. church. From: ?

mesefi [mēsēfī] n. blessing, increase. mazlak mesefi kind of vine See: sefey.

meseksek [mēsēkēk] n. meads.

mesilem [mēsilēm] n. plant (sp.).

met [mēmt] vcaus. cause to die. emetiŋ aku / emet a ku he puts out the fire See: mat.

metelij [mētelēj] n. buttocks.

metepis [mētepēs] n. small stomach of a goat. metepis ga suzi the bonus for the cotton

metepli [mētepēlī] n. gizzard.

meteplekis [mētepēlekīs] n. gizzard.

metewek [mētēwek] n. plant (sp.).

metwek [mētwek] n. (pain felt after) being pinched or scratched with the fingernails.

abi metwek ana wur he pinches the child eji metwek ana boza he scratches the children with his nails

meybindel [mēvbindēl] n. stubbed toe, wounded toe. meybindel afoŋ he has stubbed his toe

mewerik [mēwērīk] n. bird (sp. = indigo finch?).

mewesī [mēwēsī] n. thorn bush (sp.).

meyda [mēydā] n. cereal. ādam dumuwaya meyda he said ‘Give me the millet’

meydekw [mējdekʷ] n. viper.

meykeyek [mējkeyēk] n. foot (of animal).

mezehezeh [mēzēhēzē] n. bile.

mezeleŋ [mēzēlēŋ] n. end of a branch. viri anjōhad ka mezeleŋ the monkey sits down on the end of the branch

mezimezim [mēzīmēzīm] n. navel.

mezir [mēzīr] n. potentially harmful water-spirit, often in the form of a frog.

mezilitym [mēzīlīm] n. kind of wind instrument often made from a horn.

mezililewa [mēzīwilēlē] n. wood placed transversely to support a shelf in a granary.

mezililewa ga mahay the lintel of a door

mābal [mābāl] n. developing branch.

mābůruv [māboɾu] n. chest. heart. See: ma, bůruv.

mābolo [māboły] n. fish (sp.).

mācay [mātsāj] v. rumble, knock. avar amācay day it is thundering amācay ahār ana mahay he knocks his head on the doorway

mācār [mātsāɾ] vnom. taste. mācār ge eli hini asaḥay this sauce tastes very good See: carb.


mādābdāk [mādābdāk] n. heel.

mādādar [mādādār] n. start of rainy season.

mādāras [mādāras] n. pig.

mādāk [mādāk] mod. swallowing. gavāg anday mickur mādāk the snake swallows the chicken whole See: mārah; slārah.

mādō [mādō] n. 1) snake (sp.). 2) string of a harp.

māgurjeh [māgvrjeh] n. convalescence.

āgabā a māgurjeh ba he is recovering zal māgurjeh a convalescent

māglāwur [māglāwūr] n. sling. abāzl edīŋ ana māglawur he kills birds with a sling

māh [mām] v. eat something powdery. wur amāh humbo the child is eating flour
māhar [māxār] n. hair.
māhubuc [māxōbūs] n. fallow. asakum vedaq a māhubuc vu he buys the fallow field vedaq hini māhubuc this field is fallow
mājamā [mādžbān] n. bur.
mājugur [mādžgūr] n. giving an animal to someone else to bring up with the object of sharing out the young. avi majugur ga awak ana mis he gives a goat to someone to share out the kids
mājuv [mādzvū] n. eagle.
māk [māk] cnj. after that, then. wur etuwi, māk maŋani avi duwa the child cries, then his mother gives him the breast
mākuškūb [mākōkūb] n. excessive fat around the waist. muzak agray mākuškūb the he-goat is getting too fat
māla [mālā] n. rotten peanuts. wal ahaŋgal māla afa ga ahar gani the wife asks her co-wife for rotten peanuts
mālafat [mālāfat] ncpd. day. See: mālaŋ, fat.
malakarawa [mālākārawá] n. afternoon, evening: the period from about 1 p.m. until midnight, particularly the time of the evening meal around sunset. malakarawa tāzuma zlam ka ahar a after they ate in the evening See: mālaŋ, karawa.
mālaŋ [mālān] n. place, world, time.
mālavad [mālavād] ncpd. night. See: mālaŋ, vad.
mālavazango [mālavāzān] n. time when the crops are ripe. kakoro eli galavazango you go to the fields when things are ripe See: mālaŋ.
mālay [āmālāj] v. help. amalay mis e tuwi bu he helps folk in their work amalaki mis ke tuwi he helps folks to work From: Mandara.
mālfru [mālfrū] n. bitter plant.
mambazlay [māmbāzāj] n. funeral sacrifice. tabazl awak ga mambazlay they kill the funeral goats
māŋ [māŋ] n. mother. wur ga maŋani child of same mother, brother/sister māk your mother māŋhaf (māŋ ga haf) tree
māndala [māndalā] n. someone of about the same age. baza māndala children of the same age
māndabāl [māndōbāl] n. weal, mark of a stick or whip.
māndak [māndāk] n. support. awulivu mendek ana ahay he ties in the roof-support See: ndukō.
māndak [māndāk] mod. undeserved. tāzloamba wur a mandak e divi ba they gave the child an undeserved beating on the road
māndub [māndūb] n. kind of bat.
mānduz [māndūz] n. kind of fruit-bearing tree. baza dhalay biric a mānduz bu sendu tadaŋiki ana seri all the girls in the tree burst out laughing
māŋɡaɗo [māŋɡādō] n. chance, accident. eji naŋ ana māŋɡaɗo it hurt him by accident See: mahiyaw.
māŋɡaɗo [māŋɡādō] mod. by chance. nādi ahar a māŋɡaɗo I found it by chance
māŋɡōhaʃ [māŋɡōхаʃ] ncpd. tree.
māŋguya [māŋgya] n. crowd. ādam ma hini a māŋguya bu ṣṣim he said this openly among all the people
mānjaŋ [āmāndzāx] v. sort. amanjaŋ sluzi he picks out the seeds of cotton
mānjar [āmāndzār] v. examine, look for.
mānjay [āmāndzāj] v. look for, look at, see.
mānjaki [āmānjāki] vcpd. look at (closely). amanjaŋi ka wakita he looks at the paper
mānjiju [āmāndzijū; āmāndzijū] vcpd. visit, see into. wal amanjiyu ata bagni the woman is visiting her parents
mānjad [māndzāf] cnj. instead of, before. wur esi yam mānjad mazum duf instead of eating first, the child drinks aōs ambal mānjad miwi wur he tans the skin before the child is born
mānaf [māpaf] n. caterpillar.
māpak [māpāk] n. disease of millet which blackens the grain. māpak agas ha yap the millet has ‘mēpš’
mārprakprak [mārprākprāk] n. kind of vine used in sorcery to attack thieves. cepa tafuki mārprakprak ka asak takad kur they put down vines on your footsteps to kill you tafuki mārprakprak ana zal akal ka asak the put the vine on the footprints of a thief
mār [āmār] v. be happy. māmravani happy
mis tamar the people are happy singo
amár mis the money makes the folk
happy temarívù they are happy with that
màrah [màrah] mod. swallowing. gavaŋ
anday mickur màrah the snake
swallows the chicken whole See: màdák.
maro [màrò] n. dew.
màrzla [màrżà] n. rotten beans. agray
màrzla ana mazlak she uses vine to rot
down the beans
masako [màsàko] [màsàkʷ] n. sorghum. From: ?
masak [màsak] n.pl. then. masak mazay
nahàg medeni zla then we take another
that is soaked See: màok.
masuk [màsùk] id. smiling. eyey masuk he
smiles
màsàyòn [màsàjí] n. Christianity, church. From:
French ‘mission’.
maslär [màsìr] n. messenger.
maslì [màsí] id. smiling. wur èpi màgàna
abu ara, àdùki ana sèriyà maslì the
child has seen its mother approaching and
smiles àhàlìkì mà maslì he smiles
mat [àmást] v. die. bay amat the chief is dying
màmàtanì dead
màtabì [màtábì] n. mouse (sp.).
màtabì [àmántì] v. tire oneself. àsà mbelì
ndày àsà bibijùngùr tàgájìhu
tàgájìhu, tàmàtabìkàba the elephant and
the hippo pulled and pulled each other
until they were tired
màtabrùv [màtábròv] n. ant lion. See: edígri
màtak [màták] n-mass. pap. wàl édi màtak
gorgor cu the woman makes two kinds of
pap wàl édi màtak cu the woman makes
pap twice
màt-màt [màtmàt] mod. shining. tóhàl éri
àhâkay màt-màt they shine very brightly
màtus [màtùs] n. straw wine filter.
màtuwùr [màtuwòr] n. female escort of a
bride. wur dàhalay abay duwa
matuwùr the girl is old enough to escort a
bride
màvà [màvà] n. fianceà(e), spouse. màvà
goro my fianceà
màvàyàm [màvàjàm] n. hare.
màvàd [màvàd] n. sickle.
màzàqdàla [màzàqdalà] n. edge of a terrace. wur
àdàya ka màzàqdàla the child has
fallen from the terrace
màzàlbru [màzhòrù] n. bush (sp.).
mibefetel [mìbèfèl] n. cloth for covering
woman’s buttocks.
micikàr [mìti̱kš̙́ír] n. hen. mis askumoro
vàdàgà gà micikàr someone sells a field
for a year
midàla [midàlà] n. youth, young man. a
midàla, ra kahàrùkì àwàk gòro nàti
young man, come and cut up my goat
midìbi [midìbi] n. intermediary, mediation.
aigray midìbi gà wàl he acts as an
intermediary in the marriage See: masàri.
mìdígw [mìdígʷ] mod. old (object). mìdígw
pàrà ancestors
mìgìdi-mìgìdi [mìgìdìmìgìdi] n. the fact
of having existed for a long time. zìlì
hinì abù a mìgìdi-mìgìdi zìlì gàvàŋ
this thing has existed for generations
mìhëì [mìxtì] n. potsherds. yàwà màzìlara
gàni kàzày mìhìcì mezdëni... right
then, your take your trimmed potsherdf...
mìkìlfèdù [mìkìlfèdì] n. luck vine. màzlàk
mìkìlfèdù the creeper that brings luck
mìksùwìdì [mìkšùwid] n. snake (general word).
mìksùwìdì àvàr earthworm See: seberà,
àgùmùzàlì, gàvàŋ, tàzàŋ, dàhalày
gà bày, èzëwëd àhày, mëyëkëw,
màdò, tìndëlìn, fàt gàyàgày.
mìlëdù [mìlèdì] ncpd. morning. See: mòlaŋ,
dù.
mìlevì [mìlevì] ncpd. rainy season.
mìli [mìlì] n. ring, bracelet.
mìlimìli [mìlimìli] n. dry season.
mìnilì [mìmilì] n. vein, shame. fàkù mìmilì
pay me some respect
mìmìz [mìmìz] n. blood, flower (sp.). àòslàfògà ke mìmìz ga vu gàyàŋ
a he was very pleased with it
mìndìgìr [mìndìgìr] n. hoe. hindìr
mìndìgìr worn-down hoe, swallow (bird)
mìndìhidìfìk [mìndìxìdìfìk] n. smooth stone.
esìdek guvùr ànà mìndìhidìfìk
he smoothes the granary with a smooth stone
mìndìviŋ [mìndìviŋ] n. grave, cemetery.
mìndùwìdì [mìndùwidì] n. small ant.
mìngìcì [mìngìfi] n. knife.
mìnjùwìyiŋ [mìndìxì[fi]ŋ] n. paste of

minjùwìyiŋ
rotten follere used in sauces. edeli
mijuhwiyig she makes the sauce with
follere paste

mirdih [mirdi] id. entering.

mirdim [mirdim] n. knee. mis tabahadki
mirdim ka zal akal the people complain
(to the chief) against the thief

mire [miræ] n. mother-in-law. miru my wife's
mother mireŋ their mother-in-law

irit-mirit [iritmirit] mod. shining.
irit-mirit éwikaba wur gayaŋ a,
abu endeqidfaga. she had given birth to
her foal all shiny, and was licking it.

mirkwi [mirk“i] n. guest, stranger, journey.
agray mirkwi he is travelling

mirwìd [mirwìd] n. bush whose bark is used in
cooking dog meat.

mis [miʃ] n. person. mis hihirikeni a human being

misek [miʃék] n. sauce pot.

misit [miʃit] id. lying. andshaʃ misit he is lying down

misiyuk [miʃiʃiʃ] n. unripened fruit. baza
tahapad misiyuk go andra the children
are eating peanuts that are not fully ripe

mit [mit] mod. all. òhàpådka aslu na mit
ka sla na he ate up all the meat that was
on the cow From: Mandara?

mite [miʃiʃ]? n. area in front of a house. e mite
bu outside

mituwiz [mitùwiʃ] n. plant and seed.

mivdgìgil [mivdgìgil] n. rolling on the ground
in grief or in play. baza tji mivdgìgil
the children roll on the ground See:
medekele.

mivizdùwizid [mùviʃùviʃùziʃ] n. firefly.

miyek [miʃiʃk] n. gazelle.

mizeni [miʃeni] vnom. rotten. nípi daf
mizeni kà had 1 can see some rotten
boule on the ground See: zi.

mizi [miʃi] n. smell. mizi ga akfum
mamotoni abalaɔ do the smell of
the dead mouse is unpleasant mizi ga azasa
acor the perfume smells good See: zi.

mizilím [miʃilim] n. forked stick set in the
ground to support the frame of a bed or of
a woodpile.

mizirigendu [miʃiriʃendu] n. thorn creeper.

mma [mìma] n. mother (form of address).

mmawa [mììawa] n. my mother. a
mmawa naŋ ádoro ka yam my mother
has gone for water

moggoro [mòggoro] n. mango. From: ?

mota [møta] n. car. From: English 'motor'.

mudugzl [müdøgø] mod. without
handles (pot). See: dogøzì?

muđukduk [müðøkødøk] n. fist. aði
muđukduk he punches him

mufdi [møfi] intj. damn! From: ?

mugbugbu [mùgùgùbù] n. plant (sp.).

mugudi [mügìdì] n. man's robe (gandora).

mugudugduŋ [mügødøŋødøŋ] n. mist.

mugumu [mügømø] n. wildcat, owl.

muguzindil [mügømødø] n. part of
intestines.

muguzuzu [mügøgøgø] n. night
blindness. muguzuzu agray wur the
child can't see at night

mugzubi [møgøʒʊbi] n. kind of long-tailed
mouse.

mugzlurbu [mügøʒørøbu] n. stringy cobweb.

muëñjuv [müøʒøndøʒùv] n. foamy rubbish
left in a watercouse when the water has
gone.

muhurushuras [müøʒørøs] n. eye.

muku [müø] mod. six.

mukuʃkùbu [müøkøʃkøɓù] n. watery fat of an
overweight animal. aslu ya ta abu
akàda mukuʃkùbaŋi the meat that is
very fat

mukurzluŋ-kurzluŋ
[mùkøɔ́røkøːkǿrøkǿ] n. larynx,
goitre.

mumulu [mømø] n. groundnut that has been
grown.

muŋgoʊva [møŋgøøva] n. crowd, assembly.
agwaz awur naŋ ga màiə m a
muŋgoʊva bu he is afraid of speaking in a
crowd

murday [ámùrøɗj] v. twist the neck.

muro [müɾø] n. 1) foolishness. daf goro
muronì tak dek naŋ ásɔra. she knows
if my millet boule is badly cooked
2) much. maŋgøhøf øvì kay muro
muro do the tree does not produce a
great amount takadu티 day zabal do, day
afaŋ øvì kay muro muro bi... they
fought; they were not very long nor very fat
Muyang-[mûjâɲ] n. Muyang (place name). ba

àhàca bay cu, bay biliŋ a Muyàŋ there isn’t room for two chiefs in Muyang, only one a hama Muyàŋ geli bu ni ti... on our Muyang mountain... bay Muyàŋ ya haslanì enjenìni leli màsàr ni ti... the first Muyang chief that we know of...

mûzàk [mûẓàk] n. he-goat (castrated).
müter [mûtèr] n. clothes hanger made of forked wood.

mûzi [mûžî] n. pointed spear. hay a mûzi the millet is in the blade
\[\text{mbezlîğ} \quad \text{mbrakma}\]

\[
\text{mbezlîğ} \quad [^{\text{mbezli}}] \quad \text{vaus. arrange objects so that they alternate or contrast. wal } \text{embezlîğ baza} \quad \text{the women produces a child of different sex each time}
\]

\[
\text{mbaď} \quad [^{\text{ambad}}] \quad \text{v. collapse. ahay ambad} \quad \text{the house collapses}
\]

\[
\text{mbaďucay} \quad [^{\text{ambaducay}}] \quad \text{v. press, squeeze.}
\]

\[
\text{mbal} \quad [^{\text{ambal}}] \quad \text{v. sprout again, survive, break wind. haya ambal} \quad \text{the millet sprouts again anambal evi ni aw? am I going to survive this year? ambal azay he breaks wind}
\]

\[
\text{mbalăď} \quad [^{\text{mbalad}}] \quad \text{mod. somewhat soft.}
\]

\[
\text{mbileď} \quad [^{\text{mbile}}] \quad \text{dimin. soft, softer than 'tukulâlaš' but harder than 'hâlsîš'.}
\]

\[
\text{mbembileď} \quad [^{\text{mbimbile}}] \quad \text{mod. quality of pastes (couscous, clay, etc.). Seel: halatata, tukulaşlaŋ.}
\]

\[
\text{mbalasľ} \quad [^{\text{mbalas}}] \quad \text{v. divide. Seel: palasľ.}
\]

\[
\text{mbalak-mbölak} \quad [^{\text{mbalakmbolak}}] \quad \text{mod. everywhere and in quantity. avar ûtada dal dal, yam mbalak-mbolak a vadaŋ bu it has rained heavily; there is water all over the field Seel: zlabak-zolak.}
\]

\[
\text{mbalgotuk} \quad [^{\text{mbalgotuk}}] \quad \text{id. falling on the ground with water. aboro eli mbalgotuk he pours the sauce on the ground}
\]

\[
\text{mbalwudwud} \quad [^{\text{mbalwudwud}}] \quad \text{mod. bad, ugly; of the eyes. ere gani hini mbalwudwud eri ni zla ti... this thing with ugly eyes makombo mbalwudwuda the monitor is ugly}
\]

\[
\text{mbaŋ} \quad [^{\text{mban}}] \quad \text{mbəmban} \quad \text{id. cutting. mbəmban åkêkaba sla na he cut up the cow}
\]

\[
\text{mbar-mbəɾ} \quad [^{\text{mbarmbor}}] \quad \text{n. small roller made of rafia leaves for decorating pottery.}
\]

\[
\text{mbarna} \quad [^{\text{mborna}}] \quad \text{n. unfertile area.}
\]

\[
\text{mbarzlay} \quad [^{\text{ambarzaj}}] \quad \text{v. (of the eye) have something wrong. eri ambarzlay he has something wrong with his eye}
\]

\[
\text{mbarzılıki} \quad [^{\text{ambarzillik}}] \quad \text{vcpd. cause discomfort owing to quantity. eri ambarzılıki ana mis ka azana the people don’t see the cloth clearly because there are too many}
\]

\[
\text{mbazl-mbażl} \quad [^{\text{mbazlmbazl}}] \quad \text{mod. tear-filled, shining.}
\]

\[
\text{mbi} \quad [^{\text{embi}}] \quad \text{v. be on someone’s side. embi gayak he is on your side sla ěmbiva e divi va ana wur a the cow has blocked the child’s way embiliğ he follows (him)}
\]

\[
\text{mis timbikabu people take turns mis tagray tuwi ke mbi ke mbi people take turns to work Seel: mbay.}
\]

\[
\text{mbideď} \quad [^{\text{embidet}}] \quad \text{v. press. Seel: mbaďucay.}
\]

\[
\text{mbih} \quad [^{\text{embi}}] \quad \text{mod. in quantity. tödubiyu haf ciliğ mbih they only gave me numerous pills}
\]

\[
\text{mbiķi} \quad [^{\text{embiķi}}] \quad \text{n. fox.}
\]

\[
\text{mbiki} \quad [^{\text{embiķi}}] \quad \text{vcpd. be first. embiki ka ndam gaslar he is the first to seize a weapon naq embiki ka bay he is next in line to the chief wur embikivu ka baŋani the child helps his father (in a fight) Seel: mbi.}
\]

\[
\text{mbilgetik} \quad [^{\text{mbilgetik}}] \quad \text{mod. much. slasa tuhuriyu a vadoŋ vu mbiłgetik many cows are going into the field}
\]

\[
\text{mbiliğ} \quad [^{\text{embilin}}] \quad \text{vaus. save, heal.}
\]

\[
\text{mbiliğ} \quad [^{\text{embilin}}] \quad \text{vcaus. follow. wur embiliğ ana baŋani the child follows his father Seel: mbi.}
\]

\[
\text{mbiŋ-mbiŋ} \quad [^{\text{mbingmbing}}] \quad \text{n. hard stalk at base of fruits. mbiŋ-mbiŋ ga atakwa stalk of okra}
\]

\[
\text{mbirfliq} \quad [^{\text{embirflin}}] \quad \text{vcpd. conceal, hide the truth. zal mafada embirfiq pakama the liar doesn’t tell the truth Seel: mbran.}
\]

\[
\text{mbirtita} \quad [^{\text{embitita}}] \quad \text{mod. fat, enormous. mbeli anjîhaď mbirtita the elephant is enormous}
\]

\[
\text{mbirzedec} \quad [^{\text{embirzedec}}] \quad \text{v. give a black look at someone. embirzedec zal ezir gayaŋ he looks at his enemy maliciously}
\]

\[
\text{mbirzfeld} \quad [^{\text{embirzfeld}}] \quad \text{v. cut a small portion of boule for the child daf hini mbirzfeld akhay this portion of boule is small daf mbirzfeldeni a small portion of boule asi makala ana baza mbirzfeldlîd he cuts tiny bits of doughnut for the children}
\]

\[
\text{mbiyit} \quad [^{\text{embiyi}}] \quad \text{v. quickly. kara adiki ana huwa mbiyit the dog runs quickly nawayay ti ya kadiki miybîtani ti... I want you to run very quickly...}
\]

\[
\text{mbizlimey} \quad [^{\text{embilimej}}] \quad \text{v. seek something by turning things over. embizlimey hijîl a wurzlo bu, aðoðay daf he turns over the calabashes in the pot looking for the boule}
\]

\[
\text{mbolo} \quad [^{\text{mboola}}] \quad \text{n. bag.}
\]

\[
\text{mbrakma} \quad [^{\text{mbakma}}] \quad \text{n. illness which}
\]

5/21/03
produces mouth ulcers. **mbrakma agas wur** the child is suffering from ulcers **See: ma.**

**mbrang** [əmbrəŋ] v. stop, leave, let, abandon. a **ambrang mis do beteta** he doesn’t leave people alone **ambarbu enduwì gayaŋ** he leaves his shirt somewhere **ambrar naŋ e divì bu** he leaves him on the road **tambrivu tuwi a abar vu** they give him a job to do **ambarfaq magudar ge mis** he forgives people their faults

**mbuc** [m büts] mod. watchful.

**mbul** [m bul] mod. along the ground. zal akal **agajahaya awak a doksìa ba mbur** the thief drags the goat out of the pen along the ground **gayaŋ agajah hùd ka had mbur mbur** the cobra drag its belly along the ground

---

**N - n**

- **n** [əni] vroot. give rapidly. wal **mak ani daf ana zal gani** then the woman gave millet boule to her husband **ani aday ana wur** he hit the child with a stick
- **niviyu** [əni viju] vepd. be under something. **aku aniviyu ana misek** the fire is under the pot **avuwul anifìg ke slìmi** the bug is clinging to his ear
- **na** [nà] cnj. probably, possibly, hardly. na **Melefit naggio ambarfuìa, abi?** God will pardon me, won’t he? na **Melefit ambarfuìa, na?** God must pardon me, mustn’t he? naq **naŋ ni dék kam na taŋray kam ŋgam ga maŋslìni do, ŋgam ti mahatay ahàr.** they don’t really make all that to look nice, they make it to protect the head
- **nac** [nàts] id. licking. **ani araf nac nac endigidig** she licks it
- **nec** [néf] dimin. tasting. wur **acakay estenîa nec** the child tastes the salt with a lick
- **nahag** [nàxàŋ] n. another. **sìndi nahag** Saturday after next
- **nahoma** [nàxìmà] disc. intensive topicalisation marker. **nakoro eli hi nahoma, kadboro nu** I am going to the fields, you must follow me **nakoro a kasa vu hi nahoma, kajógagi ahay** I am going to the village, you look after the house **See: ni.**
- **nahkay** [nàxkàj] cnj. so.
- **nahkakay** [nàxkàkàj] cnj. so.
- **nahkaya** cnj. like this.
- **nak** [nàk] pr. you (s). **gayak your (s.)
- **nakàŋ** [nàkàŋ] disc. discourse reference marker. **naŋ nakàŋ** it’s him
- **naŋ** [nàŋ] pr. he, she, it, him, her. **gayàŋ his, her
- **naŋgay** [nànŋgàj] intr. why not. **kàŋgrìfìg naŋgay?** why didn’t you reply?
- **nec** [nèf] mod. all, without leaving even one. **armuwur ezinabu awak a nec** the illness has killed off all the goats **From: French ‘net’?**
- **nehî** [nèxi] dem. here it is. **See: nenì, netegî.
- **nek** [ënèk] v. press, trample. **enek hadh** he tramples the earth
- **neni** [nèni] mod. that which is close. **neni there it is **See: nehì, netegî.
- **new-new** [nènvènèv] mod. sweet. **haf new-newenì** kind of plant
- **nàŋgu** [nàngù] mod. even. **leli nàŋgu**
makoro even we are going leli nāgu ni ti makoro even we are going as well

nwasl [mˈwɔʃ] v. 1) burn. aku anwasl wur the fire burns the child 2) stick. wur anwasl kimaka the child sticks the shoe

ni [ni] disc. thematic and definite marker. hini goro ni this one is mine nawayay akur nini I want this stone See: hi, tegi.
nih [nɪ] id. going on. ba akoro ciliq nih nih he just keeps going

nimi [nɪmɪ] mod. first. ra nimi come here first (I want to speak to you) ra day nshuk ma goro hi nimi. come here a minute, I want to speak to you See: day.

nu [nù] pro. 1st singular, I.
nuf [nʊʃ] mod. tasteless. eli nufani a tasteless sauce eli hini nuf ahkay this sauce is tasteless

nus [nʊʃ] id. giving without saying anything. avi daf ana wur nus she gives the millet boule to the child without saying

makoro even we are going leli nāgu ni ti makoro even we are going as well

nwasl [mˈwɔʃ] v. 1) burn. aku anwasl wur the fire burns the child 2) stick. wur anwasl kimaka the child sticks the shoe

ni [ni] disc. thematic and definite marker. hini goro ni this one is mine nawayay akur nini I want this stone See: hi, tegi.
nih [nɪ] id. going on. ba akoro ciliq nih nih he just keeps going

nimi [nɪmɪ] mod. first. ra nimi come here first (I want to speak to you) ra day nshuk ma goro hi nimi. come here a minute, I want to speak to you See: day.

nu [nù] pro. 1st singular, I.
nuf [nʊʃ] mod. tasteless. eli nufani a tasteless sauce eli hini nuf ahkay this sauce is tasteless

nus [nʊʃ] id. giving without saying anything. avi daf ana wur nus she gives the millet boule to the child without saying

Nd - nd

ndābala [ndabala] n. kick. kwa way do ahuriyu a yam ni vu adi ndābala everyone jumps into the water, kicking it up

ndābay [ndaˈbaːj] v. stick, weld. afa ga bay mandab ara at the welder's

ndaca [ndaˈtsaː] n. criticism. abi ndaca ana mis he criticises people

ndacay [ndaˈtsaːj] v. grip by pinching.
ndecey dimin. pinch gently. zal hini endecey zlam this man is miserly

ndac id. way of being squeezed. afaṣag kizi ka ahay ndac he puts the secco next to the wall

ndec [ndeˈtsɛj] dimin. closing, falling, lightly. afaṣag eri ndec ana đaf she puts the cover on the boule aṣokọla mahay ndec ana mickur gayan he shuts the door on his chicken aṣa azana ndec he takes the cloth lightly evid zlam avu eslini ti kawaliviya mado ni ḍek ndec there are five holes in it, and you attach the strings lightly

ndaf [ndaˈf] id. killing. akad kara ndaf he kills the dog (with a stick)
nde f dimin. killing with (small) blows.

ndahān [ndaˈxan] mod. others. See: nahaŋ.

ndahār vcpd. descend. See: nday.

ndahwayaŋ [ndaˈxayan] id. uncovering self. fat azakia ndahwayaŋ the sun becomes visible avar aṣokia ndahwayaŋ the rain is stopping

ndakabu [ndaˈkabu] n. yellow millet.

ndakar [ndaˈkær] n. sterility. eysi egi ndakar the egg does not hatch zal ndakar a sterile man zal ndakarani a sterile man

ndakwaďuk [ndaˈkwaˈdʊk] mod. very short, but a little thick.

ndekweduk dimin. very short. See: pɔtukum.

ndalak-ndalak [ndaˈləkndələk] mod. the ideal salty taste of potash. eli ndalak-ndalak the sauce is salty wesi yam ndalak-ndalakani the child is drinking salty water

ndelek-ndelek [ndaˈlɛləkndələk] dimin. a taste that does not come up to the ideal standard of potash. wuri ndelek-ndelek the potash is salty estena ndelek-ndelek the salt tastes too strong zal eri ndelek-ndelek an excessively miserly man

ndalay [ndaˈlæj] v. drip.
ndeley [ɛndɛlɛj] vdim. fall in tiny drops.

ndam [ndaˈm] n. people.

ndamam proINF. who (plural)?

ndamaŋa [ndaˈmɑŋə] pro. unknown people. ndamaŋa tara ga azaga geli na ti some people came for our fruit

ndasay [ndaˈsaːj] v. fill up. evid andasay the hole is filling up

ndesėv [ɛndɛʃˈvʊ] vcpd. fill in. mis tendesėv suwa the folk fill in the well

ndeskiyiu vcpd. tideskiyiu haď ke kisim the fill in the hole over the dead person

ndes-ndes id. filling in.
ndav  [ándav] v. finish (intr.). hay andav the millet is coming to an end See: ndende.

ndav kuda  [ándav ‘koda] vcpd. pray.

ndawaslay  [ándawaslay] v. move the mouth after having swallowed something good.

wur andawaslay ma the child moves his mouth

ndaway  [ándaway] v. suspect. wal andaway wur ga maŋani ga akal ga atakwa gayaŋ the woman suspects her sister of stealing her gombo

nday  [ándaj] v. swallow, lower. anday haŋ he swallows the medicine mis andakabu ma he puts up with it andaki ma ka yam he lowers his mouth to the water

ndahar [ándahar] vcpd. descend. andahar a hama ba he comes down from the mountain andaahar eli he runs into the bush (going downhill)

ndikabu [ándikabu] vcpd. believe in, obey.

andikabu ana baŋani he obeys his father andikaba waketa Melefit a he believed in the word of God

nday2  [ndaj] pro. they. ndey hi here they are

ndaya  [ndajá] mod. quite light. maŋaŋ ndaya it is quite bright out See: nday-nday.

nday-nday  [ndajndaj] mod. well-lit.

ndebey  [éndebéj] v. fall in drops. asak gayak akhay endebyu a haĎ do your feet don’t touch the ground See: ndaɓay.

ndef  [éndef] vcaus. pierce. endeĎ cieč he makes a hole in the flute See: ndaf.

ndeke-ndekke  [ndékéndêkíʔ] n. chest.

ndekwe  [ndêk’éʔ] mod. fixedly.

ndekwi  [ndék’i] mod. hairless. zal ndekwi a hairless man


ndel-ndel  [ndélindeli] mod. high, steep.

ndemtedik  [ndêmtiédi̯k] n. small gecko.

ndenda  [énďénda] vpf. be finished (childish usage). makala éndenda the doughnuts are finished See: ndav.

nederewiz  [nêðérêwiz] n. cicada. nederewiz etuwi ka sarta ga azya a fat the cicadas sing when it is hot

ndeva  [ndêvæ] mod. straight. See: suwwa.

ndeveŋ  [éndéveŋ] vcaus. cause to finish. mickur adĎ asak ga gojaŋ endeveriŋ the chicken fell with its left leg on top See: ndav.

ndef  [ándef] v. become pierced. guvur andef the granary is getting a hole in it See: ndef.

ndah  [ándah] v. ripen. hay andah the millet is ripening fat andah hay the sun ripens the millet

ndehad  [ándahad] v. sleep, lie. See: nday, had.

ndakulum  [ndakulom] mod. bold. ara zia ndakulum ndakulum she walks along, bald...

ndaloba  [ndalabá] mod. straight (and big).

azay divi ga maŋani gayaŋ ndaloba he goes straight home


ndalof  [ndalof] id. the action of jumping suddenly; (in traditional hockey) losing.

mecegiŋ ahar ndalof the frog jumps ahar aŋt am aŋt ndalof aŋt aŋt ba they mustn’t lose

ndalok  [ndalok] mod. unknown. mis aslaɓuɓiya a araŋ ba ndalok someone or other comes from elsewhere mis ndalokani a stranger

ndalubay  [ándalubaj] v. skin an animal using hot water. āra ándalubakia gayaŋ gayaŋ na. she took the skin off her own...

ndalubi [ndaloby] id. shaving. ahar ahaŋ ndalub akiya ahar ka maŋani na.

nday  [ánday] mod. full, touching. mis tisliu a ahay vu nday the people are filling the house

ndiŋ dimin. trop serére. awał awał ndiŋ ndiŋ he ties the goat tightly ezewɛ ndiŋ ndiŋeni a tight string

ndagay  [ándagaj] v. be stuck, jam.

makombo andagay ahar a tulaŋ vu the monitor jams his head onto the termite hill mis tdamay a maɗay awaŋ a the folk looked for the goat in vain

nday  id. blocking.

ndǝr  [ndǝr] id. putting-down. mak tata nu nora bilegeni ana makala goro ndǝr ndǝr then I went as well with the doughnuts on my head

ndǝɾɓakay  [ándǝɾɓakaj] v. produce fruit (of millet). hay ndǝɾɓakay naŋma... when the millet started to show seeds...

ndǝɾkak [ndǝɾkák] mod. staring fixedly,
through fear or embarrassment.

**ndarof**

*ndarof* [n'darof] *n.* sticky bark used for sauces, glue. *suwuwa àdoro ka ndarof gaya* nga she went off to look for wild ‘okra’

**ndic** [ndit‘] *mod.* overturned. kahambahafaba, kahambahafaba, kahambahadfiyku kulum ni a hud a hudc ndic ni ti kara kafakiya ambal na you turn the hollowed-out wood over on its belly and then you put on the skin

See: ndic-ndic.

**ndic-ndic** *id.* well laid out, *wal abiyu zlam a burzum vu* ndic-ndic the woman arranges her pottery in the firing pit well

**ndif** [ndif] *mod.* none. *maslaq ndif abi abia ngum bi* there is no one at home

**ndigid** [éndigid] *v.* lick. *endigid ana arof nac nac she was licking it*

See: nday.

**ndikabu** [ándikábú] *vcpd.* believe in, obey.

**ndilbëfëni** [n’dilbëfëni] *mod.* newborn. *wur ndilbëfëni a newborn child ndilbëfëni ya ka ahar ti* the youngest

**ndilebèy** [éndilbèj] *v.* straighten. *endilebèy ara he straightens the iron*

**ndilibìga** [n’dilibìjá] *mod.* in a line.

**ndiñ** [ndiñ] *id.* full. *ndiñ avu yam, akoro ana naq a fiki vu she filled it with water and went with it to the field* See: ndag.

**ndiñ-ndiñ** [n’diñndiñ] *n.* hooked sword, dagger.

**ndindelìñ** [n’dindelìñ] *mod.* solid. *akur ndindelìñ the stone is hard akur ndindelìgni a hard stone*

**ndirrbesley** [éndírrësèj] *v.* boil down. *ahur endirrbesley e elì bu the beans dissolve in the sauce* endirrbesley ahur he boils down the beans

**ndisìñ** [éndísìj] *vcsau.* cool (trs.). *endisìñ yam he cools the water yam endisìnyu the water is cooling See: sìféy.

**ndivi** [éndivi] *v.* insult. *endivi mis he insults people*

**ndivey** [éndivej] *n.* insult. *apalafo ndivey ka mis a he hurls insults at people*

**ndivik-ndivik** [n’divikndivik] *mod.* filthy. akaba bihiid hini arda ndivik-ndivikani ni ti... this calabash is filthy...

**ndize** [n’diziì] *mod.* red.

**nduza** *augm.* large and red.

**ndo** [ñòdo] *neg.* perfective negative marker. *àra ndo he has not come*

**ndondo** [n’dándö] *n.* childishness, young. *kalapay akada ga wur ndondo ni you are speaking like a child ndondo agray kur aw? are you a child?*

**ndrásà** [n’drásá] *mod.* much (wealth), elmeni ndrásà much riches *ággà elmeni ndras n’ndras he has acquired much riches zal hini zlam a ahay gani bu ndras ndras this man’s house is full of riches âdi ahar ana za lam goro ndrása a ahay bu he found me already rich (I’m rich no thanks to him)*

**ndruc** [n’drts] *id.* crossing, separating. *diki kwułac kwułac mekëkë day ašlakaba ndruc he ran wildly without dodging the thorn bushes*

**ndub** [éndüb] *v.* make sticky. *ndub elì aana atakwa I make the sauce sticky with gombo eli andub the sauce is sticky m’ndubòni sticky*

**nduc** [n’duts] *id.* snatching. *nduc tò́afànd a’mbòl a they snatched the skin from him*

**nduf** [éndüb] *v.* pull, stretch. *wur anduf damku the child stretches the rubber anduf ahar he straightens the (dislocated) arm*

**nduçuc** [énduçøyts] *v.* gnaw.

**nduk** [n’dök”] *mod.* up to. *avi nduk ana homa it leads up to the mountain foot abiyi yu ma ga vadaq nduk ana ekwi he cultivates right up to the edge of the field*

**nduko** [n’dök”ô] *n.* wooden crosspiece used to hold in place the upper ends of the roofing sticks of a house. *mis awali ñduku ana ahay macàfàni someone ties a cross into the roofing of a house See: m’ndak.

**ndurred** [n’dòrèd] *n.* kind of bush.

**ndurlay** [n’dôrlàj] *n.* kind of flute used by the Baka and Mbuko.

**ndurzum** [n’dôrzôm] *n.* maggot found in dead fish. *kilif hini n’jürzum auv there are maggots in this fish*

**ndurzlày** [ándôrlàj] *v.* be/become bald. *mundurzlàni bald*

**nduva** [n’duvà] *n.* large male monkey.

**nduwul** [n’düwûl] *n.* bar of iron. *nduwul ga ahar forearm*
ŋa [ángá] v. return (towards the speaker).
āŋgaba he came back to life aŋgaya a māŋ gā haf ba he comes down from the tree aŋgaki gwar ka ahar gā daʃ he turns to the right aŋgalāŋ vedaŋ he weeds his field for the second time aŋgwivoro a ahar vu it comes back to him aŋgiyaya a ahar ba it comes to him, he remembers it
ŋgac [ŋgãts] id. [wine] in quantity. edizum aŋgac he makes plenty of wine
ŋgad [àŋgàd] v. go back.
ŋgadawa [ŋgàdàwà] n. yellow millet. See: ndaɔakabu; ꙃgmamgba; mµɔɡakabu.
ŋgaf [ŋgãf] id. butting. sla azal mis ṣgaf the cow buts someone mɔta azal mµɔɡahaf ṣgaf the car hits the tree
ŋgah [àŋɡãx] v. keep, put away, hide. aŋɡah høy a gувur bù he hides his millet in the granary
ŋgalabu [táŋɡalʌbũ] vcpd. be reconciled. mis tɔŋgalabu they make it up bay aŋgalabakabu mis the chief reconciles the people
ŋgalabu n. ṣggalabu ɔbu they are reconciled
ŋgalabay [áŋɡalʌbǎj] v. loosen. mµɔɡalabani loose
ŋgam [ŋgãm] cnj. because. From: Fulfulde.
ŋgamlgãm [ŋgãmŋãm] n. trap. From: ?
ŋgáŋ [ŋgãŋ] mod. apart. zal ɛɾi anŋãhat aŋgãŋ the miser lives away for the others fat ŋgãŋa the weather is hot See: ḋŋãŋ.
ŋgaray [ãŋgãrãj] v. take back, give back. aŋgaraj zɔlɔm ɔɡaya he takes back his property aŋgari zɔlɔm gɔyan he gives him back his property See: hɔŋgaraŋ.
ŋgaraba [ãŋɡãrãba] vcpd. save, bring back to life.
ŋgarvu [ãŋɡãrvu] vcpd. take vengeance, be bent with age.
ŋgas [ãŋgas] v. pile up. ɔŋgas hɔf he piles up the soil màngaskabani heaped
ŋgasa [ŋgãsã] n. violence.
ŋgaw [ŋgãw] id. beating. ɔŋgaw ɔŋgaw tagaralaŋbiyu ana tɔy they forced him to follow them by hitting her
ŋgay [ŋgãj] cnj. that. ɔŋgay ti nãŋ ara, nɔsɔr do I do not know if he will come ɔŋgay a nãŋ ara, nɔsɔr do I did not know that he was coming
ŋgaz [ãŋgãz] v. filter, draw. ɔŋgaz wuri she filters the potash See: ḏuc.
ŋgazam-ŋgazam [ŋgãzãmŋgãzãm] n. yellow millet.
ŋgazlay [ãŋɡãbãj] v. show in order to gain an end. ɔŋgãzli ahar mís aŋã hɔz she shows the ‘shír mis’ to the children matak aŋgãzliwu ana mís the sorcerer appears to the people
ŋgec [ŋgɛtʃ] id. breaking, hiding. tɔθuruyu mís mabuɔwani ŋgec ŋgec they hid themselves See: ŋgec, ŋgecey.
ŋgecey [ŋɡetʃeq] v. reduce, make smaller.
ŋgecey ɔhɔy he makes his house smaller ŋgecekabu ɔhɔy he puts the houses closer together
ŋgegic [ŋɡetʃeq] mod. forcibly. slɔsla tɔθuruyu a vɔdɔŋ vu ŋgebic the cattle break into the field See: ḏgrom.
ŋgelef-nggelef [ŋɡɛlɛŋɡɛlɛf] mod. quite dry.
ŋgelef-ŋgelef when you’ve put it out in the sun, it dries it out
ŋgesis [ŋɡɛʃiʃ] n. coarse ash.
ŋgesil-nggesi [ŋɡɛsîŋɡɛsî] n. seed-case of cotton that has not ripened properly. ŋgesil-nggesi ge sluzi adɔs do cotton buds don’t weigh much See: misiyuk, sikwey.
ŋgewi [ŋɡewi] n. kind of long-tailed lizard.
ŋgɔ [ŋgɔ] cnj. would that. ŋgɔ zumbiɔya pɔlɔt verzi verzi gɔro na bring me my Mandara spear ŋgɔ zaya give me! See:
ngødav [ângèðäj] v. clear the ground. ngødav fiki he prepares the ground for karal From: Mandara.


ngəhad' [ângəhãd] v. tell. angəhad məhasl he tells a story

ngəki [ângəkì] vcpd. turn (intr). məŋəkiyani turning

ngəlad [ângəlãd] v. crush to paste. val angəlad andra the woman crushes the peanuts mota ângəlada nañ a the car crushed him to death See: hi; mbac.

ngəlak, [ŋɡəlãk] n. large bird occurring in folk tales, probably the Black crowned crane. Balæræca pavonina.

ngəlak, [ŋɡəlãk] id. shouting.


ngərafay [âŋərafãj] v. break (e.g. wood) so that the broken-off part falls to the ground. viri angərafay hay the monkey breaks the millet həb ngəraf break it completely See: ngurafay.

ngəray [âŋərãj] v. be in difficulty. From: Mandara.

ngə-ŋgar [ŋɡəŋɡãr] n. kind of beetle with red and black stripes.

ngərvay [ŋɡərvãj] n. kind of broad-leaved tree that grows on rocks.

ngərzañka [ŋɡəržəkã] mod. pinky-brown. azəna ngərzəkã a red cloth

ngərzhlay [âŋərʒãj] v. tie together. ngəرزəkabu təndəl he ties together the posts

ŋət [âŋət] v. find. ŋət hay he gets some millet

ŋəz [âŋəz] v. flow. yan ŋəzə a zalaka bu the water is flowing in the mayo wiyæŋ ŋəzə yan the sand lets water flow

ŋəzañ [ŋɡəzã] mod. red-brown. azəna ŋəza the cloth is reddish

ŋəzl [âŋəţã] v. move house. mis təngəzl the folk move house zalaka ŋəgəzl mis the mayo forces the folk to move

ŋəzl id. at a distance. mis tələm ahaŋ ŋəzl ŋəzl they build their houses far apart

ŋəzləy [âŋəţãj] v. stick, support. wur kuda ŋəzələ hər ana mangəşəf the orphan leans his head against the tree

ŋəzəl id. aví welahe ni ahaŋ gayaŋ ŋəzəl he puts his finger against his head

ŋəzəl-ŋəzəl [ŋɡəzəŋɡəzã] id. way of placing the hand against something. asi dav ŋəzəl-ŋəzəl he cuts out large lumps of boule

ŋədec [ŋɡədåj] mod.queeze, baza təngîdecv u a kələh the children are squashed in the bed sla əŋgədecfəniyu mis ka ahaŋ the cow squeezes someone against the house

ŋədɨŋ [ŋɡədɨŋ] vcpd. keep the embers of a fire for re-use. val əŋgədɨŋ aku the woman keeps the embers See: ŋɡad.

ŋəlis [ŋɡəlîs] id. [millet boule] in quantity. edi dav ŋəlis he makes boule in quantity

ŋəm [ŋɡəm] mod. in front of people.


ŋərdiŋ [ŋɡərdiŋ] n. fine soil, wet or dry. See: ŋgrid; argudu.

ŋəiyəc [ŋɡəiyəts] id. crunching. ŋəiyəc əŋgəsəka a naey a kweg kwer as he ate, he cut small pieces for the squirrel

ŋəiyu [ŋɡəiyu] mod. at a distance. əsvi a əmbe əgəiyu he gives the elephant a wide berth

ŋəziçic [ŋɡəziçî] id. taking. wal ni ḏɔrəya huya əŋgəziçic eyuk əgəyən huya the woman took her groundnuts

ŋəgoro [âŋəgoro] vcpd. leave again, grow again (coppice). əŋgəro he leaves again əŋgəgiyu a tuvi yu I start work again mis əŋgəwiañəd ana bay the person bows before the chief See: nga.

ŋərh [ŋɡərh] n. kind of wild onion with a large leaf.

ŋərid [ŋɡərid] id. crushing, crushed. ēhebkaba tasa əgoro na ŋərid əŋgərid akaba makala ni he smashed my plate that the doughnuts were on əŋhəkaba hay a əŋgərid əŋgərid he has ground the millet finely

ŋəri-ŋgri [ŋɡərĩɡri] mod. widely, disordered, all over the place. adahkaba asak a əŋgri-ŋgri he spreads his legs wide

ŋərafay [âŋərafãj] v. twist. zəŋgili əŋgərafəka nañ a əhi is paralysed with polio

ŋərfuñ id. with force. ənəm abra təhuriyu a ahaŋ vu əŋgərfuñ the bandits entered the house forcibly zəŋgili əŋgərafəka nañ a əhi is paralysed with
polio

ŋgrum [ŋgrôm] mod. hard. mis tadobay beba ŋgrum ŋgrum. people were madly looking for their sowing sticks

ŋgucay [ągętójì] v. ill-treat. ągęcay mis he ill-treats people

ŋguc [ągętś] n id. something bad. agri ąguc ana mis he ill-treats people asi aday ana wur ąguc he beats the child

ŋgudaslay [ągęǘdąłą́j] v. cook by boiling (intrs). daf ągęduslay la boule se cuir

ŋgud-ŋgud' [ągęǘdų́gę́́d'] n. slowness. wal hini aqroy ągęd-ŋgud' dal-dal this woman is very slow zal ągęd-ŋgud' a slow man

ŋguf [ągőf] mod. quickly. ara ezli̱ri̱ kam ąguf ahkay kwa do kam, asar do. it starts quickly, so she doesn’t know when

ŋguguc [ągęgǘtś] id. entering forcibly. ndam akal tipia slabla, nday ągęgücaya galavad a the thieves saw the cattle and broke in at night tehuriy ągęguc they go in forcibly See: ągęcay.

ŋghu [ągę́x; ągą́gǘx] id. bursting. Embęzey ągęgü̃gę́h atązkaba Embęzey burst

ŋguk [ągę́k'] n. sacrifice for driving away caterpillars, made by the Gadray clan. tagroy ągąk they are doing the caterpillar sacrifice

ŋgulay [ągę́łą́j] v. roar, groan.

ŋgulum [ągęłôm] mod. better. ga macshiya yam ana lę̱li̱ a digę́pa ti ągulum do waw? at least it’s better for drawing our water, isn’t it?

ŋgulusa [ągę́łösą́] mod. having the shape of a heap of coals. azay ga aku ągęłus a lu̱wit bu there is a heap of embers on the hearth ebęfę́y aku ągęłus he lights the fire

ŋgum [ągę́m] id. on the ground. wal ezligoro biyem ągę́m the woman throws down the wood


ŋgůgůh [ągę́gę́x] id. bursting completely. ągę́gę́h atązkaba she burst right open

ŋgůrůk [ągę́rök] mod. wide open.

ŋgůrufay [ągę́rufą́j] v. bend (wood) so that the interior breaks and the bark remains intact. ha b ągę́ruf bend it See: ągərafay.

ŋgůrůkuk [ągę́rök“ok’x'] n. swelling of the testicles. ągę́růkuk ązáfaňą aňay ke kuďi a the hernia has taken over the testicles (one should not want too much of what someone else brings) ąńo abär ana aslu ka ągę́růkuk I got some meat for nothing

ŋgůsrur [ągę́srur] id. something bad. agri ągůsrur ana ašu ągę́srur kuńi he decorates the house

ŋgůlelede [ągę́leleďę́] mod. multicoloured, striped. enduvi ągę́lelede the shirt is striped enduvi ągę́leledeńi a striped shirt See: ągę́wac-ę́gę́wač.

ągę́wac-ę́gę́wač [ągę́sńą́ ą́ts] mod. speckled, patterned.


ągę́walak-ą́gę́walak [ągę́aląkų́́gę́́łą́k] mod. with wide bands of colour. avar asakabaya ą́gę́walak-ą́gę́walak the rain produced clouds with large areas of different colours azana ą́gę́walak-ą́gę́walaką́n (ągę́waľgą́waľgą́kańi) a multi-coloured pagne See: ą́gę́wał-ą́gę́wał.

ągę́walą́n [ągę́aľą́n] n. the state of being unshelled. adi ą́gę́walą́ń gą́ ańda ana baza he give the unshelled peanuts to the children andra ą́gę́walą́ńań unshelled peanuts

ągę́waśłaś [ągę́aľą́ń] mod. well-built. ąńar adąm ahay ni məlumva ą́gę́waśłaśa. the houses must be well-built

ągę́weśłaś dimin. neatly built.

ągę́waźl-ą́gę́waźl [ągę́wałą́ńaľą́ńa] id. the sound of something cooking.

ągę́wiahę́ď [ągę́íähę́ď] vcpd. obey, bend the knee before someone. See: ągę́a.

ągę́wid [ągę́’id] id. putting fire to something quickly. baza tą́baki aku ka andra ą́gę́wid the children burn the peanuts

ą́gę́wir [ągę́’ir] id. bumping. amąćay abär a mahay ą́gę́wir he knocks his head on the door

ą́gę́wizła [ągę́’iţę́] mod. fixedly. wur ańa mənjańań ana mis ą́gę́wizła the child looks at folk fixedly
nja  [ndžá]  n. state. *nja ga vaday ya kani gogadukani ti... the kind of help you get nowadays... See: *njay.
njaf  [njáf]  id. uprooting.
njed  [njédi]  dimin. uprooting. *nawoyay ti kukoro karañujiyu njed I want you to go and uproot it for me
njaga-njaga  [ndzágåndzågå]  mod. rough.
njege-njega  dimin. rough and small. See: *hanja-hanja, *njarat.
njah  [ándzåx]  v. pull out. *anjah *ñiñi ge loli he pulls the stalk out of the hangar See: *gojah.
njalan-njalan  [ndžålãñndzålãñ]  mod. healthy, strong. *mis njalan-njalanãni healthy people *ndam ga *kasa *tabu njalan-njalan the people of the village are healthy
njåñ  mod. at a distance. *ázay asak njåñ njåñ he walks with big steps
njeg  [ndžéndžéñ]  dimin. lightly. *nhokay *áñivu *ahar *ana *guvur *ge *govogo ni njeg njeg he puts his fingertips lightly on coucal ës granary See: *ñåñgh
njåññay  [ändzåññåj]  v. support.
njåñ id. supporting. *wur anjåñi asak ana *måñoni njåñ the child pushes his foot against his mother *mis åvi *tandål njåñ *ana *ahay someone supports the house with a post
njarawa  [ndzáråwâ]  n. loosely-woven bag made from bark of ‘sék’ tree. *ahal *andra *ana *njarawa he carries the peanuts in a sack
njatata  [ndzåtátá]  mod. toothed. *kåra *aslår njatata *a *ma *bu the dog has lots of teeth
njay  [ändzåj]  v. seem, be. *njay *goro you should be on my side *divi *anjay *ahåmam how is the road? *anjay *akåda *håma it seems like a mountain *melî *anjivu *ana *mota *e *divi *vu the elephant blocks the car’s way
njåññaj  [ändzåññåñj]  vcpd. stick to, be beside.
njazl  [ndzã; ndzãñndzãñ]  mod. at a distance and big. *mazålåko *åhålkabãri *erî *njazl njazl the lion opened his wide, bright eyes
nejzl  dimin. at a distance and small. See: *njåñ.
nejbiô  [ndʒébiô]  id. climbing. *amal njebiô *alan *eri *vu *ana *bañ *gatayani *ni *the oil went up into the face of their father
njehwelek  [ndʒéyex-*ëlék]  n. genet, civet.
jekesley  [ändʒékkéñj]  v. eat without appetite. *wur *enjekesley *daf the child toys with his food
njemdi  [ndʒémiñ]  n. 1) the time. 2) wire. From: *Fulfilde ‘*njåmdí’.
njeya  [ndʒéjå]  mod. clean. *ahar *gåyañ njeya his hands are clean *abaråkaba *ahar *gåyañ *njeya he washes his hands cleanly
njoda  [ndzãdã]  n. strength, courage.
njogatay  [ändzågåtåj]  v.
njigetey  [ändʒigëñj]  vdim. comb with fingers. *enjigetey *emíñ he combs his beard with his fingers See: *njîketey.
njoh  [ändzåx]  v. be astute. *zal *hini *anjåñ this is a clever man *luwir *anjåñ *mis hunger makes folk astute *mis *tonjåñhî *ka *zlam *gatay the people are getting good at doing their thing *mis *manjåñhî a clever man
njokal  [ndžåkal]  mod. (placing clay) without pressure (so that the builder can work with it); (sitting) disrespectfully. *anjåhadåki *ka *dågu *njokål he sits on the stool anyhow *asåki *elîbisål *njåkal *ka *guvur he puts the clay on the granary loosely
njoki  [ändʒåki]  vcpd. sit on, begin. *anjåki *kî *tuwi he begins work *anjåki *ka *båray he starts his bath See: *njåy.
njolata  [ndzålåtå]  mod. clean, clear, bright. *edîñ *masuf *njolatåni the Holy Spirit
njiletå  dimin. clean and small.
njonådã  [ndzåndzådã]  mod. strong. *hini zal *njåndã *da this is a strong man
njorat  [ndzårat]  mod. *agri *adak *ana *måñon *njorat he makes marks on the ground with thorns
njoratatata  [ndzåratåtå]  mod. sharp and pointed (like a lion’s teeth). *nañvåy *åhålkabã aslår *a *njoratatå the leopard
opened its sharp teeth and cut off its meat from the child.

**njovazl** [ndzôvâs] id. putting down at a little distance. *nafoka*fu wurde *mawaya* nzovazl I place the ‘mawasy’ gaming-piece a little way away

**nji** v. arrive, normally in past - have arrived. *ênjyu a Marua ana njemdi azlalakhkar* I arrived at Maroua at 8 o’clock (coming from here) *ênjyu a Marua ana njemdi azlalakhkar* I arrived at Maroua at 8 o’clock (coming from beyond) *ênjyu a* he arrived there (beyond us) See: *nji duŵir.

**njifïn** [ândjgifïn] vcpd. touch.

**nji duŵir** [ândjï] vcpd. sleep. *enji duŵir* he is sleeping See: *nji.

**njifsley** [ândjïsley] v. be impatient.

**njidey** [ândjïdey] v. groan, grunt, strain.

**njihirim** [ândjïhirim] id. getting up alive.

**njiketey** [ândjïkëtëj] v. comb with the fingers. *enjiketey emid* he comb his beard See: *njogatay.

**njinji** [ândjïdji] n. showing something to people without giving them any. *wur agra njinji ga makala ana mendala gayaŋ* the child tricks his friends with a doughnut

**njirwey** [ândjïrwëj] v. prevent something running from the nose by sniffing. *wur enjirwey embisli* the child is sniffing

**njiyuk** [ândjïyëk] n. sucking, kissing. *agri njiyuk ana wur* she encourages (or kisses) the child

**njozluzla** [ndzôhïška] mod. something that is built or established temporarily. *anjahad njozluzla* he is established temporarily

**njuguv** [ndzôg“ôv] n. bush (sp.).

**njugwat** [njûg“ât] id. grabbing. *kara azafoŋa aslu ka wur a njugwat* the dog snatches the meat from the child

**njuh-njuh** [ndzôxnðzôx] mod. grinding. *kṣhuriyau kâjrviyau humbo na, njuh-njuh kihiu ti...* so when you’ve mixed the flour, when you’ve ground it...

**njuk** [ndzôk“]; [ndzôk”ndzôk”] id. (grass left uncultivated in a field). *amborvu vadaŋ njuk* he leaves a part of the field uncultivated *amborvu kuzir njuk a vadaŋ bu* he leaves a lot of grass in his field

**njul** [ndzûl] id. tying.

**njuwa** [ndzûwa] id. crying and numerous. *ahar tuwi, baza tituwi njuwa a magam* at working time, many children cry at home

**nju** [ndjû] id. snatching. *dirængi azay awak nhu* the hyena grabs the goat *avor aqajah nalaka nhu nhu* the rain makes watercourses everywhere (carrying off things)

**njud-njûd** [ndjûdndjûd] mod. pointed. *masanœng njûd-njûd* the nail is pointed

**njukwey** [ândjïkwëj] v. narrow or tighten the mouth of something. *enjukwey ma ga boho* he tightens the mouth of the bag

**njuk** id. narrowing.

**nju-nju** [ndjûndjû] mod. thin. *zal hini nhu-nju* this man is thin

**nju-nju** [ndjûndjû] id. rubbing. *kagri nju-nju* you rub it

---

**P - p**

**paβ** [âpαβ] v. spread out. *apaβ azana ka had* he spreads out the cloth on the ground *mak kṣhuriyu kapâβ malaŋ mandhadani a ahay bu* then you go and sort out the bed inside *apaβ kuk ahar* he protects you

**pac** [âpαts] v. weed.


**padâda** [pâdâdâ] mod. cleared, swept. *mekelvâna padâda kâl-kâl* cut off at ground level See: *sedîda.

**pah** [pâx] id. (hitting) lightly. *asi aday ana mis pah* he hits him lightly

**peh** dimin. very lightly.

**pakama** [pâkâma] n. mouth, speech.

**pakway** [âpâk“âj] v. tear open. *elefi apakway* the hoe-handle is splitting open
amad àpakwaya geni a the wind has split the branch of the neem tree See: kwhayah.

pakw id. täžskloña pakw akhay ti... when they had forced it open...

palahar [pälähär] n. part.

palam [päläm] cnj. because, but. palam do ti because if not nàró a gosko vu ndo palam do ti, akal nàsskumbiya enduwi a I didn’t get your shirt because I wasn’t at the market nàró a gosko va, nàsskumbiya zlam ndo palam, do ni akal naduk I did go to the market but I didn’t buy anything, otherwise I’d give it to you tuwi gani abslay, tagudar palam the thing itself is good, but (it doesn’t work) because people spoil it

palawar [pälawârwarâ] mod. floating. ežígoro hijiđ palawar ka ahàr ga yam he throws the calabash so that it floats on the water hijiđ palawarwarª ka ahàr ga yam the calabash is floating on the water

palay [ápàla] v. pick (up) one by one.

papa [pápà] id. cutting up into shares. esey daf a papa she cuts up the boule

papora [pápóra] n. sacrifice. mis tagray paporà ga wur folk do a sacrifice for the child

para [párà] n. side. ru ka para gayak go to your side

parak-parak [pàräkparäk] mod. clear. paraka mod. clear. dala paraka the yard is clean


paraw1 [pàràw] n. unruliness. baza tagray paraw the children are unruly See: präm-prem.

paraw2 [pàràw] mod. superficially. tagrakia sewiya parawa ka bòrun mazumana they are enjoying themselves in spite of their mutual hatred tsâlapakia ka pakama hina paraw-paraw the are speaking superficially about this matter

pasamay [ápàsamâj] v. caress.

pasay [ápàsa] v. comb. apasay ahàr he combs his hair See: peyey.


pasl [pàl] mod. on purpose.

pasla [pàl] id. splashing. yam aharki ka zalaka pasla the water splashes over the edge of the mayo See: cizliv.

paslay [pàlaj] n. piece of broken calabash. aŋgaskabo baz akur ana paslay he piles up the gravel with a broken calabash

paslay [ápàla] v. 1) shell (peanuts), make a clapping sound. 2) clap. apaslay ahàr he applauds 3) roof (with tin). apaslay ahay he roofs the house (with tin) From: Mandara.

pat [pât] id. cutting the throat. nisliŋ akaw pat I cut the goat’s throat

patpatay [pàtpàtâj] n. butterfly.

patu [pâtu] n. cat.

paw [pàw] id. bang. naŋ ämäm zal akal ni, ädi kidemeseri paw he thought it was the thief, and fired his gun

paway [ápàwa] v. spit into pieces, separate. apaway akaw he cuts up the goat apaway wal he entices the woman to leave her husband/fiancee

pay [pâj] id. appearing totally.

payda [pàjdà] n. strength, usefulness. siggo hini ägri payda ndo this money didn’t do him any good From: Mandara.

pecich [pèt[‡]k] mod. lying face down. andâhàd pecichî he lies down on his belly

pecuk [pèt[y]k] id. walking slowly like a laden donkey. azongo asawâdy pecuk-pecuk the donkey walks difficulty Takwaca ara, akoro ana azongo gayaŋ ni pecuk pecuk. Takwaca left slowly with his donkey.

pel [èpè] v. unwind. wur epelifîñ ezewed ka tandal a the child unwinds the string from the post

perepera [pèrèpèrä] n. shoulders.


pes [èpè] v. cut up into small pieces. epeski daf na ti... he cut off the millet boule...

pes [pèj] id. hitting. pes âši ana wur ni a ahàr vu mimiz he hit the child on the head so he bled

petey [èpètèj] v. peel.

petit [pètèt] id. running. ahaŋgri eri ana huwa keti petit petit abraya avâla he starts running again, and jumps up


Pôbar [pôbâr] npr. Palbara, the northern
pacay

Muyang canton.

pacay [ápatsā] v. remove. hini tapacakia ahay katay a some take off the roofs of their houses

pacuk [patsükʷ] id. giving birth. a wal nakāŋ ādi ana wur nakāŋ muweni pacuk ahkay ti.. when the woman gave birth to this new child...

paďa [pādā] id. hitting. māk āni nda佶ala ana yam ni paďa then he struck the water

paďažl [pādāž] id. falling on the back. dirlegi paďažl āza madaŋani aŋi aŋi the hyena fell on his back

paďkū [pādkū] id. running. wu ādikia ana huwa žia paďkū paďku he started to run

paďuc- paďuc [pādūspādōts] mod. very sweet.

piduç-piduç dimin. very sweet indeed. See: new-new.

pāl [ápāl] v. pay. apal siggo ga hay he pays the millet money

pālād [pālād] n. flat rock.

pālāsī [pālāt] v. split (grains or seeds). apalūsl andra he splits the peanuts See: mbdalūs.

pālāt [pālāt] n. broad-headed spear. kiwi wur dhaalay a ti, kiwia palat a if you give birth to a girl, you give birth to strife (because she will marry and be against you)

pālata [pālātā] npr. Fulani. māk tata wur nakāŋ āzoro nu afa wal Pālata nahaŋ then that boy took me to a Fulani woman.

pālōŋgaf [pālōŋgāf] n. panel of flat wood the size of a slate.

pālōwur [pālōwūr] id. on impulse. wur adiki ana huwa pālōwur the child runs off on impulse pālōwur aska adoro eli she ran off into the bush

pālkat [pālkōt] id. running away.

pālok [apālokʷ] v. walk with difficulty. pālok-pālok mod. with difficulty. See: pistuh-pistuh.

pāl-pol [pālpōl] mod. oily. kamaŋjaki ti amal ti pol-pol you could see that there was lots of oil

pāra [prā] n. sacrifice, god, spirit. zal mosla pāra someone who shares a sacrifice

pārac [prāts] n. chip of wood. wal medewel ebeftey aku ana pārac the old woman lights the fire with a chip of wood

pārgāk [pārgāk] id. looking at suddenly. edīŋ ādi ana zlahay, mis āmanzoro a māŋghahf vu pārgāk the bird called, and someone glanced at the tree

pārzlažl [pārgbā] id. running away. kamaŋjaki ti pārzlažl aewnętraf a. you’ll see that he runs away from you

pās [ápās] v. rest, chat. apos a kasa bu he stays in the quarter sewia apos mis the games kept the people there

pāsak [pāsāk] id. letting go, dropping. ambraŋ edīŋ pāsak he lets the bird go

pāslącay [ápālťatsā] v. cut, wound.

pāslāc [pālāts] id. wounding. asi ambālāk ana mis pāslāc he wounds someone See: bālāc.

pātāk [pātāk] id. suddenly. zal akal ahraya a maɓuani ba pātāk the thief comes suddenly out of hiding

pātakum [pātākʷūm] mod. very short, but wide. See: ndakwudāk.

pātki [pātki] id. coming out or off suddenly. ahrkia pātki nahaŋa.. when he came off... See: bātakum.

pāzlām [pāzhām] id. walking clumsily. zal mīci slimi do osawādāy pāzlām pāzlām the stubborn man walks carelessly

pāzl-pāzl [pāŢpāŢ] id. shining. aḥal eri pāzl-pāzl it is shining

pi [ēpi] v. see, look at, get better. nipi mis I can see someone ambālāk epi the wound is getting better

pikabu wcpd. close. epikabu eri he closes his eyes

piceh [ēptēx] v. untie. epiceh azwngo he unties the donkey

pidek [ēpidek] v. wake (trs.). epidek vu he wakes up

pili [pili] n. wicker food cover.

piliď [piliď] mod. wholly. tāhlabā zlam a ahay ni bə piliď they took everything out of the house

pilīs [piliš] n. horse. tozia mawaya ana mis ana pilīs a they win a game of ‘mśwšyś’ with an unavoidable trap

pig [piŋ] mod. quickly, early. ra pig come quickly grum piŋ piŋ do it quickly piŋ ti takad sla earlier they killed cows naŋ āra piŋ he came early

pircuk [pirtjykʷ] mod. too short. pircuk
pircuk, amal adaya he almost fell
piriv [piriv] id. coming out. aku abaraya a ahgar gayu ni ba piriv akad zal ni the fire shot out from her hand and killed the man
pisey [epîje] v. forgive, bless. tâsâlapa nahama, tipisaba zla when they had eaten they gave a blessing
pis-pis [pîpî] n. crumbs.
pisl [pih] mod. full. adâvu hay pisl a masa vu he puts in the millet up to the rim of the bowl hay tasa pisl a full bowl of millet
pislidik [pihûdik] mod. very small and flat.
piya [pijâ] id. spurtling out. yam abaraya piya a had ba the water spurts out of the ground
piyera [pijèra] mod. full to the brim. From: Mandara.
piyic-piyic [pijîti pijîti] mod. very cold. See: liq-liq.
piyit [pijit] id. quick. adikibiya ana huwa kay kay piyit piyit he ran as quickly as he could
pizey [epîje] v. sprinkle with the mouth. epizi yam ana mäsâlapa he sprinkles water with a string. See: gucej.
pokway [ápèk‘ài] v. break off (wood) at the join. eliî apokway the (hoe) handle is broken mis tapokway eliî they break the hoe handle
potodûk [pôtûdûk‘] id. describes the jumping of a toad, and symbolically refers to giving birth to a girl. aya potodûk potodûk nahama, môtìba ya mecëgim a bîlegeni but all these girls (toads), they need to be boys (frogs) as well
pozuza [pûzuþa] mod. (of the sun) almost set; looking round a corner. fat pozuza the moment of sunset amanjaya a mahay ba pozuza he looks round the corner into the house
prâs [prás] mod. in different directions. pras tôdâgikî ana huwa they ran away in all directions See: presise.
preka [prêkâ] id. opening wide. kâbâkiâba erî a preka you open your eyes wide See: parak-parak.
presise [prêzîe] mod. in tiny pieces. See: cîb-cib, hîlîse; pras.
prôm-prâm [prôm-prûm] n. unruliness. nak wur kâgry prâm-prâm ba if you are a child you should not be unruly See: parow.
prâng [prângû] n. rudeness, irresponsibility. wur agray prâng dal dal ti, ûbôlay do when a child is very rude, it’s bad prâng agray naq he is irresponsible
prazl-prazl [prâgrû] mod. shining. kacâkhiya amal a dôw, mîrit-mîrit, prazl-prazl... you’d say it was covered in shiny oil...
prok [prêkû] id. bang. azay hadagor ni asi a maša prok she took the buck and threw it down
puduc-puduc [pûdûspûdûts] mod. sweet. pilis ni aâkây nahama : aq aq puduc-puduc the mare tasted it, “Yes, that’s very sweet”.
purcay [âpûrtsâj] v. cut up. tûpurakikiyî akwas they cut off the fat
puruc [pûrts; pûrtspûrts] id. cutting. ka mbazla bôdôdunî zla puruc puruc ti... cutting it up on the top of the white wine...

pireb

rac [râts] id. cutting. wur ekelki abar a rac ana mûvaâ‘a the child cuts his hand with a sickle
rad [âràd] v. snatch, uproot. arad vadaq he pulls up weeds from among millet aradôq kamnjaqad’ ki mis a he pulls now, not cows àrifasâya that suited him
r - r
out the arrow from someone

dusk.

the sun is setting

cloth is dark

 Huge.

this is a huge lump of millet couscous (that is too big for it)

brings a little with him

fill up, eat one's fill.

the boule fills the folk up

the children fill themselves up

I am full up

taking.

grabbing.

coagulate.

be blocked.

the mousehole is totally blocked

stop up.

the child stops up the mousehole

disappear, diminish.

it is too hot; all the millet they sowed has disappeared

pain in urination, bilharzia.

pain in urination

the child has bilharzia

making the beans go hard

the beans have hardened

go.

make wet.

blocking up.

leaves

for a moment.

this man has been here some time

dissolve.

the sugar

water dissolves salt

someone
dissolves the sugar in the water

the rain dissolves the soil

greeting.

hit/cut out.

become too much.

that will be too much

too much

I've done too much

innocently.

he talks quietly with his friend

increase.

gets more things

increases

the biggest

kind of grass.

rooms.

rooms in a line, twelve of them

cry of joy.

people cry for joy at the wedding

female genitals.


n. trial of strength.

boza
tagray sandu a zalaka bu the children are fighting in the mayo
sapapa [sàpàpà] mod. half-closed.
sepìpe [sepìpè] dimin. half-closed.
abakabu eri sepìpe he half-closes his eyes See: titic.
sara [sàrà] mod. thin and straight. ekeley aday sara a ahare vu he cuts a thin straight stick in his hand
sere [jérá] dimin. thin, straight and small.
sartà [sàrtà] n. season.
sarva [sàrvà] n. digging stick. See: silik.
sat [sàt] id. slippery. midìsìni kacakhi yam aslskakia sat it was fat, water slid off it
satatat [sàtattà] mod. anyhow. asawaday satat he wanders about
satata [sàttatà] mod. flat (with defined boundaries). avar satata the grindstone is flat
setit dimin. far away, or small and in disorder.
savudalàŋ [sàvudàlàn] id. falling. naŋ ekìbìci eri kìbic ti, akìmù tadagoro huya, savudalàŋ he shut his eyes and the mice fell to the ground pell-mell.
sawaday [ásawàdàjì] v. walk.
sawaday [sàwàdàjì] n. journey. zal sawaday a traveller akwo a sawaday vu he is going on a journey
suwad̀ [sòwàd] n. walk. zal suwad̀ a walker akoro ka suwad̀ he goes for a walk
sawalay [ásawàlài] v. fry.
sawaj [sàwànj] cnj. rather, on the contrary. kara afà gorò a sawaj on the contrary, you come to me
sawari [sàwàrì] n. advice. grum sawari e kidìŋ gekuli bu settle it between yourselves! From: Fulfulde.
sawayak [sàwàjìkà] n. white-billed buffalo weaver, or starling (?)
say [ásàjì] v. hit, cover, cut. asay aday he hits asay malawad̀ he whips tosay ahàr ga kisim they finish the funeral
saba vcpd. hit/cut downwards.
si [sì] vcpd. hit, hole. kudìŋ asukaba I want to urinate asì aday anà mis he hits someone asì daf / asì aslu anà wur he cuts/gives out couscous, meat asì anà tay bi they don’t like that wur asivu ana mbelì ahar kay the child gives the elephant a wide berth zal hini asivu ana mis this man talks about people behind their backs
sayafò vcpd. tempt. dagwa nahång ni adam naŋ asayafò ka zìla gayaŋ a one wanted to tempt his friend
sebera [jébèrà] n. kind of snake, probably a green mamba. See: fat gàngay.
sedey [sèdèjì] v. witness. nu dàgiya ti nisedakia ka Yesu Almasihu a. as for me, I have given testimony for Jesus Christ. See: sedì.
sedi [jédì] n. witness. From: Mandara.
sefey [sèfejì] v. swell, be constipated.
sefir-sefir [jéffìrjéffìr] mod. many,much (grass or plants). kuzir sefir-sefir a ahay bu there is a lot of grass in the compound
seguk [jàgjk'] id. dry. hay mekuleni seguk seguk the millet is quite dry
sekedey [jéfejìdÌjì] v. level. flatten. eskedey had' he levels the earth
seki [jéki] n. mockery. abi seki ana mis he mocks people
sekuli [jèkùli] intj. greeting to more than one person. See: sa, kuli.
sekw [jàk'] mod. whole. agray gosko sekw he spends a whole week agray kiye sekw he spends a whole month
selehey [jéleìhèjì] v. sneak. eselehabiyu malàŋ zla seleh seleh she snuck back
selelim [jèlèllìm] n. wild bean.
selemender [jèlemènëdÌr] n. high-heeled shoe. From: ?
seq [jèn] mod. directly (word used to open a story). naŋ abù zìlìŋ zìlìŋ naìhama,seq òro o adhay vu... he was waiting impatiently, and went straight into the house seq! ndam ndàhaŋ... Story! There were these people...
seq-seq [jènèn] mod. as far as. nakoro seq-seq ka Mànggabe / a Mànggabe I’m going right to Mangave
sendu [jëndì] id. laughing. boza dàhalay bìric a mandus bu sendu tàdagìkì ana seri all the girls in the tree burst out laughing
serey  [ēsērēj]  v.  trickle.  amal eserveya a
  kolobo vo  the oil trickles out of the bottle
seri  [īrē]  n.  laughter.
surara  [ērērā]  mod.  narrow.  See:  sara,  slirkucukuk.
sesali  [ērēli]  n.  stirring  stick;  plant  (sp.).
seteni  [ērējī]  n.  madness,  satan.  zal  seteni  a
  madman  From:  Mandara.
setey  [ērētēj]  v.  comb.
setit  [ērējīt]  moddim.  flat,  large  and  with  out
  limits.  āsakabā vadaŋ  a  set  setit  he
  carved  himself  out  a  very  large  area  of
  fields  mis  āndahāda  ahar  a  setit  he
  has  gone  we  don’t  know  where  See:  satat.
sewiya  [ērēwijā]  n.  game,  play.
sewlew  [ērēlew]  mod.  thin.  meggleviŋ
  sewlew  wasp  that  builds  a  narrow  nest
sew-sew  [ērēlew]  id.  rising.
sey  [ērēj]  vcaus.  cut  with  knife;  cause  to  be  hit.
esey  daf  he  distributes  the  boule  esi  daf /
  eisi  aslu  ana  baza  he  divides  the
  boule/meat  among  the  children  See:  say.
sobal  [ērēsīl]  become  erect,  become  narrower.
  v.  kudi  asobal  the  penis  has  an  erection
  evid  asobal  the  hole  gets  narrower  as  it
  goes  down
sodaga  [ērēdaŋa]  n.  something  given  freely,
  gift,  offering,  tithe.  agaray  sodaga  he
  makes  an  offering
sɔfar  [ērēfā]  v.  mix  flour  with  a  little  water.
  asofar  humbo  ga  makala  he  mixes  the
  flour  to  make  cakes  tasofar  ahar  ga
  wur  they  celebrate  the  child’s  first
  birthday  See:  jarvay;  hurday.
sah  [ērēx]  id.  jumping  or  throwing.  wur  ahar
  sah  the  child  jumps
sahat-sahat  [ērēsatxat]  id.  anointing.
  agraki  amal  ka  ahar  sahat-sahat  he
  puts  oil  on  his  arm  well
sak  [ērēk]  v.  increase.  hay  gayaq  asok  his
  millet  is  going  to  increase  zlam  gayaq
  āsok  his  things  increase  all  the  time  zlam
  gayaq  āsekau  his  things  increased  tafki
  masakani  ki  mis  they  bless  a  person
  mazalak  asak  hay  the  vine  makes  the
  millet  increase
sakad  [ērēkad]  v.  cut  (millet  boule)  and  throw  to
  the  ground  to  the  ancestors.  baba  asakad
  daf  ga  para  the  father  sacrifices  the
  sacrificial  boule
sakat  [ērēkat]  id.  brushing  over.  agri  ahar
  ana  takolay  sakat  he  brushes  his  hand
  over  his  thigh
siket  dimin.  brushing  over  and  small.
sakal  [ērēkal]  n.  spirit  of  a  clan  or  family.
  tagray  sakal  they  make  sacrifice  to  their
  clan  spirit
sakum  [ērēkum]  v.  buy,  pay.
sakumoro  vcpd.  sell.  tamal  ti
  kəməŋjaki  ti  kəlama  zlam  gayak  a
  kay  nahōma,  kusakumoro  bal  if  you
  see  that  you  have  made  a  lot  of  pots,  you
  sell  some
sakwal  [ērēkwal]  mod.  dying.  monghahof
  amat  sakwal  the  plant  is  dying
  monghahof  sakwalkal  the  plant  is  dead
salaq  [ērēlak]  id.  stealing  in.  ara  ahurkiviuyu
  ka  bay  ahay  salak  akal  akal  he  steals
  in  secretly  to  join  the  householder
sali  [ērēli]  mod.  no  longer.  tozafaj  ahar  a
  sali  they  don’t  think  about  it  any  more
samad  [ērēmad]  v.  spin  an  object  round.  mis
  tasamad  para  the  people  are  making  a
  sacrifice  mickur  asamad  ma  the  chicken
  wipes  its  beak
samag  [ērēmaŋ]  n.  needle  for  sowing
  calabashes.
sagga  [ērēgār]  id.  pouring.  ba  abukwaya
  zlam  ahkay  saggaf  saggaf  huya  he
  just  keeps  giving  you  things  See:  saraf.
sagwall  [ērēg“all]  mod.  straight,  upright.  mis
  eck  sagwall  someone  stands  upright
sapi  [ērēpi]  mod.  long.
sar  [ērēr]  v.  get  to  know.  amal  acahay  ti,
  asar  if  he  learns,  he  will  know  āsar  akal
  he  knows  how  to  steal  akal  āsar  naŋ  a
  he  usually  steals
sarvu  [ērērvu]  vcpd.  get  used  to.  asarvu
  ana  tuwi  he  gets  used  to  work  āsarva
  ana  naŋ  a  he  is  accustomed  to  that
saraf  [ērēraf]  id.  pouring.  hay  adagoya  saraf
  saraf  millet  kept  pouring  out  See:  saggaf.
sardalaŋ  [ērēdlaj]  id.  coming  out,  of
  something  long.  adak  aharaya  a  vu  ga
  wur  ba  sardalaŋ  a  long  thorn  is  sticking
  out  of  the  child’s  body
sirdeliŋ  dimin.
sorät [sɔrɔt] id. covering. lax akaba ahar ga agwazi gayag na, sorät akabu ti... he took his cock's head and put it on...
sosd [so:sd] n. kind of grass used for secco screens or string.
sasal [sɔsɔl] n. ladder; large forked log used for climbing to the mouth of a granary.
sasobat [so:sɔbɔt] n. pith of millet stalk.
sasanday [so:sɔndɔj] n. 1) centipede. 2) sieve for beans.
sasoruh [sɔsɔrɔx] n. slide, sliding. baza tagray saroruh the children are sliding
sotak [so:tɔk] n. the same.
satuk [so:tɔk] id. entering completely. ahuriyu satuk a guvur vu he goes right in to the granary
savdi [so:vdi] n. Saturday; the market at Mayo Plata that is held on a Saturday. From: Mandara.
si₁ [si] v. drink. wur esi embesi the child is sniffing eseba yam a hijjir ba he drinks up all the water in the bowl
si₂ [si] prep. except. until. must. si kara you must come si bājaŋ until tomorrow kalagoni tambat abur a, tadim si azlalakar azlalakar after they changed their minds, they said only at 8000 each From: Fulfulde.
sidêk [si:de] v. smooth.
sidêk-sidêk [si:de] mod. smooth. akur sidêk-sidêkeni a smooth stone
sîfa [sifɔ] id. flowing. endif agazaga sîfa his sweat pours down
sîfa [sifɔ] n. life. From: Mandara?
sîfey [si:fej] v. lose heat (of an object). esîfa day day bâl ti kazaâki when it dries out a bit, you take it off See: adîsilîn.
siga [jgə] n. infertile field.
sîh-sîh [xi-xi] id. swelling. daggu goro magaslii sîh-sîh my neck is swollen
siklêga [jilɛnɔ] mod. whole. avi wus ga awak siklêga he give him a whole goat leg edi awak ana mis siklêga siklêga he shares out the goats one each edisîlîv apas day day agrer ler siklêga nahanma... it cooks for at least an hour... See: sesiba; sekw; kileŋ.
siktih [jiktix] id. pouring out, crumbling. andra adagâya ka loli a siktih the peanuts are falling off the hangar ahay ambôd siktih the house is crumbling away
sikwey [ʃjikwɛj] v. wither. andra esikwey the peanuts are withering fat esikwey wur ga maggahaf the sun is drying out the fruit
sil [ʃil] mod. upright. eek sil he is standing upright
sileh [ʃjile] v. make shrill. embesli esileh daggo his cold makes his voice shrill
sileweri [ʃileweɾi] n. trousers. From: ?
silik₁ [ʃilik] n. war.
silik₂ [ʃilik] n. stick for digging graves. See: sarva.
silim [ʃilim] id. covering. wal ahambakabu azana silim a abur bu the woman is covering her head with a cloth fat silim the sun is covered by clouds
siluŋ-siluŋ [ʃiluŋʃiluŋ] mod. very hard. akur siluŋ-siluŋen / akur siluŋen a hard stone See: baŋ¢-baŋ¢
simit [ʃimiti] mod. at all. noway kur do simit I don’t like you at all zlam abî simiteni the thing isn’t there at all
sinekw [ʃinɛkɔ] n. a curse that afflicts a boy who touches his sister’s possessions while she is having a period, requiring a propitiatory sacrifice. wur zaloni azay sinekw afa ga wur dada the boy catches ‘sinekw’ from his sister
sînik [ʃînîk] n. club (cards). See: dinare, kubi, subata. From: ?
sinder [ʃînder] n. shin, leg.
sîŋgo [ʃîŋgɔ] n. money. From: ?
sipet [ʃipɛt] v. attract. esipet wur wa na aslu he attracts the child with some meat
sirebebe [ʃirɛbɛbe] mod. narrow. slimberi sirebebeni thin leaves
sireh-sireh [ʃirɛʃʃirɛ] mod. slippery.
sirif [ʃirif] id. pouring something powdery into something. wal abiyu humbo sirif a kaza vu the woman puts the flour in the pot
sirimey [ʃirime] v. partly close. esirimey eri he slightly closes his eyes
sirim [ʃirim] id. clouding. fat sirim asaki, aver gec-gec huya. the sky clouded over and it began to rain
sise [ʃiʃi] n. manacles, stocks. bay awal mis
sisi [jìfì] n. a five-franc piece (the smallest coin). *ahuriyu* asakumbuyi *sla gayag*, *sisi* he bought himself a cow for five francs

**sokotur** [sòk•sòtù] id. coming down. *andaňar a hampa ba sokotur* he comes down the mountain *See: dotur*.

**sokumba** [sòk•ómá] mod. how much less. *nag tekedi ára ndo ti, sokumba nu waw?* even he has not come, not how much less should I? *alay ni ga humbo ye ti tòbòhão ni tekedi ká госбия ti, sokumba hini hi aw?* last year you recorded the flour rite, so this time it’s no problem.

**solla** [sòlã] id. tipping the head back to swallow. *modras aza ma avâla solla* the pig tips its head back

**solo** [sòlo] n. jealousy.

**subata** [sùbátà] n. spade (cards). *See: dinare, kubi, sinik. From:* ?

**sufuk-sufuk** [sùfìk•sùfìk•] mod. smooth. *kamanjaki ti sufuk-sufuk ahol eri ahkay kat-kat* it looked very smooth, attractive and shiny

**suf** [àsòf] v. breathe. *asuf he breathes* *masuf [mòsòf] n. breath.*

**sufa** [sùfà] mod. flowing continually. *yam angaz sufa* the water flows all the time

**sufurur** [sùfrùꞌrù] mod. upright or tousled.

**suh** [sùx] id. pouring. *kôbi yam suh aslosskaia sakadi* when you pour water on it, it comes off smoothly

**suksuk** [sùk•sùk•] n. waist beads.

**sukuluk** [sùk•sùlòk•] n. work for one’s father -in-law.

**sukulum** [sùk•wòlòm] mod. whole. *ahur sukuluma* whole beans abanxxviyuk ahur ke eli sukulumlum he puts the beans into the sauce whole *See: siklega, sesiha, tefewa*.

**sulay, 1** [sòlaj] n. money.

**sulay, 2** [sòlaj] n. shoe. *From: French ‘soulier’*.

**suluk** [sùlòk•] n. broom, plant.

**sulum** [sùlòm] n. well-being; good, true. *ga sulum* given freely *vu goro sulumani do I do not feel well*

**sulur** [sùlùr] id. going down. *andaňar ahár sulur* he goes down *See: sur*.

**sum, 1** [tasùm] n. ripen, hist. *ahur asum* the beans ripen *gavaq asum* the snake hisses

**sum, 2** [sòm] n. liquid insecticide. *From:* ?

**sur** [sùr] id. going down. *anday ahár sur* he goes down *tanday ahár sur* they go down *See: sulur*.

**surum** [sùròm] mod. not at all. *naway pakama hini do surum* I don’t like this idea at all

**sut** [sùt] id. (drink) quickly and completely. *nisiaba sut* I have drunk it all (quickly)

**nisiaba eri sut** I have quickly blocked the square (in a game) *nu sutaba* I must drink!

**sutay** [àsòtàj] v. dry in the wind. *biyem asutay the wood is drying out* *amad asutay biyem See: kuli*.

**sutuk** [sùtòk•] id. going in.

**suwa** [sùwà] n. well, water-hole, pump.

**suway** [sùwàj] n. the tamarind tree, or its fruit. *Tamarindus indica*.

**suwat** [sùwàt] id. disappearing.

**suwwa** [sùwá] mod. directly. *divi akoro a kasa vu suwwa* the road leads directly to the village *See: lurrá; ndevo*.

**su [èfpìw] v. ask pardon, make idle. *esu maramara* he asks pardon ng bay, nak day dagiya ara esu baza ci ni chief, that will discourage the children

**subbir** [yìbirbir] n. 1) medical crisis, normally heart attack. *bày àzum bòrvu a dal-dál, amàt ana subbir* the chief was so angry he died of a heart attack 2) unconsciousness, fainting fit. *wur épia mbeli a, àdàf ana subbir* the child saw the elephant and fell in a faint *See: bòczlay*.

**suh** [yìx] id. putting in, going in. *makombro suh anivororo hutul e hindir vu* the monitor put his tail up (someone’s) nose

**suk** [èfpìw•] v. watch secretly. *See: yebakay*.

**sulek** [yìlék] id. going down. *kàrau nàkà sulek andiyu ahár a yam vu* so the toad went down into the water

**susi** [yìyì] intj. thanks. *a nu nbu, susi ga tay* I’m fine, thank them

**suweh** [èfwèx] v. train. *mesuwehvu* habit, adultery

**suwi** [yìwì] n. laziness. *çepa âsikaba suwi a, tara taslokafrâ kala hi ti* they are tired, they’re going to leave us.
sła [là] n. cow. mąr sła long hair
slab–slab [lɔbˈlɔb] id. trembling. nąger
slab–slab, nipi matak a I’m all trembling - I’ve seen a sorcerer nipi tay a
nahama, vu goro àdiya magaran slab–slab. When I saw them, I started to
tremble nąg abu agray tuwi akaba
nąg slab–slab akhaya he is working
more or less
slacay [átásáj] v. sweep, clear. amàf
aslacekiya had haf hada váñ a the wind
has blown away the topsoil from the field
aslaceba yam a ahay bu she removes
the water from the house aslacay endif
he wipes his sweat
slac [làts] id. sound of something striking,
or of something totally blown away. amàf
aslædki haf a slac the wind is blowing
away all the soil así wur ana gozak slac
he throws the child against the wall
slafay [átáfàj] v. shine.
slafay [átáfàj] v. wish. mis təsfay kisiim
gà zal matak people wish the sorcerer
would die
slahu [laxux”à] mod. lying anyhow. ârara
ândahad a ahay bu slahuh he came
into the house and flopped down nàdí
ahàr slahuhwà a ahay bu I found him
flopped down in the house
slakay [átakáj] v. attach, fold. slak aslacekiyu
kùdú gayan a gidi–gidi vu he tucked his
penis between his thighs wàl təskəlay
abolo the women tie the bark
slak id.
slako [lak”ô] n. shield.
slala [làyà] n. kind, village. awaayy slala ga
azana weley what kind of cloth does he
want? yaw hini slala geli, ma gekuli
kal–kal ti... well-established, with your
village in unity...
slalah [lâlà] n. plank bed. slalah ga yam
boat, kind of insect
slamalay [lɔmələj] v. repair, prepare, put in
order, look after.
sehi hini slam–slam akhaya this coffee
doesn’t taste of much
slem–slem dimin. very weak-tasting.
slap [ləp] id. hooking. chi âfañjìyì nąg
slap, huriyu kàhebùeya tesì test she
hung it there on the tree: go and break it up
for me
slaray [âlərəj] v. slip.
sleréy velim. slip.
slaslay [âlələj] v. calculate, think. aslaslay
ahàr he is thinking From: Mandara.
slasluñslug [tàlùntôm] id. walking like a
cocòk, adàbay tay ana nąg slasluñslug
slasluñslug he followed them with it (his
cock)
slaw [ləw] id. grasping. adaññì asak ka
awak a slaw he siezès the goat by the leg
See: vrut, hamac.
slay [âyaj] v. cut with a sickle. aslay kuzir I
cut the grass malàŋ aslay it is light (very
early in the morning) malàŋ asłëki ka
tay they spent a day/year aslay wur ga
mawaya he takes a piece in ‘mșwşys’
(game)
sledif [tekdi] mod. lying down, knocking over.
slehëd [tekhèd] v. create. pakama muweni
eslehedva they have made a new law
sleketirwey [tekétirwëj] id. slipping. wàl ni
ânda ça ândaça sleketirwey the woman
slipped and fell See: sler.
sleķri [tekri] n. aluminium foil. abakì sleķri
ke cîçek gayanà he covers his flute with
foil
sel [tel] v. blow the nose. esel embesli
he blows his nose
slelim [telim] n. flute in the shape of a pipe.
slep–slep [teŚpė́] mod. not particularly thick.
sler [téjr] id. sliding. sànu âza kur a
ândaça sler you slipped on the cement
See: slaray.
sleslelivid [təməli] n. kind of plant
producing bitter tubers.
sleslidik [təli] n. bad smell.
slewja [tewə] n. soldier. yaw kahal nabuk
slewja here are some soldiers for you
From: Mandara, English ‘soldier’.
sldaf [âfdåf] v. clean, sweep. aslåf ahay he
sweeps the house gosko aslåf msì
everyone is going to market
slâh [îx] id. swallowing. slâh ândaç akaba
slaka

hijid gani he swallowed it up together with the bowl
slaka [ālḵā] v. return, leave a place.
slalah [ālṭālāx] v. tie strongly. mis taslalah madras ti tislīq the people tie up the pig so as to cut its throat
slapay [ālṭāpāj] v. eat (liquid) with the hand.
slapat [ālṭāpā] v. flatten.
slipet [ēlpēt] dim. flatten.
slepattata mod. flat.
slipetete [IPA=tētēʔ] moddim. flat and thin.
slār [ālţr] v. send. aslar wakita he sends a letter
slārad [īrād] id. hiding. afiyu siggo slārad a mboło vu he hides the money in a sack
slīred dim. hiding something small, hiding neatly.
slārīh id. swallowing whole. See: madāk.
slārwād-slārwād [īrāwādlārwād] mod. sticky. zal ni atakar ti slārwād-slārwād yam ga ndārō ni the husband noticed something sticky
slārway [ālōrwāj] v. smooth, level. aslārway ahāy ana elūfisī he renders the house with clay See: mbūway, tupay, sidek.
slaslāmbar [lāsmāmār] id. attacking. tāslākakabā nađay ata makombrō nakay a slaslāmbar she started to fight with the monitor
sli1 [ēlī] v. suffice.
sliki vcpd. be capable. nākhay mbelī māgājāh bibiμuŋgur day esliki do so the elephant could not pull the hippo
sli2 [li] id. stretching. damko anduđvī sli rubber stretches
slīdík-slīdík [īdīkīdīk] mod. stinking. kīlīf mīdeni ezi slīdík-slīdík the wet fish stinks

T - t

tafalay [ātābālāj] v. sift or shake out, using a bowl. wal atafalay hay the woman sifts the millet
tad [ātād] v. filter. atad zum he filters the wine See: ḡgaz; duc.
tafčakuruk [tāftāk”brūk”] id. throwing something light down. nizīgōro kece-kece tafčakuruk I throw the bits of
cloth down
tah [tāx] id. putting to the mouth. afafāŋ hijid ka ma tah he puts the calabash to his mouth
tahbūm [tāxbūm] n. drinking trough (a broken jar, or carved in a stone).
takalak [tākālāk] n. female offspring.
takivu [tākīvū] prep. plus, with. asākumbiyu
endowi takivu wandag he buys a shirt and some shorts
takola [ták¨x’lā] n. lump, portion (of food or of daub). azay takola ga daf he takes a ball of millet tavi daf takola makhår they give him three balls of millet
eribisl takola cu he makes two lumps of daub
takolay [ták¨w’lāj] n. thigh.
takoray [ták¨x’rāj] v. shape building clay.
atakoray elibisl he builds up the clay
takosay [ták¨w’sāj] v. crumple.
matakwasani wrinkled
takosalay [ták¨x’lāj] v. search for hopefully.
takum [ták¨m] imp. plural imperative of ‘moroni “go”. ahi : takum maslaka he said “Come on, let’s go”.
tala [tāl̩] mod. very white. mahar gayan akwal tal̩ his hair is very white enquc ga awak tal̩ the fur of the goat is very white See: tazlaka; kwazlaka.
talañsali [tāl̩sāl̩] mod. very little (fluid). yam anjahanu talañsali a vidañ bu there are puddles of water in the field yam anjagani talañsali ahkay the water has almost dried up
telełesli dimin. in a tiny amount.
talaga [tāl̩g̩a] n. poverty. zal talaga a poor man
talaki [tāl̩k̩i] n. Tuesday. From: ?
tali-tali [tāl̩t̩l̩i] id. wandering. asawaday e gili gayan tali-tali zlam gayan he was wandering in his fields minding his own business
talkama [tāl̩k̩mā] n. angle, corner. From: Mandara.
tam [tām] v. escape, exceed, surpass. natam mota nahaq ni I overtake the other car gatay atam geli theirs is better than ours natamfoq ka mazlahako a I escape from the lion àtamväbiya e divi va keti he went on his way again (to come here)
tamahay [ätämahâj] v. take over, think, believe. natamahay ara ara I think he’ll come natamahay ára nö I don’t think he came atamahay zlam ga mis he takes other peoples’ share
tamahay [ätämahâj] n. pride. zal tamahay a proud man
tam-tam [täm’täm] n. name of the month August. ana kiye ga tam-tam zlam ėwia ama ândah nö in the month of tamtam fruit is there but not ripe	ambakar [tâmbâkâr] n. straw hat, basket with foot.
tag [tän] id. hitting. ahkay ti gudu-gudu tag so they came out violently
tag-taq [tän’tän] id. well tied. naval kocopo taq-taq I tie the straw up well
tandal [tândâl] id. hooked up. afiyu azana avola tandal he hangs up his clothes high
tanji [tândzi] id. throwing down something carried on the head. wol eziqoro biyem tanji e mite vu the woman throws the wood down from her head in the yard
tap [tàp] id. putting down so that the object sticks to the surface. ahandafo eli kâ daf tap tap she serves the sauce on the boule
tapay [tàpâj] v. daub (mud) on a vertical surface. See: krapay; slorway.
tapdakam [tàpdâkȃm] n. hoof.
tapog [tàpɔŋ] id. climbing, getting up.
taptaparwamji [tàptapârwândži] id. (announces a riddle).
tar [târ] mod. layer. tar garu, tar virzegena it was partly gold, partly silver
tasay [tàsãj] v. hit with a tool. atasay mindigir he sharpens his hoe atasay hay he de-husks the millet	taskan [tàskân] mod. much. ahur ėwia ândava taskan a the beans had already produces a big crop	taskay [tàskâj] v. plan. kajala ahâr a ti, mak kataskay zlam mazum gayak you think, then you sort out your meal From: Fulfulde ‘taska’.
tasl, [tâl] mod mod. short. wur âdak tasl the child is short baz tâdak tasl tasl many children are short selewer taslani short trousers
tesl [tël] dimin. short and thin. cakwansl tesleni a short straw
tesl, [tâl] id. snapping noise. cheb fifiñ tasl he breaks the stalk
tesl [tësl] iddim. breaking. tesl ni ga meteliñ nahâñ ni that’s for the other
taslkalak [tɔ̂lkɔ̂lak] mod. flat and hard. tili yam, tɔ̂di ahɔr ana akur taslkalaka while digging the well they found a flat stone
teskelel dimin. flat, hard and small.
tata₁ [tɔtɔ] mod. it is possible. nagray tata₁ can do it
tata₂ [tɔtɔ] cnj. next. tɔrɔ, mɔk tata tɔsɔlɔka they came, and then they went
taturbə [tɔtɔrɔbɔ] n. hot ashes. wur eviyek andra ana taturbə the child roasts the peanuts with ashes See: viti.
taturkud [tɔtɔrʊkʊd] n. whirlwind, stone used for smoothing pottery.
tatutatu [tɔtɔtɔtɔ] mod. smooth, without useless holes. ahɔy tatu-tatu the house is well-built, without holes ɔlzɔkɔa ahɔy gyaŋɔ a tatu-tatu he has shut is house up without a crack ɔhuɔli ɛgiɔa tatu-tatu the cave is tightly blocked up	tutu-tutu dimin. smooth and small.
tay₁ [tɔtɔj] v. divide in two equal parts. natay hijid I split the calabash in two aday ga aver atukaba bɔrvu a the thunder tore my heart azɔkɔ atɔki ke eri a the smoke left his eyes
tay₂ [tɔtɔi] pro. them (3ps obj). gatay their	taya [tɔtɔj]a n. tyre. From: English 'tyre'.
tazlaka [tɔtɔʃɔkɔ] mod. very white.
tezleka dimin. very white. See: tala.
tazlazl [tɔtɔʃɔlɔ] mod. flat (large area), lying on the back. afakad hijid tazlazl he puts down the (empty) calabash dala gwɔgayɔwɔa tazlazl the hockey field is flat
tezlel [tɔtɔʃɔl] dimin. flat (small area), flat and small. dala mickur tezlelɔa the dividing floor is flat
tezlizl [tɔtɔʃilɔ] dimin. full. jam tezlizla a zalakɔ bu the watercourse is full to the brim See: daŋaŋ.
te₁ [tɔ] mod. quiet. ɔkal nɔdɔm, mɔk tɔlɔgu, nu te I wanted to speak but they objected so I shut up
te-te [tɔtɔtɔ] mod. without saying a word. laɔkɔa te-te be quiet ndɔy te-te a magam they are quiet at home naŋ abu zlam gyaŋɔ te-te he is there without saying a word
te₂ [tɔ] dem. indicates different actions performed by different people. hini takwatɔɔy te, hini tembed te... some tear, some demolish...
tedf [ɛtɛd] caus. break apart, pick, cut (cause to fall). wur eted wur ga haf the child picks the fruit awak eted ezewed the goat cuts the rope See: taf.
tedekdedek [tɛdɛkdedɛk] mod. in the middle. dek dekeni ɛnjɔya a hud gili va tɛdedek dedek wudɔk nɔhɔma... when he almost reached to the middle of the bush hud malavɛd tɛdedekdedek midnight
tedida [tɛdɪdɛ] mod. at the same level. abahɔdɔ zlam tɛdida he puts things on the same level
tedefi [tɛdɛfɪ] n. metal charm bracelet used for healing. mis ɑfɔvʊ tɛdefi a ahɔr vu the person wears the charm on his hand	tef [tɛf] id. following. wur adabɔ maŋaŋi tef a meteliŋ bu the child is following close behind its mother
tegi [tɛgi] dem. over there. naŋ tegi he is over there	teguni [tɛɡʊnɪ] pro. that [far]. See: hini, nini.
tehimbuz [tɛhɪmbʊʒ] n. wild fruit (sp.).
tekdezik [tɛkdezdik] mod. big. wur ʌɡɔsbiya ejew a tekdezik the child has caught a big locust eyew tekdezikzikeni a fat locust
tekedi [tɛkɛdɪ] mod. even. bay tekedi ɑra ka wumari eveni a even the chief came to the feast yesterday
tekesl [tɛkɛɬ] mod. round. Muyiayɛ teveliŋ ɦɔma tekesl the Muyang live all round the mountain See: celɛl.
teksim [tɛkʃim] id. starting to rain. ɑvar adaŋaki teksim it is starting to rain
telegeda [tɛlɛgɛdə] mod. medium. ahɔr adɔm nɔdi ahɔr a ana wur mandɔz mafɔtaŋyana, bilegeni telegeda ga mapɔsvu gorɔ a, do ti aʰɔməm? I need a little tree to grow, big enough to rest under.
teliŋ [tɛliŋ] n. waterhole, pond.
telme [tɛlmɛʔ] n. half. From: Mandara.
tendel [tɛndɛl] id. ringing sound.
teggil [tëngi] n. tree-trunk.
tenjel [tëndjël] n. mousetrap. From: ?
tenjuwa [tëndjëwë] mod. loudly. baza

tadgiiki ana zlahay tenjuwa

the children start shouting loudly zlahay

ahanday tenjuwa the shouting resounds loudly See: talor.
tera [tërë] mod. different. naq tere akaba

ndahaŋ he is different from the others
tere-tera differently
tereggiz [tërëngë] n. violence, quarrel.
terewa [tërëwë] mod. straight. wur

acuhwakioro ka maŋani terewa the

child runs straight to its mother
terey [tërëjë] v. move (on the buttocks). zal

dra eterey meteliŋ the cripple moves along on his buttocks See: feray.
tesilem [tëjëllëm] n. electric torch. wur ga

tesilem battery From: ? (market word).
tetuk [tëtëk“] n. penis (childish expression).
tetu-tetu [tëtëtyëty] mod. smooth, slippery.

See: tivizl-tivizl.
tewer [tëwër] mod. alone.
tey [tëj] cjn. since. mis tevey, huhu ɗaroha
tey the people laugh as they have eaten well
tez [tëtë] veaus. cause to burst. etez musub

gawaŋ he bursts the goat’s stomach See: taz.
tezleka [tëjëkë] mod. very white. See: kwazlaka.
teztezluzl [tëhëlyë] mod. without leaving any.
zal akal êndeverimagicka mickur
gawal hina teztezluzl the thief has taken all this woman’s hens
tëba [tëɓa] n. palm tree, raffia.
tëd v. break [intr], fall [rain]. ezewed atəd the

rope is breaking ezewed atədha the string broke

avor atəd it is raining See: ted.
tëdok [tstådok] id. going in. adak eji wur

tədok ɗasak vu the thorn goes into the

child’s foot
tëdokli [tstådokli] id. falling.
tidizl [tstådizl] dimin. running together.

aharaya mis e glii atazbiyu tidizl they all came back from the fields at a run

toh [tståx] v. defecate. atax azay he defecates
toh [tståx] id. one’s fill. azum ñaf toh he eats his full

tëhad [átxåd] v. split or tear the earth or another

object along the surface. kathamduck

ñahuŋ keti you start making another (pot)

See: toy, hated.
tak [tåk] intr. (expresses doubt). hini naŋ
tak? is it really that? hini mickur tak,
mickur do aw? is this a chicken or not?
takur [tåkär] v. try. atakur mazay zlam he

tries to carry something
takura-takda [tåkdråkå] id. walking on

horseshoe. tata Takwaca naŋ ti

ni takda-takda ñslaka as for Takwaca, he

got home at a gallop nday nu ma zla

takoda-takoda they are in front on their

horses
takazo-takazl [tåkåtsåkås] mod. nice and fat.

awak midiseni takazo-takazl a nice

fat goat awak takazo-takazloni a fat goat

tikiž-tikižl dimin. nice and fat, but small.

See: wut-wut.
takulumay [tåkówolómaj] v. make round.

mutakulumani round, not split (calabash) See: tikirey.
takus [tåktúš] v. bud, start to flower.
takwal [tåkwål] n. molar tooth.
tål [tåtel] v. place towards. atål asak kay

kay he takes a large step atål ahar he is a

thief, he is indisciplined atîliyu ahar

a halaŋ vu he puts his hand in the bowl

atâlikabiyu ahar ana buy he holds out

his hand to the chief baza tåtal akur the

children are throwing stones atâliviyu

sluzi ana lipri he threads the needle

tålñ ñvcpd. stir. atålñ zum she stir the

wine
tålåd [tålåd] id. jumping. tåzaya, dirlegi

tålåd a maŋ ga aroŋ gâdaŋāni vu

when they grabbed at him the hyena leapt

into a big tree
tålar [tålår] mod. loudly. wur adiki a zlahay

tålar the child starts to shout loudly See:

tenjuwa.
tålmar [tålmår] mod. bad. akaba egguc

gani akaba hutoŋ gani ni tålmar

(sauce) with the fur and tails and all

tåmåd [atamåd] v. wipe. natåmadkåba

humbo ka pakama I must wipe the

flour from my mouth
tåmbåk [tåmbåk] n. sheep.
tåmbul [tåmbul] n. state of millet which is
tändal

ready to produce a head. *hay a tembul* the millet is ready to produce a head. See: *bokboku; muzi.*

**tändal** *(tändal)* *n.* heavy timber.

**taggam** *(tànggâm; tànggâm tànggâm)* *id.* jumping, falling. *nahksakay hadagar àdikî ana buwa taggam taggam* so the buck started to run

**tanjalag** *(tändzálâj)* *mod.* oval or rectangular.

*wal àhâlçığ âhâr a tanjalâg* the woman dresses her hair in an oval *àhâr gayâq tenjalâga* he head is oval *hijíd tanjalâgâni* an oval calebasse

**tinjelèn** *dimin.* oval and small.

**tapa** *(tâpâ)* *id.* putting mouth onto. *tapa ândосьiyu ma ka yam* she puts her mouth to the water

**tapak** *(tâpâk; tâpâk)* *mod.* small of surface.

*hini malagâ ga asak ga pilis gori ni* tapak these are the little prints of my horse going on.

**tipek** *dimin.* very small. See: *duhwak.*

**tapasli** *(tâpâlt)* *id.* sticking. *eyew onjahadfaq ka mangôhaf tapasli* the grasshopper clings to the tree

**tipesli** *dimin.* sticking, keeping. *àggôta singô a, afiyu tipesli* if he gets any money he looks after it well

**tipesley** *v.* *etipesley singô* he looks after his money

**tapay** *(âtâpâj)* *v.* plant. *From:* Fulfulde.

**tôr** *(târ)* *id.* throwing down.

**tarâkôk** *(tûrâk“ûk”)* *id.* wide and side by side.

**tirekerk** *(tîrêk“ûk”)* *dimin.* small and wide open. *See:* turâ.

**taraslaslî** *(tûrâlât)* *id.* burning.

**tiesleslî** *dimin.* burning and somewhat small.

**tarðasây** *(âtârðâsây)* *v.* wrinkle. *zal medewel atardasây meleher* the old man’s forehead is wrinkled

**tardas tardas** *id.* *zal hini èðîsa, dangu tardas tardas* this man has grown fat, there are rolls on his neck

**tormi** *(tûrmî)* *n.* pagan six yards long sold in markets. *From:* Mandara?

**tatóluk** *(tûtâlûk“û”)* *n.* bird (woodpecker).

**tatóluk** *(tûtâlûk“û”)* *n.* bean husks.

**tawur** *( tôwôr)* *n.* chatter, discussion, cheeky language. *mis tagray tawur* the people are talking a lot *tijiki tawur ka zlam* they discuss the matter

**tâz** *(âtâz)* *v.* burst, separate. *guvur ataz* the granary is bursting *See:* tez.

**tâzâŋ** *(tûzûn)* *n.* boa.

**ti** *(ti)* *disc.* topic marker. *yaw majal àhâr gayâq àlôska adorô a dału vu ti, wâl ndahâh tabu tesîpet nay* if his thoughts wander from home, there are other women to tempt him

**ta** *disc.* perfective topic marker.

**tidehâ** *(tûdêxâ)* *mod.* somewhat bitter. *kidembeya tidehâ* the aubergine is bitter

**tidenne** *(tûdênâ)* *mod.* without disagreements. *mis tanjâhâf tidenne* the people are happy together

**tidep-tidep** *(tûdêptûdêp)* *mod.* well-placed.

**tidi** *(tûdî)* *mod.* good. *tâgasâ zal akal a tidi* it is good that they caught the thief *âmâtâ tidi* it’s a good thing he died

**tidîk-tïdîk** *(tûdîk tôdîk)* *mod.* dark black.

**tifel** *(êtifêl)* *v.* scrape out (sauce) from a pot with the finger. *etifel halaf* he scrapes the sauce out of the bowl

**tifey** *(êtifêj)* *v.* spit. *etifey esliô* he spits

**tifu** *inti.* blessing by spitting upon. *adem tifu azuwar goro* he says “Spit my blade” (formula of blessing) *tifu wur goro, Melefit mèvûk sûfa* bless you, my child, may God give you life

**tifi** *(tîfi)* *n.* bundle. *tîfi ga fiﬁ* a bundle of millet stalks

**tifâfî** *(tûfîfî)* *mod.* dense. *zal hini midiseni tifâfî* this man is nice and fat *maq gâ haf hini tif-tif akhay* this is a nice shady tree *kusi âdaya tif-tif* the fog is thick

**tetif** *mod.* *malavâd ëgía tetif* it is a dark night

**tetiftifa** *mod.* *kusi âdaya tetiftifa* the fog is thick

**tìgi** *(tîgi)* *cnj.* save that. *tìgi ãra ñdo kwa do ti, nara nihi* If only he had come, I’d tell him

**tikcil** *(tikçîl)* *id.* sound of struck of iron. *àvîya aday an a ra cuðo tîkcîl tîkcîlîtîl* he started to hit the iron

**tikdey** *(êtikdêj)* *v.* level by cutting. *kotomu matikfâkabani lala* a well-smoothed wooden plate

**tiklirey** *(êtiklirej)* *v.* make round. *etiklirey daf* he makes round balls of millet boule

**tiklir** *id.* tôdîa meyda, tihi, tassâfari tiklir* they gave him millet, ground and mixed it
for him See: tãkulumøy.

tikslid [tiklj] n. knife made from millet stalk.

mis tislîq mickur ana tikslid they cut chickens’ throats with a stalk knife

tikwesl [tîkâl] v. curse.

tiley [tîlîj] v. remove (hoe or axe) from its handle. etiley mindigir he takes his hoe blade off its handle

tim [tim] id. drawing (a liquid). tim têkahaya, yam naq ni tîp âcâha ti, anu huya. they drew water, and the water they drew became honey

timed [tîmad] mod. wholly. timed ejia a hud' gilih ba she disappeared into the forest

timey1 [etîme] v. eat without sauce. wur etimey dof the child eats millet boule without sauce

timey2 [timj] intr. confirmation tag. nak timey it’s you, isn’t it? / you as well?

timi [timî] n. large drum with ox-skin used for funerals or messages. See: gwenderi.

tig [tîj] mod. in any case. anoro a Maruñ a tîq I must get to Maroua

tindeliŋ [fîndēlîn] n. part of a millet stalk between two knots ; kind of snake. See: delîng.

tindu [tîndû] n. traditional five-stringed harp.

tip [tip] id. sowing. târa têzîlgavîya ahur Mafaki na dék tîp they sowed all the Kanuri beans

tipek [tîpek] mod. small. asi bafta tipek he cuts him a little cloth

tir1 [tîr] mod. coiled. afsakâd ezewed tir ka had’ he puts down the cord on the ground ezewed tira ka had’ the cord is on the ground

tir2 [tîr] id. urinating. tir ewiskibiyu kudîn ka bay ni he urinated on the chief

tirjemel [tir’djêmél] n. interpreter, secretary.

tirlek-tirlek [tîr’lêktârîlék] id. coiling. gapaŋ efedëvu tirlek-tirlek the snake coils itself

tirlekavu vcpd. roll self up. See: fedey.

tirwizl-tirwizl [tîr’wizl’wizl] mod. smooth, slippery. akur hini tirwizl-tirwizl this stone is smooth akur tirwizl-tirwizleni a smooth stone

tetirwizl mod. slippery. See: tetu-tetu.

titera [tîtîrâ] n. spindle, bicycle.

titic [tîtîtî] id. tight. bakaba eri a titic ti, tafukabiyu close your eyes tight, and they’ll put it in your mouth

tiv [tiv] id. putting down. afsakâd zum duzi tiv he puts down a jug of wine See: duwir.

tivek [tîvëk] n. wydah bird (?).

tiwizid [tîwîzîd] n. rock bunting (?).


tiyuk [tîjûk”] id. putting in the mouth. mak tata lâf âzûba tiyuk ândauv u she took it, put it into her mouth and swallowed it

tiz [tîz] id. kicking. avi asak tiz he kicks

tok [tôk”; tôbk”] id. opening. See: tura.

tok’dombur [tôk”m’ômbôr] n. small pot placed beneath a filter (’zlemjeŠûr’) to catch potash. See: zlemjegur.

toli [ tôli] id. turning. amboti aloq toli ana mis he turns his back on people

toskoruk [tôsk”ôrûk”] mod. folded one or several times and left. ezigorozo ezewed toskoruk he throws down a coiled rope

trab [âtrâb] v. punish. bay atrab mis the chief is punishing people

truŋ1 [tûoğlu] n. base of spine.

truŋ2 [tûrûn] id. running. mak hadagar nakoq adiki ana huwa truŋ truŋ then the buck started to run, jumping along

truzlazla [tûrızlâ] id. anyhow. esekia daf ka avar a truzlazla she puts the boule all over the grindstone

tuc [tûts] id. on the stomach. andhaduc a hud’a hud’ he lies flat on his stomach

tuk [â tôk”] v. shake something hard. atuk hijîd he shakes the calabash atuk ahar he claps his hands

tukslum [tûkslûm] n. kind of calabash used as a drinking flask.

tukulaŋ [tûk”lûlûn] mod. somewhat soft.

tukulënleg dimin. soft, small and neat. See: mbileb’mileb, halatatà.

tukwar [tûk”wûr] id. throwing self. nakhay wal nakoq adskîiyu tukwar ka wur gani so the woman threw herself on her child

tulay [tûlaj] n. termite castle, termites that build it (foraging termites).

tulık [tûlık] n. child’s charm.

tuma [tûmâ] n. wild cotton.
tumbukwa [tʊmbʊkʷa] mod. describes a silent person, one who does not habitually reply.

tumbulumay [atʊmbʊbʊlʊmʊj] v. make round, cover round. kusi atumbulumay hama the fog covers the mountain mutumbulumani round, not split (calabash)
tup [tʊp] id. quietly. andḥaad tup a ahay bu he lies down quietly indoors naŋ tup a mandahadani a ahay bu he is quietly lying indoors
tup–tup [tʊptʊp] id. covering. kusi agos maŋqʊłaŋf tup tup the dust covers the tree
tura [tʊrə] id. wide. ahalkaba eri a tura he opens his eyes wide See: torakok, tok, tuwuŋ.
turmaslay [atʊrmaʃələj] v. fold back, roll up. wur aturmaslay asak the child squats down See: feedey.
tus [tʊs] id. noise of hitting something hollow. asi akur a ahur vu tus he hits him on the head with a stone See: tusay.
tusa [tʊsə] mod. separate. naŋ tusa akaba ndahalɨ hi is different from the others
tusay [atʊsəj] v. smoke (trs.), break. atusay aslu he cooks the meat atusay akur, guruguluk he breaks the stone, the stump
tutay [atʊtəj] v. fade (cloth), lose colour due to washing.
tuwad [atʊwəd] v. cross. atuwad zalaka he crosses he mayo
tuway [tʊwəj] n. mourning, weeping, cry.
tuwud [tʊwʊd] id. throwing. tuwuŋ

V - v

va [və] mod. more (only in negative phrases).
va do no more ŋəliŋ kaway va do ti, masak kakoro kə has when it’s enough and don’t want any more, you go for your red earth
vacay [vətəʃəj] v. treat, cure by blowing.
vaɗ [vəɗ] n. the period of a day. a vaɗ nahauŋ... one day... kula vaɗ every day hudja vaɗ the middle of the night vaɗ xemen ci ti... for two days...
malavad [mələvəd] n. night.
vaŋ [vəŋ] v. taste hot. cekremek avah ma davalibiyu ana bay he threw it to the chief.
tuwuŋ [tʊwʊŋ] id. opening. tuwuŋ tsəsəki tasa zia do waŋ? they uncovered the plate See: tura, tok.
tuwɔlaŋ [tʊwɔləŋ] mod. like tubers. gandasak afaqəŋ tuwɔlaŋ the pumpkin begins to produce fruit
tatuwuŋaŋ n. tuber. bodbodu afaqəŋ tatuwuŋaŋ the ‘bœboœu’ starts producing tubers
tuza [tʊsə] in the open, without protection. waŋ afaqəŋi wur ana baŋəni tuza the woman leaves the child with its father just like that ambarang wur tuza e miŋ bu she abandons the child outside
tuθeya [etʊθəj] v. wrap round. etuθeya ahur ana elpendiŋ he wraps a scarf round his head
tuley [etʊləj] v. swing, spin. etuley aday he swings the stick
tuwi₁ [tʊvi] n. work. kagray tuwi gayak ana naŋ huya əndaya you use them for your work, that’s all
tuwi₂ [etʊvi] v. weep, cry. wur etuwiŋ ana maŋəni the child moans at his mother (to get help, or accuse her)
twasi [twəʃ] id. placing something that sticks. avɨ makandəŋ ana mandaray twasi he sticks the glue to the jar

5/21/03 Provisional Muyang-English Lexicon 89
vānay

kur a zla Now say yes or I’ll kill you

vānay v. kick (intransitive). wur avānay
asak the child is kicking
vag [vän] id. kicking. avay asak vag vān he keeps kicking

vafay [āvānay] v. blow.

vay [āvaj] v. give. avay zlam he gives things wur gā maṇaṇi ni āvī ṣan pilis gayaṇ, ēsi ēsi heś brother gave it to the horse, and it drank

vīṣṇa [āvīṣṇa] vpcl. exchange. avīṣṇa singo ka sla he gives him money for his cow

vayay [āvājaj] v. grumble (intr.). avayay aki ku mis he grumbles about someone


velew [vēlēvaj] n. bull raised for sacrifice.

velī [ēvelī] vacas. surround, go round.


vetwetevetw [vētvētvētvē] n. plant (sp.).

vadāν [vādāṇ] n. cultivated field.

vōd [āvōd] v. 1) roof, forge. avōd ahay he roofs the house See: hurkway. 2) taste too strong. estena avōd the salt will taste too strong estena avōd it is too salty cekre.me avādā the chili was hot

vādāy [vādājaj] v. invite to help. ay kamam kara kuvādum atā makombro why did you invite the monitors?

vādāy [vādājaj] n. help. nja ga vādāy ya kani goządakani ti the kind of help you get today

vāgat [vāgat] n. beeswax.

vālah [vālāx] v. vomit.

vālūk [vālōk] id. en masse. See: daluk.

vārādaγ [āvārdāγ] v. rub. wal avārāday mazmaya the woman rubs the follere leaves

vārād id. See: hwal.

vārāγgaζ [vārāγgaζ] mod. in large lump(s).

vārāγgaζ [vārāγgaζ] mod. in large lump(s).

vārūζuζa [vārūζuζa] mod. rising, setting. fat azlavaya/adiyu vārūζuζa the sun is rising/setting

vārζlay [āvārζlay] v. grind into large lumps. wal avārζlay ahur the woman grinds the beans

vāraζl id. wal ede eli ahur vāraζl the woman is cooking sauce with ground beans

vāzza1 [vāzā] id. sparkling. aku ahur vāzza the fire sends up sparks

vāzza2 [vāzā] id. flying off. See: fehe.

vāζl [vāζl; vāζ- vāζ] mod. in big bits.

tasukibyζ vāζl vāζl ti capa kārāha... they are giving you big pieces so that you can fill yourself up quickly

vi, [ēvī] v. beat, delay, spend a year. evi ciciék he plays the flute evi dzā a daliya bu he is having a bad year mīrkwi evi a kasa bu the stranger spends a year in the village zum evīfąg naŋ ke tuwu a the wine stops him working mis tivίvιu the people are prevented (from doing something)

vi, [vi] n. year. See: vi.

vi, [vī] n. rust. mawo acoł vi the sickle is rusting See: mandaza.

vicey [ēvitēj] v. make a shelter for [a house]. miviceni shelter evicey ahay he makes a shelter of secco

vīlla [vīlā] mod. big, enormous. akur amanjauζ vīlla the stone looks big naŋ akabaζ zlam ka ahür vīlla he has something huge on his head See: mbirtita.

vir [vīr] mod. truly, OK. zal hini ara va do vir this man won’t come any more, truly

viri [vīri] n. patras monkey. Erythrocebus patas.

virizley [ēvirizhēj] v. pick a seed or fruit that is not yet ripe. boza tivirizli fryga baζa ka andra the children pick the undeveloped peanuts mis evirizli fryga meteliya ana wuru a someone scratches the child’s buttock (to punish it)

virizl id.

vir-vir [virvir] mod. crowded. mis vir-vir a gosko vu the people are piled up in the market

virvireni [virvērēni] mod. barely, exhausted.

eslika va do virvireni he cannot do any more ēnjia virvireni he almost arrived ambārbiyζ naŋ virvireni he almost leaves him behind See: vir-vir.

virzegeζa [vīržēgēna] n. tin.

virzezeζ [vīržēζēj] n. anus.

virzliγ [vīržiŋ] id. falling, having been cut off.

virzliγ ēlıkikαba ahur a she cut her own head off

vītey [ēvītēj] v. blow. evītaŋ haŋ a vit vit she blew the dust off it
viyamay  [vijamaj]  n. moustache.
viyek  [vijek]  v. roast, burn (meat). eviyek aslu he roasts the meat
viyey  [vijey]  v. be giddy, be drunk, be troubled. ahur eviyu I am giddy
viz  [vij]  id. throwing. wal medewel ni viz akaba the old woman threw it down
viza  [vijaj]  mod. very small. ahay ga zal hini viza ahkay this man’s house is very small
vizlik  [vijlik]  id. scratching with the fingernails. ejj ehuñ vizlik he scratches
vizlikey  v. scratch with the nails. evizlikey mis ana ehuñ See: dik.

vrut  [vrut]  id. grabbing. zal akal ahlfaj siggo ka wal nahañ a a gosko ba vrut the thief snatched a woman’s money in the market See: slaw.
vu  [vù]  n. body, reflexive or reciprocal marker on a verb. bay ga vu owner takañvu they fight one another
vu  [vu]  prep. prepositional or verbal extension; location always within a hollow, not in the open. nakoro a zalaka vu I am going to the mayo See: bu.
vugul  [vugul]  n. he-goat.
vulavula  [vulavula]  n. ferrule.
vurzuz  [vurzuz]  ad. rising, setting.
war-war [wärwär] id. being very hot. aku afng ka yam war-war the water is very hot
wasak [wäsák] n. mouse nest, for nothing. akfum abhaad baza ka wasak the mouse puts her young in the nest nåd nåhi ana aslu ka wasak I got the meat for nothing
wasla-wasla [wäl-wäl] n. the blood of a murdered person that seeks revenge.
watak [wáták] mod. oily-tasting.
wetek dimin. See: falam.
watu [wá tá] cnj. that’s to say. From: Fulfulde; foulfouldeà.
way [wá] pro. who?
waya [wájá] intj. good afternoon.
wayay [wájá] v. love, want, need. a mawayay ñjirwedej ñ kwayum way? - mawayay ñjirwedej “We want Ngirweëey!” “Whom do you want?” “We want Ngirweëey!” amal káwáyam ma goro a edidiñ a nahama, kódóm nak ti kawyayay nu ti, maslaka If you like what I say, and if you love me, let’s go.
waz [wáž] mod. medium. azay akur waz a hahr vu he takes a medium-sized stone in his hand akur wazani a medium-sized stone See: dac.
wazakay [wázakájá] v. turn over; separate. awazakay eyew a kuzir bu he looks for the grasshopper in the grass awazakay kócopo he searches in the roofing straw See: wurday.
waza-waza [wáž-wáž] n. blight that attacks millet stalks.
wazlay [wázájá] v. grow larger. andra awazlay the peanuts are growing
wazlayani [wážájáni] mod. new, never used [calabash]. hijiñ wazlayani a new calabash
weley [welë] pro. intr. which, whatever. kággot jiba ge eli weley kani ni weleyn? what kind of sauce have you got
hold of today? zama ni zlam ge gili weley enjia ni, ba nu mahiriya makadvu ata nag huya soon whatever kind of wild animal arrived, she wanted to fight with it

wenjak-wenjak [wëndʒɛkwëndʒɛk] n. pinworm.

wereka [wërɛkəd] id. separating. ndam akal tieia zlahay a ti, te devu wereka when the thieves heard the shout, they scattered

werera [wërɛrə] mod. full. yam werera a wurzla bu the jar is full of water yam werer werer a wurzla bu the jars are full of water

wezlewezla [wëzɬewəzɬə] n. wrist.

waḥ [awɔx] v. thread (beads). awaḥ ebrisli he threads the beads

wał [awɛl] v. tie, reply. mawalani tied awal awak he ties the goat wur awali ana bagani the child replies to his father amaad awal dik the wind drops kuwalumku ma kwa enekwiñ alahay ti ka mam? why did you tell lies about me just now?

walak [wɔlɛk] id. appearing. tāra tāharaya e mite va ahkay ti walak ti... as soon as they went out into the yard...

war [awɔr] v. hurt. mawarani evil, hurtful ambzlak awar the wound hurts asak awar nu my foot hurts naŋ awarvu do it’s easy evereri red velvet mite

was [awɔs] v. to scrape the surface, cultivate, shave. awas vadaŋ he cultivates the field awas ahar he shaves his head awas ambol he shaves the skin

awzlaray [awɔtʃəɾaɾəj] v. spread out the ends of something. awuzlaray fifin he spreads the stems See: wuraday.

wi [ewi] v. give birth to, bear, produce. ba ewi bilegeni ewi baza she just keeps producing children huḍ ewiki ka mis someone’s belly is swelling

wikiya [wɛkija] n.prd. puppy.

wilin [wɛlin] n. threshing floor.

wir [wir] id. untying. epeče awak wir he unties the goat

wir-wir1 [wirwir] n. deceptiveness. wir-wir ga zal hini asahay this man is very deceptive


wis1 [ɛwif] v. urinate. ewis kudin he urinates

wis2 [wif] mod. (insult). wis! (said on leaving someone to express contempt) fat wis about midday

wisiq [ɛwifin] vcaus. cause to ferment.

wisirey [ɛwifirɛ] v. simmer, trouble, spin (of head). ahɔr ewisirey (my) head is spinning

wiya [wɪjɛk] n. gesture of sympathy. agray wiya ka malaŋ ga tuway he offers his sympathies at the place of the funeral wiya, ndam goro, wiya my sympathies, my folk!

wiyaŋ [wɪjəŋ] n-mass. sand. wiyaŋ abu kay there is a lot of sand

wiya-wiya [wɪjɛwɪjɛ] id. having fun. nahkay wiya-wiya tagray sewiya ga tay they are having fun

wiyed [ɛwifɛd] v. de-husk. ewiyed anda he peels the peanuts

wizi [wɪʒi] n. gift of food. nakwe wiziri I am going to ask for food

wizik-wizik [wɪʒɪkwɪʒɪk] mod. very dirty.

wu [wʊ] id. falling. farut ahliaba ahur a guvur wu dašum āda ka ḥaḏ a he took his hand off the granary and it fell to the ground

wudara [wʊdaɾə] n. need. nakoro ka wudara I’m going to see to my need (with the fetishist) From: Mandara.

wudak [wʊdɑk] mod. almost, scarcely. ěnjia wudak he has almost arrived nāra nhiririyu wudak a ti before I arrived wudaka ti eyeq ādıyu a ahay vu... scarcely had the squirrel gone into the house...

wuday [wʊdɑj] v. increase. awuk gayaŋ awuday his goat produces more

wudoh [wʊdɔx] n. weevil, insect that damages millet in the granary.

wuh [wɔxɑ] id. pouring. baza tambatorio yam ka had wuh wuh the children pour water on the ground tambatorio yam ka had wuhu they pour water on the ground continually

wulak [wʊlɛk] id. looking. chelig eri wulak wulak he glances See: da.

wuluf [wʊlɔf] n. blindness.

wuluv [wʊlvʊv] n. bamboo.

wul-wul [wʊlʊwʊl] id. coming.

wur [wûr] n. child, offspring, fruit.
boza npl. children.
wura [wûrâ] n. term used to address someone whose name is not known.
wuradây [awûrådâj] v. make a path by pushing aside, remove that which is in the way.
awuradây mis he mingles with the crowd
awuradâki ãgesis a... he removes the ash on... See: wazlaray, wazakay.
wurum [wûrûm] n. daughter’s child.
wurzla [wûrça] n. large jar. wurzla ga dôdum large storage jar wurzla aku smaller jar for preparing wine See: yih.
wus [wûs] n. thigh.
kwah akwhahaŋ wus gana balanŋ he tore off a leg from (the cow) zal wus brother who gets a thigh from the sacrifice wus ga hay branch of a millet head
wusay [awûswây] v. ferment (intrs.).
wuse [ûsê] inj. good-day. wuse hadagor, sa anastak “Greetings, buck.” “Greetings to you” From: Mandara.
wusl [awûl] v. be forbidden, bringing a curse.
pakâma hini ara awusl this subject will be forbidden zlam hini tinjifan du awusl they don’t touch this, it is forbidden
akur hini ãwâslî ana mis this stone is unlucky wusli ana naŋ put a curse him!
wuli [éwûli] v. become oily. andra ewuli the peanuts get oily
wurdid [wûrdid] id. unrolling, coming loose.
asus epelv wurdid the hedgehog unrolls itself
wuri [wûrî] n. potash, condiment made from the filtered ashes of goat dung.
wusiŋ [éwûsiŋ] vcaus. cause to ferment, trouble. zal malfada ewusiŋ mis the liar troubles folk

Y - y

ya [jâ] REL. who, which. mis ja azlâhay ni the one who is beating the millet zal ja alay ni the man we saw last year
yaga [jâgâ] n. name given by a woman to the wife of her brother, or to the sister of her husband.
yakubây [ájâk”ôbâj] v. move the mouth without eating.
yam [jâm] n-mass. water, colour, interest. jam abu kay there is a lot of water apel duwa ano yam he repays the debt with interest nuvuk yam I trick you, I set a trap for you
yag-yang [jänjän] mod. very pointed, and rather thick.
yen-yeŋ [jênjen] dimin. very pointed.
yaw [jâw] cnj. OK. From: Fulfulde.
yebakay [ájâbakâj] v. stalk. ayebakay mûvayam he stalks the hare
ywec [iwb] id. stalk.
yibek yibek dimin. stalk, taking small steps. See: suk.
yekad [jêkâd] mod. in private. wal medewel ni aboraya azalay naŋ yekad the old woman called him to speak to her in private
yey [jêjî] v. laugh.
yeyki vcpd. succeed with. neyeyki ka haf goro ye ti nisi ni the medicine that I drank worked
yih [jix] n. large pot. wur azaya daf e yih ba the child takes the couscous out of the jar See: wurzla.
ywec [iwb] v. reduce, make smaller.
eywec mahay ga guvur he makes the entry to the granary smaller
za [zä] cnj. would that. a za nôziyu kur a divi vu bilegeni do ti ahman? I’d like to go with you on the road as well. See: ŋgo.

zagapam [zàgàpàm] mod. sticking out, and rather thick. See: zegpiŋ.

zagodo [zàgò] mod. intensification of the idea of attractiveness. Enduwi ni aðaloy zagodo this shirt is very pretty

zagum [zàgùm] n. petal. Ahur Mafaki abu aboki slakum the beans started to flower

zaka [zàkà] n. gift, tithe. From: Fulfulde 'zakka'.

zakotar [zàkòˈtarp] n. leech.

zakw [zàkˈw] mod. deliberately. Aha wur ga mmawu goro, ke eweni ti nagray zakw aw? Oh my brother, have I usually done it deliberately?

zakwarkwar [zàkɔˈwarˈwar] n. wild melon.

zal [zàl] n. man, husband, male. zalani male

zawal [zàwàl pl. men, husbands.

zalaka [zàlàkà] n. mayo (watercourse).

zalay [zàlàj] v. call, invite. azaluakabu mis he summons the people

zama [zàmà] cnj. a moment. Zama ti makombro nakag ënjia a bit later the monitor arrived

zamama [zàmàmà] n. an instant of time.

zamama kwa day ti akara you will arrive in an instant See: ruma.

zamani [zàmànì] n. time. Zamani hini ti kadu abu vabi in our time there is no more war

zat [zàt] mod. full, fully. Hay tasa zat a bowl full of millet taf adaye huyà batal batal zat azaboaba he snatched the stick and thrashed him

zet dim. full and small. See: zet.


zay [zàj] v. take, carry. Azay mickur gayaŋ he takes his chicken Azay hijid gayaŋ he takes his chicken azi eri ana mis it pleases people azafəŋ ahar a ka pakama he doesn’t think about this matter any more azagaf mis he pushes people over azaki ahar ka pakama he doesn’t consider this matter any more

azkiba azana ka ndahaŋ a he chooses one page from among others

mazavu gani for example

zoro vepd. accompany. Azoro tay e divi vu he accompanies them on the road

zeftey [èzèfèj] v. lift up. Ezeftey tondal he lifts up the log

zegpiŋ [zègpiŋ] moddim. sticking out. Meleher zegpiŋpiŋa a prominent forehead See: zagapam.


zeq-zeg [zèŋzèŋ] n. mouse (sp.).

zeggerey [èzègèrèj] v. pile up. Tizegerey wiyag e mite bu they pile up sand in the yard

zegger [zènggèr] id. full, piled. Minduwi đu cu-cu lef lef lef zavañ zegger, had zegger the ants thoroughly separated the sesame and the soil into piles Hay zegger a tasa vu the bowl is full of millet

zet [zèt] id. stretched. Êndudaba asak a zet he has stretched out his leg

zeteta [zètètà] mod. with legs stretched out. Wal manjohadani zeteta a woman with her legs stretched out See: zat.

zeveriŋ [èzèvèriŋ] vcaus. wish evil. Ezeveriŋ mis he wants people to die Ezeveriŋ kisim he wishes well to a dead person (playing joyful music at a burial) See: zi.

zezi [zèzì] n. timber crosspiece.

zabal [zàbàl] mod. long. Manjohaf adak zabal the tree gets tall aday zabalani a long stick

zabay [zàbàj] v. smoke (intrs.), make smoke.

azak azabay smoke rises ake azabay azak the fire is smoking azabi azak ana slasa he smokes the flies off the cattle Azabay haf he breaths in the medicinal smoke See: dizì.

zabòr [zàboɾ] n. fertile field. Bay ya amal asay guzit naŋgu mambahu zabor even the person who takes a little, let him be fertile

zàbàrra [zàbàɾra] mod. (speak) gently. Ahi ma anu bay zàbàrra he speaks respectfully to the chief

zàbat [zàbàt] mod. carefully. Nagray tuwi
zabat zabat I am working carefully mandiyu ahur zabata we go down carefully mis zabatani a quiet person adaam ana zabatani he speaks quietly zabata gayag ni abelay his quietness is a good thing

zagad [azagad] v. push over, cut down. zagada bari let me knock him over!

zalak [azalak] v. grow thinner. mazalkani thin

zarday [azarday] v. speak angrily to another to oneself. azardii ma ana mis he moans about people azardaluk ma he is moaning about you

zava [zava] n. fishing net.

zayzi [zaji] mod. without salt. edi eli zayzi he cooks a sauce without salt

zi [ezil] v. rot, stink, give off a smell (good or bad). mizeni rotten, stinking kara eziyu aslu the dog smells the meat (and looks for it) kilif ezifig ka kara the dog smells the fish/smells of fish mizikibu ka sla le li cuweni we both lost the chance of getting some meat

zibi [ezibi] v. give dowry for (a woman), give by stages. ezibi wai he is paying a dowry for a wife armuwur ezibi mis the illness progresses in people slowly

zib-zib [ezibzib] mod. heavy.

zidey [ezidey] v. cut, carve. ezidey elifi ge mindigir he shapes the handle of his hoe kisim mezideni a dream

zideki tcpd. appear in a dream to. kisim ezideki ka wur the son is dreaming mavoy ezideki kisim ka wur the son is dreaming of a leopard

zik-zik [zizik] n. abandoned termite mound.

zileq. [zileng] mod. deep, hollow.

zileq. [zileng] mod. pointed.

zilim [zilim] n. stork.

ziliga [zilenga] mod. impatiently. nag abu ziliga ziliga nahama... the hyena was waiting impatiently...

zimidey [ezimiday] v. finish, disappear. ezimidey ahay he finishes off the house ezimidisyu a kasa vu he disappears into the houses

zimbel [zimbel] n. threshing stick.

zig [ezig] vcaus. cause to rot. armuwur ezigaba awak a nec the illness has killed off all the goats See: zi.

zig-zig. [ezigzig] n. beak. ani zig-zig caf a ahur vu he pecked him on the head

zig-zig2 [ezigzig2] mod. dark. malavad zig-zig the night is dark malad hini ziga this place is somewhat dark

zirey [ezirey] v. be jealous of.


zirliq [zirliq] n. spine (of leaf).

zirwi [zirwe] n. ostrich.


ziya [ziya] mod. long. ahuk : ziya ma gayakani he said that you have a long mouth

zizelek [zizelik] n. swing. baza tagray zizelek the children play at swinging

zizu [ezizu] v. smell.

zogonuk [zagonuk] ad. pensive, lowering. afaqad'ahur zogonuk he lowers his head mak naq nakad'anhad'azlam gayag zla zogonukukwa then she sat down alone and thought

zegank dimen. pensive, low and small.

zotalah [zotalax] n. under the bed. kara andahad a zotalah bu the dog lies down under the bed See: slolah.

zotot [zotot] mod. (insult), long (-mouthed).

zu [zu] n. kind of large mongoose.

zugudem [zogudem] mod. nod to signify acceptance or negative surprise. Tehi ana wur : Kaway makala wow? Adaday ahar zugudem. They say to the child “Do you want a doughnut?” He nods. See: bada-bada.

zuh [zu] n. hip.

zuk [zuk] mod. for a moment. nuhuriyu zuk a gosko vu I’m going to the market for a moment See: jakw.

zulo [zuloi] n. thorn tree (sp.).

zum [zum] v. eat something soft (e.g. couscous). azum daf he eats boule abur azum the beans are being eaten up by pests azum bay he takes over the chiefdom

zum2 [zum] n. wine. zum akadah he is drunk

zu'nu-zu'nu [zoonzoon] n. long calabash used for holding seeds during sowing.

zundul [zundul] mod. oval. bijid'ewia zundul the calabash has produced an oval fruit akur hini zundul akhay this stone
is oval *akur zundula* an entirely oval stone *akur aki ka ahay zundula* there is an entirely oval stone on top of the house *avi akur zundulani ana mis* he gives an entirely oval stone to people *hijid zundulndul* the calabash is oval

**zuđey** [ʒydiˈd̪] vdp. see little. *eri ezudi ana mis* the person does not see clearly *See: zuвид-zuwid.*

**zuhweri** [ʒyxwɛri] n. shade, shadow.

**zuhwi** [ʒyˈwɛi] n. buttocks. *zakaka eliﬁŋ zuhwí ka akur a* the mayo digs up the stones

**Zl - zl**

**zla** [tʃa] cnj. then. *āra ēnji ti, wowed nakọ gọ lả, tòhì...* when she arrived, the women said to her... *Ahàrayô àdì aha’r ana meni ana aday. àdì aha’r ana aday bôlahà zla.* he found a ... stick. so he found this stick on the ground...

**zlabà** [tʃàɓa] n. axe.

**zlabu** [tʃàɓu] NEG. signifies that the speaker cannot vouch for the veracity of what he recounts. *ay nàsàr zlabu boza goro l dòn’t rightiy know, my children kwa madùm mam ti, nu nara zlabà whatever they say, I wasn’t there*

**zlacay** [aʃàtʃaj] v. shout. *azlakaki ka boza* he tells off the children


**zlah₁** [aʃax] v. shout, cry out. *azlah he shouts*

**zlahay** [aʃähaj] n. crying out. *zlahay a hàndabiyu a kosa bu* cries can be heard in the vicinity

**zlah₂** [tʃax] mod. scarcely. *bi kara kàlahò zlah bi muko bi zlam you’ll only thresh about six, or five. *See: palok-palok.*

**zlakay** [aʃàkàj] v. help. *azlakay mis he helps people azlakafaŋ mis ka vedaŋ mawosanì he helps folk till their fields azlakafaŋ(iyu) nu ka vedaŋ mawosanì he helps me till my field*

**zlar** [aʃal] v. strike. *goragora azlai mis the ram buts people*

**zlam₁** [tʃäm] n. things in general. *zlaŋa? (zlam gayaŋ aw?) true or not?*

**zlam cakala** [tʃàmt̪aʃàkala] ncpd. door made of stalks.

**zlam₂** [aʃajam] v. have results for. *haf azlam mis the medicine makes people better haf gayaŋ ni ázam nu a his medicine worked for me*

**zlamvù** ncpd. escape. *nazlamivu ana awasi* I avoid the spear azlammu he escapes

**zlam₁** [tʃäm] mod. five. *ahar gayaŋ zlam zlam with empty hands*

**zlaŋgàca** [tʃàŋgàtsà] n. tobacco basket.

*asskum tapa zlaŋgàca cu* he buys two baskets of tobacco

**zlapay** [aʃàpaj] v. speak. *zlapum e kilìŋ gękuli bù settle it between yourselves!*

**zlapay** [tʃapaj] n. word, speech.

**zlav** [aʃàv] v. empty (water), knock down (fruit). *azlav hɪlvì he knocks down the berries azlavki yam a he empties out the water*

**zlawar** [tʃawàr] n. of animals (rarely of humans): the state of being too disturbed to behave normally. *awak egi zlawar the goat is panicking wur avi zlawar ana awak the child panics the goat*

**zlayay** [aʃàjaj] v. like, of a person’s attitude to the actions of others. *kòrò afa gani ndò ti, naxlai dò if you don’t go to him, I won’t like it.*

**zlazlawod** [tʃàţawòd] id. walking with huge steps.

**zeledey** [eʃëdëj] v. shave the edges of the hair to give a level border. *wal ezledey ahàr the woman levels off the edges of her hair*

**zeledid** [tʃëd] mod. big. *zeledidì takadvu* huge, they fought each other

**zeledik** [tʃëdik] n. pass, valley, gap.
zlaw - zliv

zlaw [网约] mod. horizontal. afakad biyem zlaw he puts the wood horizontally biyem zlawa the wood is horizontal

zlemjequr [ Democr ~/yr ] n. small pierced pot for filtering potasse. See: tokfombur.

zlembi [ cmb ] n. pocket. From: Mandara.

zlegi [Democr ] n. any illness that produces paralysis or deformation, such as poliomyelitis: sacrifice for inflicting or curing such an illness. zlegi agas nan a he has polio

zley [合约] id. cutting. akaba ahur gani ekelka zley zley she cuts the head right off

zle-zle [合约 ] id. creeping. do ni nagn aguduul zle-zle do abi otherwise that doesn’t creep much

zla [合约 ] n. friend, friendship. zla goro my friend egia zla ga tay angoro ka so their friendship carried on

zlabac [合约bats ] v. shake off the dirt from something. azlabac azagat he shakes the bean leaves

zlal [合约b ] v. praise, honour.

zlal [合约 ] v. pound, beat. azlal hay he threshes the millet

zlalor [合约lor ] v. stutter. azlalor ma he stutters pakama azlalarо ana mis people stutter See: lab.

zlac [合约ts ] id. putting. wus ga awak aki zlac zlac with haunches of goat-meat on top

zlagac [合约gats ] v. frighten. zlalay azlagac mis the cry scares people

zlak [合约k ] v. open. azlak ahay he opens the house

zlakkaba vcpd. open. azlakkaba ahay a he opens up the house

zlaku vcpd. close from the outside. azlaku ayay he closes the house ahur mazovabana he has had some education

zlkvaya vcpd. close from the inside.

zlakkvi vcpd. open a horizontal lid. azlakkvi hindir ga mota he opens the bonnet of the car

zlakkvi vcpd. close a horizontal lid. azlakkvi hindir ga mota he closes the bonnet

zlal [合约 ] v. steal from. azlal mis he steals from folk

zlalak-zlalak, [合约k合约k合约k合约 ] n. collarbone.

zlalak-zlalak, [合约k合约k合约k合约 ] mod. scattered on the ground in all directions. amad aga, hay zlalak-zlalak a vadug bu it has been windy; the millet is flattened all over the field See: mbalak-mbalak.

zlama [合约m ] n. Friday, the market at Meme that his held on Friday. From: ?

zlambe [合约m ] id. falling. afakad fiiy zlambhe he lets the millet stalks fall

zlarac [合约s ] mod. sideways. amad avi adak a gugum vu zlarac the wind strikes him in the side with a pile of thorns wur andahad zlaraca the child lies down (across something)

zlarat [合约t ] id. putting down. aki aslu ni katay zlarat zlarat she loaded them up with meat

zlarav [合约rv ] v. appear, go through, pierce. adak azlarav a asak bu the thorn goes through his foot mota azlaravaya the car appears

zlarjigajnjak [合约gandzakndzak ] id. soaked. avar azlal nan a zlarjigajnjak a he was soaked by the rain

zlarway [合约rwaj ] v. snore.

zlazlada [合约d ] mod. difficult. magray tuwi hini zlazlada it is hard to do this work See: zlada.

zli [合约 ] v. save. Yezu ezlia lela Jesus has saved us mis tecia awaka a suwa ba they saved the goat from the well

zligi [合约gi ] v. sow, throw, kill. ezligi hay he sows millet ezligi mis ana akur he stones people

zligi [合约 ] v. significant look. todi eri zligi they looked at him askance eri zliga zliga alog ana azongo ni huya looking back at the donkeys

zligi-zligi [合约合约 ] n. valley. passage. zligi-zligi ga hindir bridge of nose

zliir [合约r ] mod. a lot (of fluids). walaqhabiyu yam zliir the woman brings a lot of water

zliiri [合约ri ] v. begin. aver ezliiri it is starting to rain mis ezliiri ana tuwi someone starts working yam ezliiri ana magazani the water starts to flow

zliv-zliv [合约合约 ] id. cloudy. ahoraya pilis ni piyit adiki ana huwa zla, argudu zliv-zliv so the horse started to gallop, and
clouds of dust rose up.

**zluray** [āšōräj] v. carve a gully. **yam**

**azluray** mālaŋ the water is carving its own course

**zlur-zlur** [ḥūṛḥūr] n. gully, erosion, cliff.

**zluruc** [ḥūrūts] id. passing. **əra əsafəq divi**

gā tāy ndahāŋ na zluruc he pushed violently in front of them

**zluv-zluv** [ḥūvḥūv] n. swimming. **əgray**

**zluv-zluv** he swims

**zludey** [ēḥydej] v. be seen unclearly. **zal**

matak ezldi eri ana mis the sorcerer cannot be seen clearly eri ezudī ana wur the child does not see clearly **See: zudey.**

---

Total number of entries: 3360